

# GUÍA PRÁCTICA PARA EXTRANJEROS EN TSUCHIURA



2016



# ÍNDICE

 <b>ACERCA DE TSUCHIURA</b> ······ 1
 <b>AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA</b> ··· 2
 <b>1. EN CASO DE EMERGENCIA</b> ······ 6
(1) Accidentes de tráfico y crimen ······ 6
(2) Incendio y emergencias ······ 6
 <b>2. SISTEMA DE CONTROL MIGRATORIO Y SISTEMA DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES</b> ······ 7
(1) Sistema de control migratorio ······ 7
(2) Sistema de Registro Básico de Residente ··· 7
 <b>3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN</b> ···· 8
(1) Sistema de Registro Civil ······ 8
(2) Trámites para cambio de vivienda ······ 8
(3) Sello personal y registro de sello ······ 9
 <b>4. VIDA COTIDIANA</b> ······10
(1) Aprender japonés ······10
(2) Vivienda ······10
(3) Suministros ······11
(4) Sistema de basuras ······12
(5) Mascotas (perros, gatos y otros) ······13
(6) Asociación de vecinos y su regulación ····14
(7) Banco ······15
(8) Correos ······15
(9) Servicio de entrega a domicilio ······15
(10) Teléfono ······15
(11) Transportes públicos ······16
 <b>5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES</b> ··17
(1) Desastres por los vientos y las aguas ····17
(2) Terremotos y tsunamis ······18
(3) Plan de evacuación ······19
(4) Lugares de evacuación cercanos ······20
(5) Información acerca de desastres ······22
 <b>6. BIENESTAR, SALUD Y ASISTENCIA</b> ···23
(1) Seguridad social ······23
(2) Pensiones ······23
(3) Embarazo ······24
(4) Parto ······24
(5) Salud ······26
(6) Seguro asistencia pública a los ancianos ····27

 <b>7. TRABAJO Y LA VIDA COTIDIANA</b> ··28
(1) Búsqueda de trabajo ······28
(2) Condiciones de trabajo ······28
(3) Consultas laborales ······29
(4) Para tener una vida en abundancia ······29
 <b>8. EDUCACIÓN</b> ······30
(1) Educación escolar ······30
(2) Actividades culturales ······32
(3) Deportes y recreación ······33
(4) Parques ······34
 <b>9. IMPUESTOS</b> ······35
(1) Sobre los impuestos ······35
(2) Impuestos nacionales ······35
(3) Impuestos locales ······35
 <b>10. VEHÍCULOS Y MOTOCICLETAS</b> ··37
(1) Conducción vehículo o motocicleta ······37
(2) Compra de vehículo o motocicleta ······37
(3) Seguro de automóvil ······37
 <b>11. SEGURIDAD VIAL</b> ······38
(1) Reglas y normas viales ······38
(2) Accidentes de tráfico ······38
(3) Mutua de accidente para residentes en la prefectura ······39
(4) Señales de tráfico básicas ······39
 <b>12. HOSPITALES CON SERVICIO DE ATENCIÓN PARA EXTRANJEROS</b> ······40
◆ Hospitales y clínicas ······40
◆ Dentistas ······42
 <b>13. FARMACIAS</b> ······43
 <b>14. ATENCIÓN AL EXTRANJERO</b> ······44
 <b>15. SEÑALIZACIONES BÁSICAS COTIDIANAS</b> ·45
 <b>16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICO</b> ······46
○ Páginas web de interés para extranjeros ··51
○ Acerca de la Asociación Internacional de Tsuchiura ······51



# ACERCA DE TSUCHIURA

## ○ Estructura de la ciudad

La ciudad de Tsuchiura se fundó en el 1940 y está situada al Oeste de Kasumigaura, el segundo lago más grande de Japón, al Sur del famoso monte Tsukuba, a 60 kilómetros de Tokio, la capital de Japón, y a 40 kilómetros del Aeropuerto Internacional de Narita. Tsuchiura es una ciudad con un contorno medioambiental, gracias a la abundante naturaleza que se extiende a los pies del monte Tsukuba, y con un clima templado a lo largo de todo el año. También goza de un magnífico panorama del lago Kasumigaura. Las bases de la ciudad se remodelaron a principios de la era Edo, como la villa del castillo de Tsuchiura, de la que aún se conserva la atmósfera antigua en diversas zonas de la ciudad. Tsuchiura se ha desarrollado comercialmente con un ambiente histórico y cultural al situarse en un punto estratégico en el que se cruzan la ruta antigua que conecta Mito con Edo (Tokyo), con el transporte fluvial a través del lago Kasumigaura y sus afluentes.

## ○ Emblema de la ciudad



Fue diseñada en base a la letra “土”, expresando la elegancia del oleaje del lago Kasumigaura, con el reflejo de los pétalos en el río Sakuragawa. El círculo exterior significa la paz y simboliza la armonía de los ciudadanos así como el desarrollo de la ciudad.

## ○ Población (en 1 de abril de 2016)

- Población ... 140.397 habitantes
- Residentes extranjeros... 3.292 habitantes

## ○ Industria

**COMERCIO** : En Tsuchiura hay más de 300.000 personas dedicadas al comercio. Tsuchiura está convirtiéndose en una zona comercial moderna y atractiva gracias a las numerosas remodelaciones realizadas alrededor de la estación de Tsuchiura así como en las zonas comerciales colindantes.

**INDUSTRIA** : En el Norte de la ciudad hay 3 parques industriales con un buen acceso a la área metropolitana de Tokio y sus alrededores con el objetivo de atraer grandes empresas.

**PESCA** : en el lago de Kasumigaura se practica la pesca de agua dulce, así como la pesca de Wakasagi. Tsukudani entre otros productos marinos, son famosos en la región de Tsuchiura.

**AGRICULTURA**: mayor productor de rizomas de loto en Japón, así como otras flores y productos agrícolas reconocidos a nivel nacional por su alta calidad.

## ○ Fauna y flora de la ciudad

- **Árboles oficiales** : álamo y keyaki (zelkova del Japón)  
El álamo es un árbol de gran tamaño con hojas caducas y de crecimiento rápido. El paisaje de los álamos alrededor del lago Kasumigaura y su reflejo en el agua, encajan con la imagen “el agua y la frondosidad”.

Los árboles keyaki, repartidos por toda la ciudad, nos hacen pensar en la evolución infinita.

- **La flor oficial** : Sakura (cerezo)

Se pueden encontrar diversos tipos de cerezos, hay muchos lugares famosos por los cerezos. Especialmente los cerezos de la escuela primaria de Manabe, árboles centenarios considerados tesoro nacional de Ibaraki, que en la actualidad siguen floreciendo de forma hermosa.

- **Pájaros oficiales** : carricero y ruiseñor japonés

El carricero es una ave migratoria que en la época estival se puede encontrar en los campos de cañas situados alrededor del lago Kasumigaura. Sus cantos resuenan por todo el lago y alentan los encantos de sus laderas a principios del verano. Se puede ver el ruiseñor de Japón en multitud de lugares de la ciudad, una muestra más de la frondosa naturaleza que la rodea.



## ○ Lugares de interés y eventos

Parque Kijo, Machikado-kura, Parque Integral de Kasumigaura, La Casa Komachi-no-yakata, El sakura de Manabe, Veleros turísticos, Campo de lotos, Festival de Yabusame, Maratón en Kasumigaura y Maratón Internacional para personas con discapacidad visual, Festival Kirara de Tsuchiura, Concurso Nacional de Fuegos Artificiales de Tsuchiura, etc.





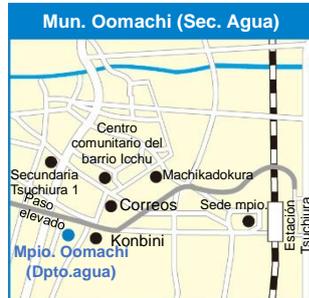
# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

**Sede municipal** Yamato-cho 9-1 ☎029-826-1111 (Central)

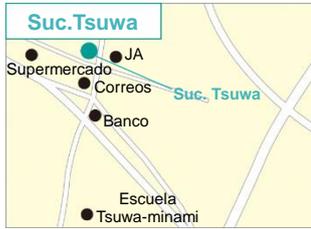
**Mun. Oomachi (Dept. de aguas)** Oomachi 11-38 ☎029-821-6237

**Centro de Salud** Shimotakatsu 2-7-27 ☎029-826-3471

**Central de bomberos en Tsuchiura** Tanakamachi2083-1 ☎029-821-0119



## Sucursales



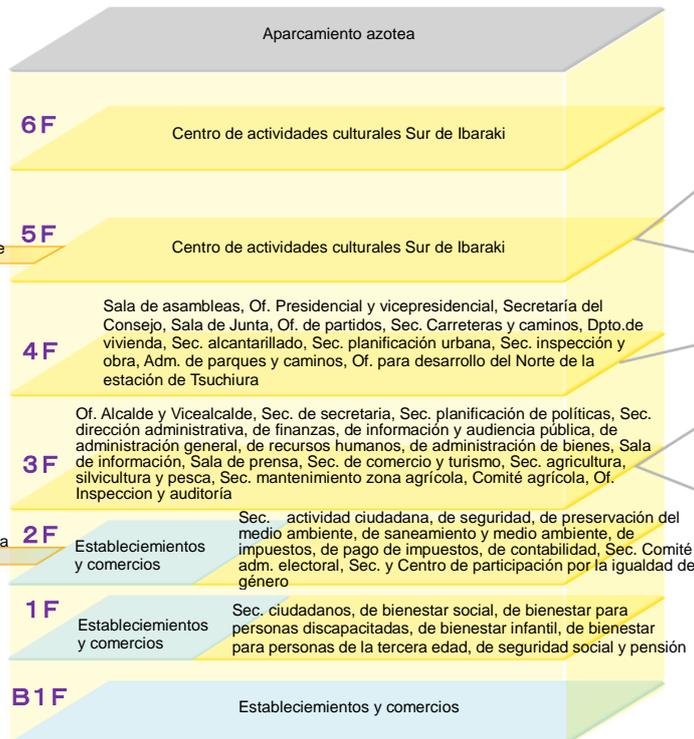
- Suc. Minami** Arakawaoki nishi 2-11-28 ☎029-841-0036
- Suc. Tsuwa** Namiki 3-3-43 ☎029-821-1490
- Suc. Kamiotsu** Tenomachi 1505-1 ☎029-828-1007
- Suc. Niihari** Fujisawa 990 ☎029-862-3515
- Suc. Kandatsu** Kandatsumachi 682-54 (Centro Comunitario de Kandatsu) ☎029-832-3292

## Disposición municipal

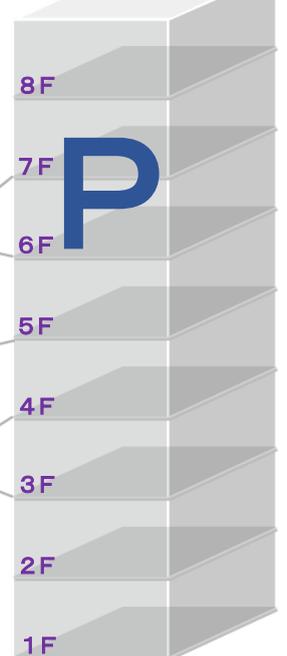
### Comité Educativo (Urara2)



### Sede municipal (Urara1)



### Aparcamiento de la Sede





# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

Departamento y Sección	Contenido del trabajo
<b>1º piso de la Sede municipal</b>	
Depto. vida ciudadana	Sec. Atención al ciudadano Registro básico de residentes, registro civil (koseki), registro del sello personal, entierro e incineración, permiso para el uso del lugar de incineración, entrega de la Libreta de Salud Materna e Infantil, certificados de impuestos municipales, solicitud y entrega del pasaporte
Depto. bienestar y salud	Sec. bienestar social Creación de una ciudad amable, trabajador social, asistencia pública, las personas fallecidas por la guerra, ayuda para los damnificados del desastre, la Cruz Roja
	Sec. bienestar discapacitados Bienestar de personas con discapacidad física, intelectual y mental, subsidio para personas discapacitadas, visitas a domicilio de personas discapacitadas, subsidio para los pacientes con enfermedades difíciles de curar.
	Sec. bienestar para niños Bienestar para familias sin padre o madre y viudas, subsidio para niños, subsidio de manutención de menores, casa de niños, centro de consultas para menores, guarderías privadas.
	Sec. bienestar tercera edad Cuidado de personas de la tercera edad en casa, club para personas de la tercera edad, centro de bienestar para personas de la tercera edad, centro de personal para la tercera edad, inspección para la aprobación del nivel de cuidado, visita a domicilio a personas de la tercera edad, gestión prevención de cuidados
	Sec. Seguro Nacional y Pensión Revisión del coste medico de la seguro nacional de salud, pago del Seguro Nacional de Salud, préstamo por tratamiento médico, impuesto Seguro Nacional de Salud, entrega de la tarjeta del Seguro, sistema médico para personas de la tercera edad, Pensión Nacional
<b>2º piso de la Sede municipal</b>	
Of. del alcalde	Sec. participación por igualdad de género Investigación, planificación y elaboración promoción de la igualdad de género, apoyo a los grupos de mujeres, consultas de los problemas de mujeres
Depto. adm. general	Sec. de impuestos Impuestos al automóvil particular y al tabaco, emisión certificados de impuestos municipales, entrega de matrícula para ciclomotores liviana, declaración y gravamen de los impuestos municipales, impuestos a los bienes inmuebles, a la planificación urbana, y al terreno especial.
	Sec. pago de impuestos Recaudación y transferencia de la cuenta bancaria de impuestos municipales, emisión de la notificación para tramitar la orden de pago, arreglos de la morosidad de los impuestos municipales, arreglos de las pérdidas
Depto. vida ciudadana	Sec. actividad ciudadana Carta al ciudadano, reunión de ciudadanos para construcción de la ciudad, actividades de NPO y de la comunidad, promoción cooperación del trabajo, jefe del barrio, asociación de vecindario, promoción intercambio multicultural
	Sec. seguridad ciudadana Contramedidas al crimen, alumbrado de seguridad contra crimen, seguridad vial, instalaciones seguridad vial, estacionamientos para bicicletas, ayuda residentes de Ibaraki a cause de accidente de tráfico
	Sec. preservación del medio ambiente Prevención del calentamiento global, sistema de manejo del medio ambiente, promoción de la educación ambiental, contramedidas a la contaminación, control, inspección y orientación, consultas sobre la contaminación, purificación del agua de Kasumigaura, evacuación del agua, medidas a la evacuación del agua de las empresas, contramedidas a la radioactividad
	Sec. sanidad y medio ambiente Permiso y orientación de las empresas de limpieza, limpieza de fosa séptica, registro del perros, prevención de la rabia, instalación de la fosa séptica, cementerio, cementerio municipal, recolección y disposición de basuras, lugar p/sacar basuras, desecho ilegal de basuras, reciclaje, promoción de disminuir las basuras
Sec. de contabilidad Dinero efectivo, títulos de valores, entrada, salida y almacenamiento de los aruticulos, organizaciones financieras designadas, asuntos relacionados con los pagos de los sueldos	
Comité electoral Administración y ejecución de las elecciones, celebración de la reunión del Comité electoral, desarrollo de las elecciones	
<b>3º piso de la Sede municipal</b>	
Of. del alcalde	Sec. secretaría Secretaría, ceremonias, galardones, premios, alcaldía
	Sec. planificación de políticas Plan general, planear y arreglar las políticas principales, asuntos específicos, investigación y estudio de los nuevos problemas administrativos
	Sec. administrativa División y mejoramiento de asuntos de trabajo, mejoras administrativas, reforma administrativa, Plaza kijou, introducción y mantenimiento de aparatos de la oficina
	Sec. finanzas Formación y control del presupuesto, información del estado financiero, plan financiero, subsidio, obligaciones municipales, préstamo temporal
	Sec. información y audiencia pública Información sobre la política de la ciudad, publicación del boletín de información, sitio web de la ciudad, petición y problemas, consultas jurídicas, servicio con rapidez

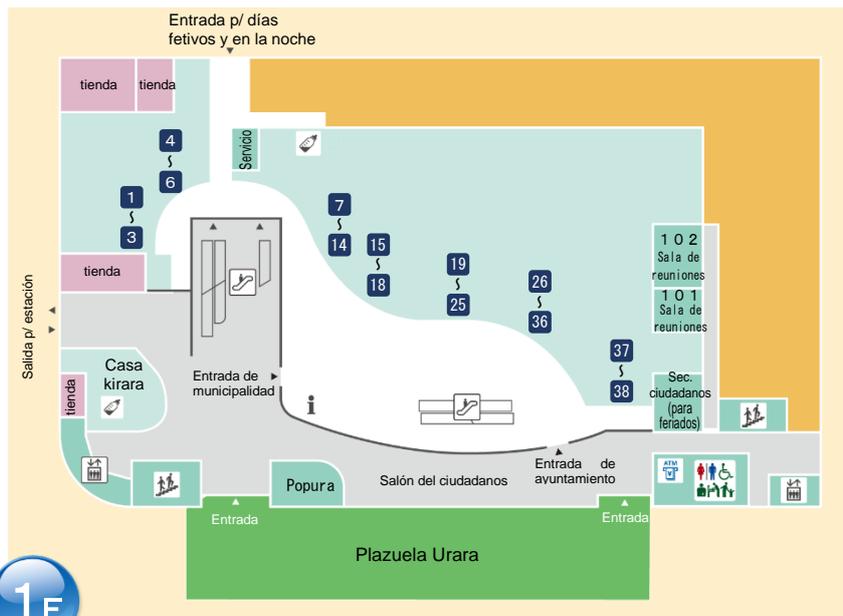
Departamento y Sección	Contenido del trabajo
<b>3º piso de la Sede municipal</b>	
Depto. administración general	Sec. adm. general Límites municipales, indicación de las viviendas, la paz sin radioactividad nuclear, reclutamiento de oficiales para Autodefensa, inspección de reglamentos, aceptar, enviar, guardar los documentos, publicación información, protección de datos personales, estadística del estado municipal, protección de los derechos humanos, prevención de desastres, apoyo a los lugares damnificados por desastres naturales
	Sec. recursos humanos Asignación, despido, trabajo, sueldo, horario de trabajo del personal, número, disposición, estima de trabajo, bienestar y salud, desastres laborales y entrenamientos de los funcionarios
	Sec. administración de bienes Adm. de los edificios del ayuntamiento y bienes municipales, recepción e información, vehículos municipales, adquisición de artículos y materiales, contratos, inspección de artículos, inspección de obras, medición y diseños
Depto. industrial	Sec. comercio y turismo Desarrollar comercio e industria, cámara de comercio e industria, introducir las empresas, medidas de empleo, fomentación de las obras para vitalizar el centro de la ciudad, eventos turísticos, concurso nacional de fuegos artificiales, machikadokura "daitoku" y "nomura"
	Sec. agricultura, ganadería y pesca Desarrollo agricultura, ganadería, silvicultura y pesca, expandir el consumo de los productos locales
	Sec. mantenimiento agricultura Uso del agua para la agricultura, orientación de la zona para mejoramiento de terrenos, mantenimiento y administración de las instalaciones de drenaje en las zonas agrícolas, investigación de terrenos
Of. de auditoría Auditores, planificación, arreglos y ejecución de inspección, revisión y examen, información de los resultados	
Comité agrícola Juntas, miembros del Comité, pensión de agricultores, cambio de terrenos agrícolas, desarrollo de la agricultura	
<b>4º piso de la Sede municipal</b>	
Depto. de construcción	Sec. de caminos Comprobar, anular y cambiar caminos, permisos para ocupación, obras y entrada de calles, confirmar el ancho de las calles, poner estacas en las fronteras, mantenimiento, arreglos y limpieza de las calles, investigación y plan de obras civiles, prevención de desastres en lugares precipitados, diseño, ejecución y supervisión de las obras de carreteras, adquisición, contrato y registro de terrenos para carreteras y caminos municipales, ensanchar las calles estrechas
	Sec. adm. de viviendas Viviendas municipales, recaudación de la renta de viviendas municipales, diseño y mantenimiento de escuelas, viviendas y otros edificios municipales
	Sec. de alcantarillado Precio del uso de alcantarillado, mantenimiento y administración del alcantarillado, asignación y orientación de las empresas para la instalación de evacuación, planificación y decisión de las obras de alcantarillado, cuotas de alcantarillado, investigación, planificación y ejecución de las obras del acatarillado urbano
Depto. mantenimiento urbano	Sec. planificación urbana Planificación urbana, publicidad, ley de planificación para el uso de terrenos, trato de los edificios en las zonas de la planificación urbana, paisaje urbano, desarrollar una ciudad compacta
	Sec. inspección de la construcción Solicitud y permiso de la construcción, designación del lugar de caminos, control de los edificios ilegales, debates previos, permiso y comprobación de actos de explotación, confirmación y revisión de la construcción
	Sec. adm. de parques y caminos Administración de establecimientos urbanos, parques y áreas verdes, permiso del uso y ocupación, diseño, ejecución y control de los caminos para la planificación urbana
	Desarrollo del Norte de estación Tsuchiura Desarrollo de obras de explotación del centro en la zona Norte de la estación Tsuchiura, y mantenimiento de las instalaciones para las obras
Of. del concejo Secretarios del presidente y vicepresidente del Concejo municipal, reuniones, peticiones, investigación del Concejo, redacción de la información pública	
<b>Comité educativo en Tsuchiura (7º piso de Urara 2)</b>	
Comité educativo	Sec. administrativa de educación Presupuesto y balance, fondos para becas, administración y mantenimiento de escuelas y jardines de infancia
	Sec. asuntos escolares Escuelas y distritos escolares, estudiantes, ingreso a la escuela y el jardín de infancia, necesidad de protección, plan y orientación de la salud colegial, revisión medica de estudiantes escolares, centro de almuerzo escolar



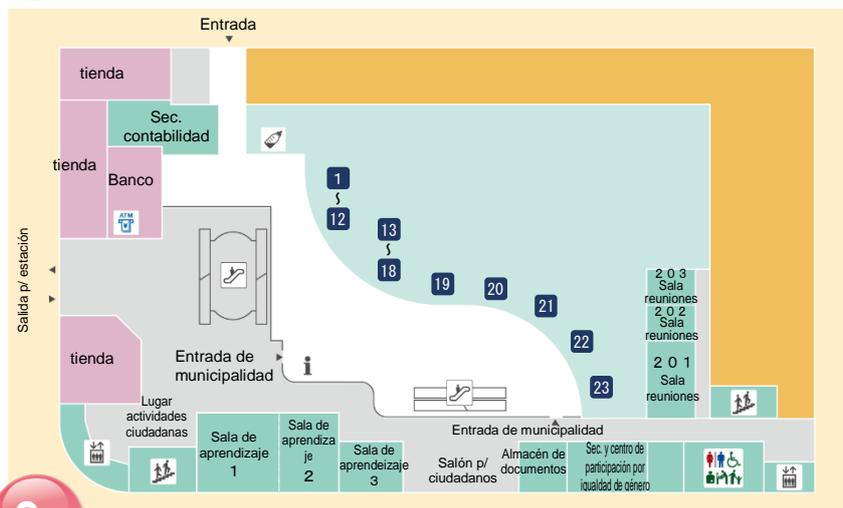
# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

Departamento y Sección	Contenido del trabajo
<b>Comité educativo en Tsuchiura (7º piso de Urara 2)</b>	
Comité educativo	<b>Sec. aprendizaje de la vida</b> Aprendizaje de la vida, educación social, centro comunitario, clases para la educación social, apertura de nueva biblioteca, educación de la juventud de forma sana, formar grupos de adolescentes, guiar y ofrecer consultas a los jóvenes, Kodomo Land, Centro de la juventud
	<b>Sec. cultura general</b> Plan, ejecución y desarrollo de las artes y culturas, formar grupos culturales, centro comunitario, proteger y conservar los bienes culturales, grupos de protección de los bienes culturales, museo
	<b>Sec. promoción de deportes</b> Desarrollo de deportes, recreación, orientación de la educación física, grupos de niños deportistas, apertura de los establecimientos escolares
	<b>Sec. de mando</b> Orientación de jardines de infancia y escuelas, textos, curso de entrenamiento para personal docente, consultas educativas, uso de computadora en la educación
<b>Centro de Salud</b>	
Depto. salud y bienestar	<b>Sec. mejoramiento de salud</b> Centro de Salud, clínica de emergencia en días festivos, revisión médica, salud dental, salud mental, vacunación, prevención de infecciones, revisión médica de los lactantes, consultas de mujeres embarazadas y lactantes, consultas y guía sobre alimentación, mejorar la salud de los ancianos, mejorar la alimentación, prevención de entrar en estado de cuidado

Departamento y Sección	Contenido del trabajo
<b>Municipalidad de Oomachi</b>	
Depto. de construcción	<b>Sec. agua potable</b> Tarifa del agua potable, apertura y termino del uso de agua, administración de libros mayores de revisión y del aparato medidor de agua, plan, investigación, diseño, ejecución, supervisión, mantenimiento y administración de instalaciones relacionadas con el agua, obras de aparato para abastecimiento de agua, inspección de la calidad de agua, difusión del agua potable
<b>Oficina Central de Bomberos</b>	
Central de bomberos	<b>Sec. administración general</b> Plan y arreglos de asuntos de bomberos, estadística de información pública de bomberos, mantenimiento y administración de las instalaciones de bomberos, orientar sobre actos de explotación según la ley de planificación urbana
	<b>Sec. de prevención</b> Prevención e información de incendio, comprobación y permiso de edificios, instalación y orientación de los equipos de bomberos, control de objetos peligrosos, prevención de incendios
	<b>Sec. de prevención y emergencia</b> Precaución e investigación de desastres (incendio, inundación), organización voluntaria de prevención de desastres, grupo de bomberos, rescate de emergencia, primeros auxilios, transporte de los enfermos o heridos



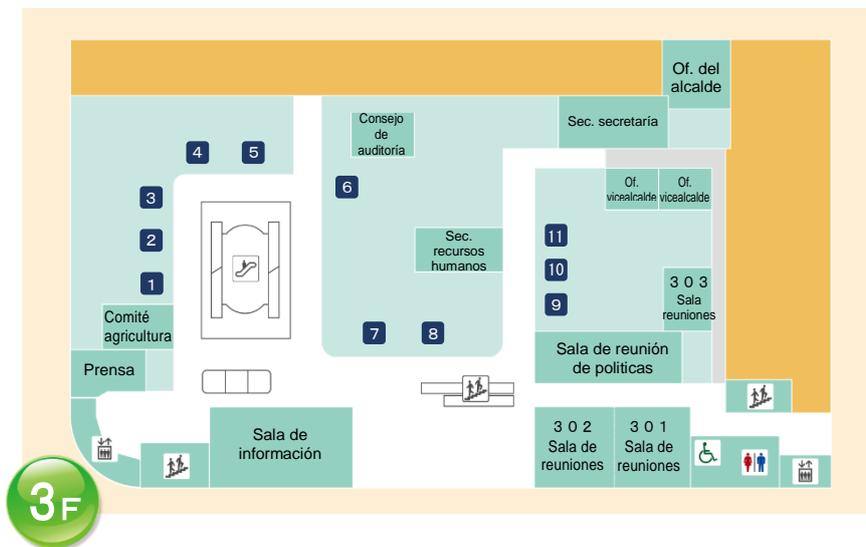
- 1 ~ 3 Sec. bienestar social
- 4 ~ 6 Sec. bienestar para discapacitados
- 7 ~ 14 Sec. bienestar para la tercera edad
- 15 ~ 18 Sec. bienestar p/niños
- 19 ~ 25 Sec. Seguro Nacional y Pensión
- 26 ~ 36 Sec ciudadanos
- 37 ~ 38 Solicitud y entrega del pasaporte



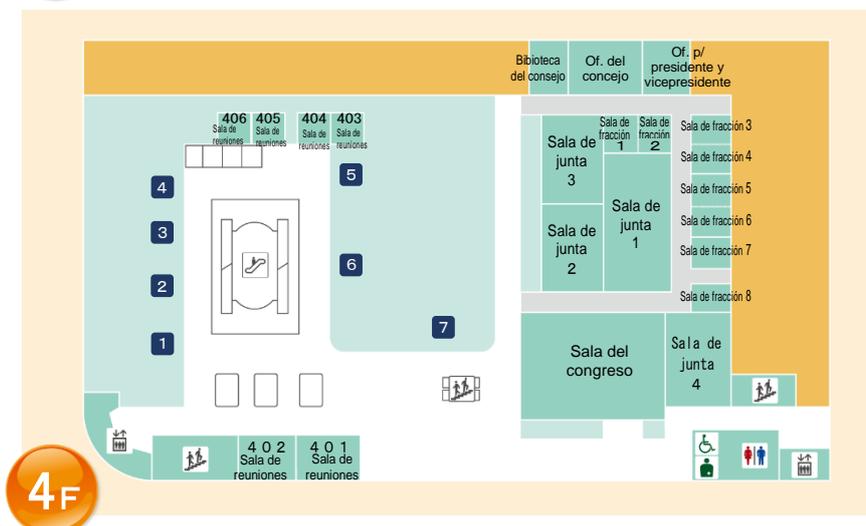
- 1 ~ 12 Sec. pago de impuestos
- 13 ~ 18 Sec. de impuestos
- 19 Sec. actividad ciudadana
- Of. promoción de colaboración
- 20 Sec. de seguridad
- 21 Sec. preservación del medio ambiente
- 22 Sec. sanidad y medio ambiente
- 23 Of. Comité electoral
- Sec. de contabilidad
- Sec. participación por la igualdad de género



# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

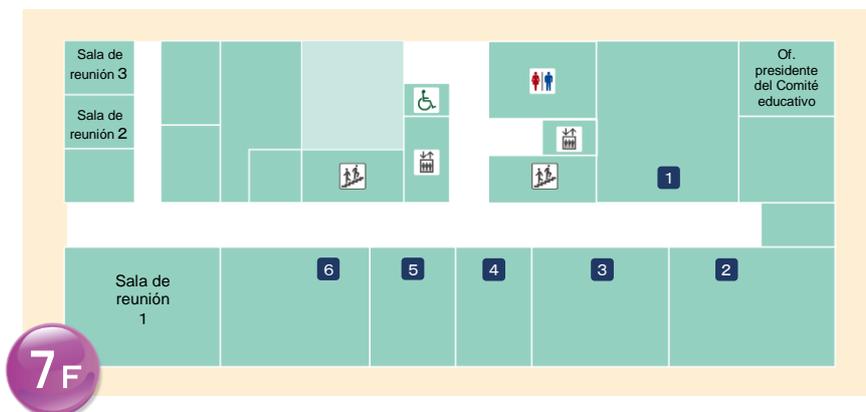


- 1 Comité Agricultura
- 2 Sec. información y audiencia pública  
Atención inmediata
- 3 Sec. mantenimiento zona agrícola
- 4 Sec. agricultura, silvicultura y pesca
- 5 Sec. comercio y turismo
- 6 Inspección y Auditoría
- 7 Sec. administración de bienes
- 8 Sec. administración general    Sec.  
Sec. Adm. de peligro
- 9 Sec. finanzas
- 10 Sec. administrativa
- 11 Sec. planificación de políticas
- Sec. secretaría
- Sec. recursos humanos



- 1 Sec. inspección de obras
- 2 Sec. planificación urbana  
Of. Promoción ciudadana
- 3 Sec. adm. de parques y caminos
- 4 Of. Desarrollo del Norte de  
estación Tsuchiura
- 5 Sec. de alcantarillado
- 6 Sec. de carreteras y caminos
- 7 Sec. adm. de viviendas
- Sala de asambleas  
Of. del concejo

## Comité educativo(Urara 2)



- 1 Sec. adm. de educación
- 2 Sec. de mando educativo
- 3 Sec. asuntos generales de la  
educación
- 4 Sec. actividades culturales
- 5 Sec. cultura general
- 6 Sec. promoción de deportes

**Horario de atención**...8:30~17:15 (Excepto en algunas secciones)

**Cerrado**...sábados, domingos, días festivos, del 2 de dic. al 3 de enero (salvo en algunas secciones)

※Se puede realizar notificaciones y expedición de certificados como registro civil, copia del certificado de empadronamiento, certificado de registro de sello, etc. en las sucursales cercanas a la sección de atención al ciudadano de la Sede municipal .

※En la sección de atención al ciudadano, se ofrece servicio de expedición de certificados y demás, los jueves hasta las 20:00h. y los domingos de 8:30 a 17:15h.



# 1. EN CASO DE EMERGENCIA

Puede comunicarse con la policía llamando al número de teléfono “☎110”, o con los bomberos y ambulancia al “☎119”. También puede llamar por teléfono móvil y teléfono público. Las llamadas son gratuitas. Hable con calma y sin apuros. Si no puede hablar en japonés, pida ayuda a las personas de su alrededor o pase el teléfono a una persona que hable en japonés.

## (1) Accidentes de tráfico y crimen

### ➡ Policía Central de Ibaraki ☎110

#### ● Avisar a la policía

Cuando Ud. se vea involucrado en un accidente de tráfico, robo, violencia u otros sucesos aunque sean de poca gravedad, llame inmediatamente al 110 atención telefónica las 24 horas al día.

#### ● Forma de avisar a la policía

Cuando llame a la policía, informe de los siguientes puntos:

- ① qué ha ocurrido (accidente de tráfico, robo, violencia, etc),
- ② cuándo y dónde (hora y lugar de lo sucedido),
- ③ su nombre y contacto (número de teléfono).

#### ● En caso de accidente de tráfico

Por muy leve que sea el accidente, debe llamar al 110 o avisar a la comisaría mas cercana. También, anote los siguientes datos de la parte contraria o persona;

- ① dirección postal
- ② nombre
- ③ número de teléfono
- ④ número del carné de conducir
- ⑤ número de matrícula de coche

#### ● En caso de ser víctima de un crimen

Cuando sea víctima de un crimen, informe correctamente de los siguientes puntos:

- ① cuándo y dónde (hora y lugar de lo sucedido), y
- ② tipo de daños recibido

Cuando sea víctima de un robo, déjelo todo tal y como esté, no toque nada. Si le robaron las libretas bancarias, tarjetas de débito o de crédito, debe avisar de inmediato al banco y empresas expedidoras de la tarjeta de crédito correspondientes. De esta forma se podrá realizar los trámites para la suspensión de pagos irregulares.

## (2) Incendio y Emergencias

### ➡ Centro de bomberos en Ibaraki ☎119

#### ● Avisar a los bomberos o ambulancia

Cuando haya un incendio o sea necesario recibir tratamientos médicos urgentes como en el caso de un malestar repentino o una lesión grave, llame de inmediato a los bomberos al 119. Cuando dé su dirección, diga primero “Tsuchiura-shi” seguido por su barrio, número de casa y explique su situación física actual.

#### ● Forma de avisar a los bomberos

- En caso de un incendio, informe de los siguientes puntos:
  - ① Diga que se trata de un incendio
  - ② Lugar del incendio (dirección) es Tsuchiura-shi.
  - ③ Mi nombre es \_\_\_\_\_.
  - ④ Mi número de teléfono es \_\_\_\_\_.
  - ⑤ Qué cosa u objeto se está quemando
- En caso de lesión o enfermedad, informe de lo siguiente:
  - ① Diga que se trata de una emergencia
  - ② La dirección es Tsuchiura-shi.
  - ③ Mi nombre es \_\_\_\_\_.
  - ④ Mi número de teléfono es \_\_\_\_\_.
  - ⑤ El estado de la lesión o enfermedad.

#### ● Cuando llame a los bomberos

Cuando haya un incendio, llame a los bomberos llamando al 119. También alerte en voz alta a la gente de su alrededor, gritando “hay un incendio!” Antes de la llegada de los bomberos, deben intentar apagar el fuego con los extintores pidiendo ayuda a los vecinos. Los extintores son eficaces para apagar los primeros fuegos. Para eso es importante ser conocedores de su ubicación así como de su forma de uso. Sin embargo, cuando haya mucho humo o las llamas se eleven hasta el techo y se haga imposible apagarlas con extintores, escape a un lugar seguro.

#### ● Cuando llame a la ambulancia

Cuando sea necesario recibir tratamientos médicos por una malestar repentino o una lesión grave, llame al 119 para pedir una ambulancia. Diga con calma su dirección y nombre, alguna indicación o descripción del lugar donde se encuentra, el estado de su situación, etc. En Japón llamar a la ambulancia es gratuito, pero no debería usarse a la ligera, cuando uno mismo pueda trasladarse por si solo al hospital.



## 2. SISTEMA DE CONTROL MIGRATORIO Y SISTEMA DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES

### (1) Sistema de Control Migratorio

#### ➔ Atención al ciudadano ☎ext. 2289

##### ● Acerca del Sistema de Control Migratorio

El Sistema de Control Migratorio consiste en controlar la situación de residencia de los extranjeros que residen legítimamente en Japón a mediano o largo plazo. Las personas sujetas al Sistema de Control Migratorio son los extranjeros que permanecen en Japón más de 3 meses con elegibilidad bajo la Ley de Control de Inmigración.

##### ● Trámites

Los residentes permanentes especiales pueden realizar los trámites en el ayuntamiento, y los de más residentes extranjeros deben dirigirse a la oficina de Inmigración.

##### ● Expedición de la Tarjeta de Residencia

Se entregará la Tarjeta de Residencia a los residentes de medio o largo plazo al obtener permisos relacionados con la residencia como cambio de categoría de permiso, renovación del periodo de estancia, etc. (Para los residentes permanentes especiales se les entregará el Certificado de Residente Permanente Especial.) El plazo de validez de la Tarjeta varía según su estado de residencia y su edad.

##### ● Permiso de reingreso

Los extranjeros que posean un pasaporte vigente y la Tarjeta de Residencia válida ya no necesitarán solicitar el permiso de reingreso cuando salgan de Japón, siempre y cuando regresen a Japón en el plazo de un año desde su salida con tal de continuar con sus actividades.

##### ● Trámites relacionados con la residencia

#### ① Al cambiar de apellido y/o nombre, nacionalidad y/o región, etc.

En el caso de un cambio de apellido y/o nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad y/o región, etc., deberán llevar el nuevo pasaporte y los nuevos documentos que acrediten dichos cambios para tramitar la nueva Tarjeta de Residencia en la oficina de Inmigración. En caso de los residentes permanentes especiales, deberán tramitarlo en el ayuntamiento.

#### ② Al perder la Tarjeta de Residencia

En caso de pérdida, robo, desaparición, suciedad o daño notable, etc. de la Tarjeta de Residencia, realice los trámites necesarios llevando consigo su pasaporte, foto y algún documento que certifique la pérdida de dicho documento

#### ③ Al cambiar su motivo de actividades por su estado de residencia o al terminar el periodo de estancia

Deberá solicitar el cambio de estatus de residencia o permiso de renovación del periodo de residencia.

##### ● Oficinas de Inmigración en Tokio

En las oficinas de Inmigración de Tokio, atienden asuntos migratorios tales como obtención o cambio del estado de residencia, renovación del periodo de residencia, permiso de reingreso, etc.

##### ○ Oficina de Inmigración en Tokio

(5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokio) ☎03-5796-7111

##### ○ Sucursal de Mito

(2-9-12 Jonan, Mito-shi, Ibaraki 1º piso del Prince Bild. III)  
☎029-300-3601

### (2) Sistema de Registro básico de Residentes

#### ➔ Atención al ciudadano ☎ext. 2286

##### ● Registro Básico de Residentes extranjeros

Los residentes extranjeros que posean la Tarjeta de Residencia o el Certificado de Residente Permanente Especial, se registrarán en el Registro Básico de Residentes y se le tramitará el Certificado de Residencia (juminhyo) al igual que los japoneses.

##### 【Funcionamiento del sistema】

- Será expedido el Certificado (copia del juminhyo) que tiene inscrito todos los miembros de una familia integrada entre japoneses y extranjeros.
- Se realizarán los trámites por cambios de domicilio, así como cambios de municipio. (No es necesario notificar a Inmigración)
- El apoderado de la carta podrá realizar los trámites concernientes a la Ley de Registro Básico de Residentes de las entrada y salida de la ciudad.

##### ● Los extranjeros a quienes se les elaborará un Certificado de Residencia (juminhyo)

Hay cuatro tipos de residente con permanencia superior a los tres meses y con domicilio registrado,

#### ① Residentes de mediano y largo plazo (sujetos a la Tarjetas de Residencia)

Se refieren a los residentes extranjeros excepto los extranjeros con un periodo de estancia inferior a 3 meses, con un visado de corto plazo, diplomacia o negocio oficial.

#### ② Residentes Permanentes Especiales (sujetos al Certificado de Residente Permanente Especial)

Son los Residentes Permanentes Especiales bajo la Ley Especial de Inmigración.

#### ③ Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados

Son los extranjeros permiso de desembarque para obtener asilo temporal de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Inmigración, o que hayan obtenido el permiso de estancia provisional en Japón después de solicitar el reconocimiento de refugiados.

#### ④ Residentes con permanencia vencida debido a un nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad

Son las personas que hayan vuelto al estado de extranjero debido al nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad japonesa. (Podrán permanecer en Japón sin tener un visado desde que se haya producido dicha causa hasta dentro de 60 días.)



## 3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN

### (1) Sistema de registro civil (koseki)

#### → Sec. ciudadanos **Text.2287**

##### ● Sistema de registro civil en Japón

En Japón, hay un sistema de registro civil (koseki) por unidad familiar como matrimonio o padres e hijos, en los que se registran los cambios de condición social, desde su nacimiento hasta su muerte: nacimiento de un hijo, contracción de matrimonio, divorcio, fallecimiento, etc. Del mismo modo, los extranjeros residentes en Japón también deberán notificar los cambios sin falta aunque no tengan su propio registro civil (koseki), ya que también están sujetos a dicho sistema. En los casos de nacimiento, matrimonio, o fallecimiento, deberán realizar los trámites correspondientes tanto en el ayuntamiento como en la embajada o consulado de su país.

##### ● Al nacer un hijo (notificación del nacimiento)

Cuando nace un bebé en Japón, tiene que realizar la notificación del nacimiento dentro de los primeros 14 días desde la fecha de su nacimiento. En caso de nacimiento del bebé en el extranjero, consulte con el ayuntamiento. Cuando uno de los padres tiene nacionalidad japonesa, el bebé puede obtener también la nacionalidad japonesa si cumple con los requisitos establecidos. Deberá informarse de dichos requisitos en el ayuntamiento antes de que nazca el bebé. En el caso de que el bebé no pudiera obtener la nacionalidad japonesa, sería necesario solicitar en la Oficina de Inmigración en el plazo de 30 días desde su nacimiento la obtención de su estado de residencia. De igual modo deberá registrar el nacimiento del niño en su país. Para más información y trámites consulte con su embajada o consulado.

##### ● Fallecimiento de un familiar o amigo (notificación de defunción)

En caso de fallecimiento de un residente extranjero, se debe notificar su defunción dentro de los 7 primeros días desde el conocimiento de la defunción tal y como establece la Ley de Registro Civil. Además sus familiares deben devolver la Tarjeta de Residencia del fallecido a la oficina de inmigración más cercana e informar también a su país.

##### ● Al contraer matrimonio (registro de matrimonio)

Cuando se casa un residente extranjero, debe registrar el matrimonio. A partir del día de su registro, el matrimonio es reconocido legalmente. También debe informar a su país información acerca de los trámites. En caso de registrar su matrimonio en Japón, en función de su nacionalidad la cantidad y variedad de documentos así como su contenido pueden variar.

##### ● Al divorciarse (notificación de divorcio)

Según la Ley japonesa, existe la posibilidad de divorcio entre un extranjero residente en Japón y su cónyuge japonés. Deberá realizarse la notificación de divorcio.

Sin embargo, en caso de divorcio entre dos extranjeros bajo la Ley japonesa, existen varios requisitos. Hay 5 tipos de divorcio como por ejemplo, el divorcio por mutuo acuerdo, el divorcio por mediación de Tribunal de Familia, el divorcio mediante sentencia Tribunal de Familia, etc.

### (2) Trámites para la mudanza

#### → Sec. ciudadanos **Text. 2286**

##### ● Notificación de su domicilio (notificación de ingreso)

Los extranjeros que ya lleven residiendo en Japón más de 3 meses, deberán notificar el ingreso en el ayuntamiento correspondiente dentro de los primeros 14 días desde la obtención del permiso de estancia. Para realizar dicha notificación será necesario presentar la Tarjeta de Residencia si hubiera recibido la expedición de ésta, o en su defecto el pasaporte, en caso de tener la estampa de "Expedición posterior de la Tarjeta de Residencia" en el pasaporte, en la oficina de inmigración.

##### ● En caso de mudanza de una ciudad dentro de Japón a la ciudad de Tsuchiura (notificación de ingreso)

Realice la notificación de ingreso a su nuevo domicilio dentro de los primeros 14 días desde la fecha de cambio de domicilio. Traiga la Tarjeta de Residencia, el certificado de salida del municipio que se le ha expedido en el ayuntamiento de su domicilio anterior, y la Tarjeta de aviso o la Tarjeta de My Number.

##### ● En caso de salir de Tsuchiura a otra ciudad de Japón (notificación de salida)

Al mudarse a otra ciudad, es necesario notificar de antemano la salida del municipio al ayuntamiento de Tsuchiura. Se puede realizar los trámites desde 14 días antes de la mudanza. Traiga la Tarjeta de Residencia y la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (solo los que se han inscrito)

##### ● Cambio de domicilio dentro de la ciudad (notificación de mudanza)

Haga la notificación de cambio de domicilio dentro de los 14 días a partir del día de la mudanza. Traiga la Tarjeta de Residencia, la Tarjeta de aviso o la Tarjeta de My Number, y la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (solo los que se han inscrito)

##### ● Al salir del país (notificación de mudanza)

Se puede realizar los trámites a partir de 14 días antes de salir de Japón. Para aquellas personas que salgan de Japón con permiso de reingreso, y no vuelvan en el plazo de un año, deberán informar a su ayuntamiento.



## 3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN

### (3) Sello personal y registro del sello

→ **Sec. ciudadanos** ☎ **Ext. 2286**

#### ● Sello personal

En Japón, se usa un sello con su nombre o apellido al solicitar ciertos trámites, lo que equivale a la firma en países extranjeros. Se puede pedir el sello en tiendas especializadas. Existe el sello general (mitome-in) que se usa comúnmente al recibir paquetes, y el sello legal (jitsu-in) que se usa para realizar contratos importantes como la compra de un vehículo y otros.

#### ● Sello oficialmente registrado (jitsu-in)

Se refiere al sello registrado en el ayuntamiento. El sello registrado (jitsu-in) se usa principalmente para contratos importantes como el registro de un vehículo, el registro de bienes inmuebles, préstamos de dinero, etc. El sello registrado (jitsu-in), a diferencia del sello sin registrar, es de tamaño mas grande y difícil de falsificar.

#### ● Trámites para el registro del sello

Una persona mayor de 15 años registrada en la ciudad de Tsuchiura, puede registrar su sello. Solo se permite registrar un solo sello con su nombre y/o apellido o combinación de ambos. Se necesita un documento que acredite su identidad, como sería la Tarjeta de residencia. Al registrar su sello, se le expide su Tarjeta de ciudadano en Tsuchiura.

#### ● Tipos del sello no permitido para registrar

- El sello que no demuestra su nombre y/o apellido o combinación de éstos, registrados en el libro mayor de Registro Básico de Residentes.
- El sello sin una relación directa con el nombre, como trabajo u otras calificaciones.
- El sello con las letras cambiadas de kanji a kana o de kana a kanji.
- El sello hecho de material fácil de transformar.
- El sello con un tamaño cuadrado inferior a 8mm por lado o superior a 25mm por lado.
- En caso de que la figura de la impresión no sea clara, que no sea fácil de leer las letras, o que falte alguna parte de la figura.
- El que ya haya sido registrado en la misma casa familiar.
- Otros tipos no apropiados.

#### ● Tarjeta de ciudadano en Tsuchiura y Tarjeta del registro del sello

Se entrega la Tarjeta de ciudadano en Tsuchiura a las personas que hayan realizado el registro del sello. Se necesita la tarjeta de ciudadano para poder solicitar el certificado del registro del sello, por lo cual debe guardarse bien. En caso de pérdida, sustracción o daño notable, hay que notificarlo. Se expide el certificado de registro del sello mostrando la Tarjeta de ciudadano en Tsuchiura en la Sección de atención al Ciudadanos del ayuntamiento principal o en la oficina sucursal del ayuntamiento. Una vez se haya registrado el numero serceto también se puede conseguir el certificado por medio de la máquina de expedición automática, que se encuentra cerca de la ventanilla para días festivos de la Sección de atención al Ciudadanos en el 1º piso de la Sede municipal. El horario de uso de dicha máquina es de 8:00 a 20:00 hrs. todos los días (excepto fin de año y año nuevo, así como los días de mantenimiento) y se puede conseguir también la copia del certificado de residencia (juminhyo) .



## 4. VIDA COTIDIANA

### (1) Aprender japonés

→ **Sec. actividad ciudadana** ☎ext. 2030  
**Sec. participación por igualdad de género**  
☎ext. 2506

#### ● Clases de japonés

Se ofrecen clases de japonés para extranjeros. Hay clases privadas y clases en grupo con un(a) profesor(a) voluntario(a). Cada clase dura 2 horas y se imparte por niveles. El contenido del estudio puede variar según lo que uno desee como por ejemplo presentarse al Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (NOKEN), conversación cotidiana etc. También habrá actividades diversas con los profesores. ¡Venga a visitarnos!

#### ◆ Clases de japonés de la Asociación Internacional de Tsuchiura y Asociación de UNESCO en Tsuchiura

- ¿Cuándo?: los miércoles 13:30~15:30  
los jueves 19:00~21:00
- ¿Dónde?: Centro Comunitario del barrio Ichu (13-9 Ootemachi, Tsuchiura-shi)
- ¿Cuánto cuesta?: 500 yenes al mes  
\* A parte 2.500 yenes para los libros de textos (un solo pago al principio)
- Contactos: Atención al Ciudadano (ext. 2030)

#### ◆ Clases de japonés de la Sec. participación por igualdad de género

- ¿Cuándo?: los sábados 13:30~15:00
- ¿Dónde?: Sec. participación por igualdad de género(9-1 Yamatocho, Tsuchiura-shi)
- ¿Cuánto cuesta?: Gratuito
- Contactos: Sec. participación por igualdad de género (ext. 2506)

### (2) Vivienda

#### ● Al alquilar una vivienda

Hay dos tipos de viviendas a la hora de alquilar una casa o apartamento en Japón, privadas y públicas. Tendrá que consultar con una agencia inmobiliaria para alquilar una vivienda privada y con el ayuntamiento de la ciudad o de la prefectura en caso de una vivienda pública. En Japón, el tamaño del terreno o la casa se expresa con la unidad de *tsubo* y un *tsubo* equivale a 3,3 m<sup>2</sup>. El tamaño del cuarto se expresa con el número de tatamis como 6 jo (6 tatamis) u 8 jo (8 tatamis), y un tatami mide aproximadamente 180cmx90cm.

#### ※Simbolización según tipo de estancia

- K : cocina
- DK: comedor con cocina
- 1DK: 1 habitación y un comedor con cocina
- LDK: sala-comedor con cocina
- 2LDK: 2 habitaciones y 1 sala-comedor con cocina

#### ● Alquilar una vivienda privada

Para buscar una casa o apartamento de propiedad privada en Japón, generalmente se dirige a una agencia inmobiliaria donde ofrece varias informaciones como alquiler o compraventa de un apartamento o una vivienda y otras. Explicar a la inmobiliaria las condiciones del piso deseadas así como su precio para que puedan ayudar a encontrarle la casa que más le convenga. Se aconseja dirigirse a la agencia inmobiliaria acompañado de un amigo japonés.

#### ● Contrato de alquiler de una vivienda privada

Cuando encuentre el piso a alquilar por medio de una agencia inmobiliaria, hay que hacer el contrato de alquiler. Antes de firmarlo, debe confirmar el contenido del contrato pidiéndole a alguien de su confianza que lo revise bien. También se necesita un garante, que acepte responder por su conducta y compromisos en caso de haber algún problema o incumplimiento en su vida financiera.

#### 【Documentos necesarios para hacer el contrato】

##### ① Alquiler

Generalmente se paga el alquiler de antemano. Así que tiene que pagar el alquiler del primer mes.

##### ② Depósito de garantía (shikikin)

Se lo entrega al dueño de la vivienda en garantía a cuando no pueda pagar el alquiler o necesite una reparación. Generalmente se lo devuelve todo o una parte de éste al terminar el contrato.

##### ③ Dinero de agradecimiento (reikin)

Es el dinero que se paga al dueño de la vivienda por agradecimiento. Generalmente dicho dinero no se devuelve al terminar el contrato.

##### ④ Gastos de comunidad(kyoeiki)

Son los gastos de mantenimiento de la comunidad de vecinos.

##### ⑤ Comisión

Se paga a la agencia inmobiliaria que le ha encontrado la vivienda.

##### ⑥ Tarjeta de Residencia

##### ⑦ Certificado de registro del sello

##### ⑧ Certificado de ingresos

#### (A tener en cuenta al alquilar)

- Bajo ningún concepto se puede remodelar pintar o clavar en la pared sin permiso previo del dueño.
- No debe causar molestias a los vecinos celebrando fiestas a medianoche o poniendo música un volumen alto.
- Está prohibido por Ley subarrendar la vivienda alquilada a un tercero sin permiso del dueño.



## 4. VIDA COTIDIANA

### (Renovación o cancelación de contrato)

Por lo general, el contrato de alquiler es bianual y es posible que suba el coste del alquiler al renovarlo. Si desea cancelar el contrato, debe avisar al dueño con antelación. En el contrato se especifica el tiempo de notificación, asegúrese y proceda según escrito en las cláusulas. Si no, puede que no se le devuelva el depósito que pagó en el día del contrato.

#### ● Vivienda municipal y vivienda prefectural

→ Sec. adm. de viviendas ☎ext. 2420

Hay viviendas públicas, como la municipal y la prefectural, en el que el coste del alquiler no es muy elevado. Éstas son destinadas a personas con unos determinados ingresos y están en búsqueda de una vivienda. El alquiler y coste varían en función del tipo de vivienda y sus ingresos familiares. También existe un sistema de reducción o exención de alquiler. Para poder alquilar, es necesario cumplir los siguientes requisitos:

- ① Persona que reside o trabaja en la ciudad o en la prefectura.
  - ② Persona con algún familiar residiendo o que residirá.
  - ③ Persona con problemas de viviendas en la actualidad
  - ④ Persona sin deudas (impuestos locales, etc)
  - ⑤ Persona sujeta a una cantidad determinada de ingresos
  - ⑥ Persona no mafiosa
- ※ Hay casos que puede solicitar una persona sin familia.

### (3) Suministros

#### ● Electricidad

##### 1. Para usar la electricidad

Cuando empiece a usar la electricidad después de mudarse, debe manejar la caja eléctrica, que se encuentra en la pared del portal o cuarto, con el siguiente orden:

- ① Encender el interruptor de amperio.
- ② Encender el interruptor magnetotérmico.
- ③ Encender el interruptor diferencial (En caso de aparato con fusibles, cerrar la tapa) y así se abre el paso de la corriente.

Cuando empieza a usar la electricidad, debe enviar la tarjeta postal prevista en casa, "solicitud del trámite para empezar el uso de la electricidad", llenando los datos necesarios como nombre, fecha de inicio del uso de ésta, etc. También se puede solicitarse por internet.

【Página web de Tokyo Denryoku】<http://www.tepco.co.jp>

##### 2. Interruptor de amperio

El volumen de la corriente disponible a la vez Varía según la fuerza del amperaje que solicite. Si supera la fuerza del amperaje, se corta el circuito y se corta la corriente. En tal caso, una vez disminuido el uso de aparatos eléctricos, levante la llave o palanca del interruptor. Si desea cambiar el amperaje contratado, se lo harán gratuitamente. Sin embargo, el precio básico del consumo eléctrico también cambiará.

##### 3. Aparatos eléctricos

La electricidad es de 50 Hz por 100 voltios en el este de Japón (incluye la ciudad de Tsuchiura) y 60 Hz por 100 voltios en el oeste. Debe tener cuidado antes de utilizar aparatos eléctricos. Por favor, no utilice aparatos no conformes con dicha normativa.

##### 4. Pago de la electricidad

Puede pagar la factura de la luz recibida de su compañía eléctrica en cualquier banco, oficina de correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta de banco o de correos.

**Consultas:** Oficina de Tokyo Denryoku en Tsuchiura (☎029-822-5243)

#### ● Gas

##### 1. Para usar el gas

Hay dos tipos de gas para uso doméstico: gas urbano (toshi-gas) y gas propano (puropan-gas). El tipo de gas varía en función de la región donde resida. Tenga cuidado al comprar aparatos que consuman con gas, ya que hay aparatos que no funcionan según el tipo de gas.

##### 2. Gas urbano (toshi-gas)

Cuando vaya a usar gas urbano, contacte primero con Tobu Gas o Nihon Gas para que vengan a su casa a abrirle la llave de paso. Para ello, cuando llame, facilite su nombre, dirección y fecha de disponibilidad.

##### Consultas:

Oficina sucursal Ibaraki Minami de Tobu Gas (☎029-821-1107)  
Oficina de Nihon Gas en Tsuchiura (☎029-842-8350)

##### 3. Gas propano

En caso de no haber suministro de gas urbano en su domicilio, pongase en contacto con una empresa del gas propano.

##### 4. Pago del gas

Puede pagar la factura del gas recibida de su compañía eléctrica en cualquier banco, oficina de correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta de banco o de correos.



## 4. VIDA COTIDIANA

### 5. Precauciones al usar el gas

Al usar el gas, hay que tomar las siguientes precauciones:

- ① Utilizar el extractor de aire al usar el gas.
- ② Aseguración visual al encender y apagar el fuego.
- ③ Cerrar la llave del gas antes de salir y de acostarse.

### 6. Cuando se dé cuenta de alguna fuga del gas

Al percibir alguna anomalía en el gas, debe cerrar la llave del gas, y abrir puertas y ventanas para ventilar la estancia, y avisar a la empresa de gas contratada. En caso de escape de gas, es muy peligroso encender cualquier aparato eléctrico, en caso de chispa puede provocarse una explosión. Por lo tanto, no encendamos ningún interruptor.

### ● Agua potable



**Sec. agua potable ☎029-821-6237**

#### 1. Para usar el agua potable

En la ciudad de Tsuchiura, se suministra el agua potable después de haber pasado por un tratamiento con cloro, y por ello se puede beber con seguridad. Contacte con la sección de agua potable para el suministro nuevo de agua potable.

#### 2. Reparación

Debe pedir la reparación de cañerías o aparatos de agua en casa a las empresas designadas para el suministro de agua por la ciudad de Tsuchiura. Si no sabe que empresa tiene asignada, consulte con la sección de aguas del ayuntamiento. Tenga cuidado al pedir la obra a otra empresa que no tenga usted asignada, ya que en dicho caso la obra se considera una infracción y tendría que volver a hacerlo de nuevo. Cuando vea un escape de agua en las calles, por favor alerte inmediatamente a la sección de agua del ayuntamiento.

#### 3. Pago de agua

Debe pagar la factura enviada por Dai-ichi Kankyo, la compañía encargada de lectura del medidor y recaudación de la tarifa de consumo de agua, en los bancos, correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos, o con tarjeta de crédito.

### ● Alcantarillado



**Sec. alcantarillado ☎ext. 2255**

#### 1. Para usar el alcantarillado

Al usar agua del alcantarillado público allí donde esté habilitado el agua del alcantarillado, debe pagar la tarifa de dicho uso en función de la cantidad de consumo de agua. Así mismo, en caso de utilizar agua de pozo, avise al departamento de alcantarillado.

### 2. Pago del alcantarillado

Debe pagar la factura enviada por Dai-ichi Kankyo, la compañía encargada de lectura del medidor y recaudación de la tarifa de consumo de agua, en los bancos, correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos, o con tarjeta de crédito.

### (4) Manera de botar basuras



**Sec. salubridad y medioambiente**

**☎ext. 2444**

En la ciudad de Tsuchiura, se están esforzando por reducir y reciclar basuras para construir una sociedad ecológica. Al tirar la basura, hay que seguir las normas establecidas según el lugar

- ◎ La basura se tira en un lugar y en una fecha determinada
  - ◎ Tirar la basura en el día señalado hasta las 8:30 hrs. (en la zona Tsuchiura) y las 8:00 hrs. (en Niihari). Nunca tirar la basura la noche anterior, ni después del día y hora de recojida, ni cualquier otro día que no sea el de su recojida.
  - ◎ Clasificar y separar según el tipo de basura y tirarlas en su día correspondiente
  - ◎ Atar y cerrar bien la bolsa de la basura para evitar que salga o se vierta su contenido.
- Si no se cumplen las reglas establecidas, se convertirá un problema para el vecindario. Si no conoce los puntos de recojida ni los horarios, consulte por favor con su ayuntamiento

### ● Clasificación y recolección de basuras

Las basuras generadas en el hogar se clasifican por: basura combustible, basura orgánica, basura plástica de envase y embalaje, basura no combustible, y basura reciclable, las cuales deben separarse y serán recolectadas. La basura de gran tamaño funciona a parte, y se pasa a recoger por cada casa con un coste añadido. Las botellas, latas, telas, pilas, botellas de plástico y papeles, son consideradas como basura reciclables, por lo se recogen y se reutilizarán. Utilizar las bolsas reglamentadas por la ciudad de Tsuchiura a la hora de tirar la basura combustible, biobasura de cocina y basura incombustible. Dichas bolsas se venden en los supermercados y las tiendas de konbini.

### ● Basura combustible

Los papeles y telas sucias, pañales, cueros, productos de goma, pequeña cantidad de plantas y hierbas, etc. se echan en las bolsas rojas reglamentarias en Tsuchiura y en las bolsas transparentes reglamentarias en Niihari. Se pasan a recoger 2 veces a la semana.



## 4. VIDA COTIDIANA

### ● Biobasura de cocina (desechos orgánicos)

Basura orgánica se recicla con gas metano y abono. Debe escurrir bien los desechos de comida, conchas, camarones, cangrejos, restos de té y café, bolsitas del té, alimentos sellados que ya no necesita, etc., ponerlo en las bolsas de color amarillo reglamentaria, atar bien la olsa y tirarl. Se recogen 2 veces por semana, mismo día que la basura combustible, aunque la hora de recogida es diferente. Sacar siempre la basura el mismo día de su recogida.

### ● Basura plástica de envase y embalaje

Envases y embalajes de plástico se refiere a aquellos envases o partes de plástico dentro de productos, así como, productos recubiertos por envalado plástico (exceptuando botellas de plástico) que tienen la marca de plástico.

 Se reciclan las materias primas químicas y los productos plásticos. Hay que limpiar la suciedad de las botellas, envases, bolsas plásticas y bolsas plásticas de embalaje de alimentos o artículos de uso diario, bandejita de alimentos, redes, tapas, y extrusionados, ponerlo dentro de la bolsa transparente, cerrarla bien y tirarla. Se recogen una vez a la semana en el barrio Tsuchiura y 2 veces por mes en el barrio Niihari.

### ● Basura incombustible

Cerámicas, metales, vidrios, cuchillos, electrodomésticos de tamaño pequeño, entre otros, se ponen en la bolsa reglamentaria de color azul en la zona de Tsuchiura. En el barrio de Niihari, se depositan directamente en el contenedor. Y, en el caso de productos eléctricos pequeños, utilizar la bolsa designada azul para cualquier zona de la ciudad. Se recogen una vez por semana.

### ● Basura de gran tamaño

Basura de gran tamaño es aquella que no quepa en la bolsa reglamentaria o que no permita cerrar adecuadamente la bolsa de la basura. Basura de gran tamaño se refiere a electrodomésticos de tamaño grande, muebles, colchones, bicicletas, juguetes, etc. Para tirar basura de gran tamaño se requiere aviso previo. Después de llamar al 029-826-4800 recepción de la basura de gran tamaño, se debe comprar un adhesivo que representa el coste de los derechos de procesamiento de dicha basura con un precio variable según tipo de producto, pegarlo en la bolsa y dejarla en un sitio vistoso en la calle antes de las 8:30 hrs. de la mañana del día de recogida. No se recogen los electrodomésticos de gran tamaño como ordenadores, televisor, aparato de aire acondicionado, neveras y congeladores, lavadoras y secadoras, entre otros. Pida a la tienda de electrodomésticos que se lo vengam a recoger.

### ● Basura sin recolectaje

No se recogen aires acondicionados, televisores, lavadoras ni secadoras, refrigeradores, congeladores, ordenadores, motocicleta, extintores de fuego, cajas fuertes, ruedas, ladrillos, tejas, desechos médicos, insecticidas agrícolas, pinturas, baterías, botellas de gas propano, maquinaria agrícola, hormigón, bombas de agua, desechos de la construcción, etc. Pida a la tienda donde adquiera el nuevo producto que se lo recojan, o a una empresa especializada. Tampoco se recogen las basuras generadas por actividades comerciales como las de empresas o de restaurantes. Consulte sobre la manera de echarlas.

### ● Sistema de ayuda para la compra de aparato de tratamiento de desechos de comida

Se ofrece una ayuda parcial del coste a aquellas personas que adquieran un aparato para el tratamiento de desechos de uso doméstico con el objetivo de disminuir la cantidad de basuras a. Hay tres aparatos con dicha ayuda: compostor de basura, compostor con las bacterias EM, compostor eléctrico de desechos orgánicos. Se puede generar un abono muy rico en proteínas para agricultura y jardinería con el procesador de desechos orgánicos.

✘ El compostor con las bacterias EM se distribuye gratis periódicamente. Pongase en contacto para más información.

### ● Prohibido incinerar basuras

Está prohibido por Ley la incineración al aire libre. Hay que tener cuidado de no molestar a los vecinos con el olor y el humo al quemar las ramas podadas u hojas caídas de las plantas de su jardín.

## (5) Mascotas como perros o gatos

 **Sec. salubridad y medio ambiente**  
**Ext. 2407**

### ● Responsabilidad del dueño

Si desea tener un animal en casa, debe criarlo de forma correcta, velar por su salud y seguridad, y evitar causar molestias a la gente de alrededor, o desperfectos.

### ● Registro de su perro

Si tiene un perro en casa, debe registrarlo dentro de los 30 días desde su adquisición, o tras pasar 90 días desde de su nacimiento. Al registrarlo, se le entrega una "licencia del perro", que debe colocarla siempre en el collar de su perro. Cuando muera su perro, o cambie su dirección o nombre y/o apellido, debe presentar la "declaración de defunción" o "notificación de cambio de dirección y otros" respectivamente.



## 4. VIDA COTIDIANA

### ● Vacunación contra la rabia

Tener un perro en casa, obligatorio al propietario a vacunarlo contra la rabia anualmente. La rabia es una enfermedad peligrosa que afecta no solo a los animales sino también a las personas hasta el punto de provocar la muerte. En Japón no hay casos de infección recientemente. Sin embargo, ha estado aumentando el número de casos en los países vecinos. De tal modo, puede que en Japón también se de el caso por medio de animales importados del extranjero. También hay casos en que la Ley castiga a los propietarios de los perros no vacunados en caso de haber víctimas por mordedura de dicho perro. Realice sin falta la vacunación colectiva municipal o la vacunación en un hospital de animales.

### (6) Asociación de vecinos y modales de convivencia

#### ● Incorporémonos en la asociación de vecinos

→ **Sec. ciudadanos** ☎ **Ext. 2456**

En Japón, existe el pensamiento de preservar y mantener las buenas relaciones entre los vecinos desde tiempos muy antiguos. Asociación de vecindario (chonaikai o jichikai) es un grupo libre consistente en gente del barrio agrupada con el objetivo de mejorar la vida en el vecindario con la colaboración de la gente que reside en el barrio. Las asociaciones de vecinos de la ciudad de Tsuchiura realizan las siguientes actividades:

- ① Actividades para mejorar el medio ambiente (administración de los lugares determinados de basuras, limpieza general, etc.)
- ② Actividades de publicidad (distribución y circulación de los avisos provenientes del barrio y de la ciudad(boletín Tsuchiura y otros))
- ③ Actividades para prevenir los crímenes (colocar y administrar las luces preventivas contra la delincuencia en las calles, realizar patrullas, etc.)
- ④ Actividades para la prevención de desastres naturales (entrenamiento para prevenir contra los desastres, administración del almacén para la prevención de desastres, etc.)
- ⑤ Actividades de intercambio entre barrio (fiestas de verano y otros)

La mayoría de los ciudadanos de Tsuchiura son miembros de chonaikai o jichikai, y los extranjeros también lo pueden ser. Para la incorporación a dicha asociación, consulte con el encargado del barrio o en atención al ciudadano en el ayuntamiento.

### ● Precauciones al vivir en Japón

#### 1. Ruidos en la vida cotidiana

En Japón, es muy frecuente escuchar ruidos de vecinos mediante las paredes debido a que la mayoría de las casas son pequeñas y no hay mucho espacio entre ellas. Por consiguiente, organizar fiestas y escuchar televisión o música con un volumen muy alto suele ser una molestia para sus vecinos. En especial de madrugada y por la noche. Procure pensar en las personas que viven a su alrededor.

(ej.) sonidos que se podrían considerar ruidos

- conversación en un tono de voz alto
- sonidos de televisión, radio, instrumento musical
- sonidos del baño y la ducha
- sonidos de lavadora y aspiradora

#### 2. Al utilizar una vivienda

No se puede incrementar el número de inquilinos, subarrendar a un tercero, remodelar y otras cosas sin permiso del dueño. Consultar de antemano con su dueño o la agencia inmobiliaria. Dejar la cocina sucia de aceite, el baño con moho, las paredes con huecos, puede provocar que no se devuelva el depósito de garantía, entregado al dueño.

#### 3. Cómo usar el espacio común de la vivienda

El espacio común se refiere a los pasillos y las gradas del apartamento. Este espacio será un importante paso para la evacuación en caso de un terremoto o incendio. Por lo tanto, no dejar objetos personales en dichos espacios.

#### 4. Al tener un animal en la vivienda

Asegurarse bien del contenido del contrato antes de tener un animal en su vivienda, ya que hay apartamentos en los que no se permite tener animales.

#### 5. Al entrar en casa

En Japón, generalmente se quitan los zapatos en la entrada. Colocar los zapatos con las puntas del calzado mirando hacia afuera en el vestíbulo es señal de buenos modales.

#### 6. Al bañarse

En la mayoría de las viviendas japonesas, el cuarto de baño y el cuarto de aseo (servicio) están separados. La bañera japonesa suele tener más profundidad que la europea. En Japón, el agua de la bañera es usada por todos y no se tira hasta que termine la última persona con el fin de ahorrar recursos. Por esta razón, hay que lavarse el cuerpo fuera de la bañera y aclararse bien antes de meterse en la bañera. No se debe lavar el cuerpo dentro de la bañera, especialmente en sitios de aguas termales (onsen) y en baño público (sento).

#### 7. Al usar un lugar

Al usar un parque o un establecimiento público, debe seguir las reglas del lugar. También hay que acomodar y limpiar bien el lugar para las personas que lo utilizarán después.

#### 8. Prohibido tirar basuras y colillas al suelo

No debe echar los colillas, chicles, latas vacías y otras cosas en las calles ni algún lugar fuera del basurero. Si fuma, debe llevar consigo un cenicero portátil.



## 4. VIDA COTIDIANA

### (7) Banco

En el banco se puede realizar transacciones como depósito de dinero, préstamos, envío de dinero al extranjero, pagos mediante transferencia periódica automática, etc.

<Horario de atención al público>

De lunes a viernes 9:00 ~ 15:00 (no hay servicio los sábados, domingos y días festivos. Se puede utilizar el cajero automático (ATM) en los días festivos y por la noche. Horario variable según el banco y la oficina.)

#### ● Para abrir una cuenta en un banco

Se necesitan el sello personal y algún documento identificativo como la tarjeta de residencia, el pasaporte, o el carné de conducir. Debe guardar bien el sello utilizado al abrir la cuenta bancaria, ya que lo necesitará en posteriores ocasiones. Al abrir una cuenta bancaria, se le entregará una tarjeta de débito para uso en cajeros automáticos(ATM), lo cual le facilitará depositar, retirar o enviar dinero por medio del cajero automático. De igual modo, también puede utilizar los cajeros localizados en los konbini, establecimientos comerciales, aeropuertos, estaciones, etc. o de otro banco del que Ud. no sea cliente. Sin embargo, puede que se le cargue una comisión dependiendo del lugar y hora de retiro de efectivo.

#### ● Envío internacional de dinero

En el banco, utilizando el "Formulario para Remesa Internacional", anotando la su dirección, su nombre, y el nombre del banco y número de la cuenta bancaria de la persona quien recibirá el dinero. También deberá pagarla comisión del banco destinatario. Informese del coste, y de los días requeridos para la remesa en el banco.

### (8) Correos

Las oficinas de correos són las que tienen la marca "〒". En ellas se puede realizar el servicio postal como recoger y distribuir cartas y encomiendas, el servicio de ahorros, transferencia de dinero y remesas internacionales.

#### ● Servicio nacional de correos

Se pueden enviar postales por 52 yenes y cartas a partir de 82 yenes servicio nacional. Antes del envío de una carta, habrá que pegar los sellos postales correspondientes según el peso y hecharlas al buzón de correos con la marca 〒, o entregarlo directamente a la oficina de correos. Se pueden comprar sellos postales en las oficinas de correos y tiendas de konbini. En el caso de querer que se entregue una carta de con un servicio mas rápido que el convencional, puede mandarlo por correo urgente (sokutatsu) con un coste añadido. Además si manda documentos o paquetes importantes por correo certificado (kakitome), podrá recibir una indemnización en caso de extravío.

#### ● Servicio internacional de correos

El servicio internacional de correos tiene un coste de 70 yenes por postal y de 90 yenes por carta. Hay tres formas de enviar cartas o paquetes al exterior: correo aéreo, correo marítimo y correo aéreo del servicio SAL. La tarifa y los días necesarios para la entrega varían según el tipo de servicio. Además puede haber restricciones de envío dependiendo del peso, el volumen y/o el país de destino.

### (9) Servicio de entrega a domicilio

Aparte de correos, también existe el servicio de empresas de mensajería. Cuando la oficina de correos está lejos de casa o en el caso de enviar un paquete de grandes dimensiones, el servicio de mensajería puede resultar muy útil. Los konbini tienen acuerdos con empresas de mensajería, lo cual ofrecen el servicio de recepción de paquetes. En caso de enviar un paquete difícil de llevar hasta la oficina de mensajería, ellos te lo vienen a recoger.

### (10) Teléfono

#### ● Instalación del teléfono fijo

##### 1. Para instalar el teléfono fijo en casa

Para una nueva instalación, contacte con la compañía telefónica NTT llamando al 116. Solicitar la instalación tiene un coste de contratación, un coste de instalación del teléfono y el coste de la obra. Es necesario algún documento acreditativo con su nombre y dirección, como por ejemplo la tarjeta de residencia, el pasaporte, o el carné de conducir.

##### 2. Pago del teléfono fijo

Se cobra mensualmente la tarifa básica y la tarifa del uso telefónico.

Debe pagar la factura enviado por la compañía de teléfono, en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia periódica automática desde su cuenta bancaria o cuenta de correos.

#### ● Teléfono móvil

##### 1. Cuando desee usar el teléfono móvil

Se solicita a la compañía del teléfono móvil y se necesita pagar el coste del terminal y la comisión para empezar a utilizarlo. Es necesario algún documento acreditativo con su nombre y dirección, como por ejemplo la tarjeta de residencia, el pasaporte, o el carné de conducir.

##### 2. Pago del teléfono móvil

Se cobran mensualmente la tarifa básica y la tarifa del uso telefónico.

Debe pagar la factura enviado por la compañía de teléfono, en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia periódica automática desde su cuenta bancaria o cuenta de correos.



## 4. VIDA COTIDIANA

### ● Llamadas internacionales

Cuando desee hacer una llamada internacional por teléfono desde Japón, se podrá marcar el número de teléfono directamente o, si lo desea, puede solicitarlo por medio de un operador con un coste añadido. La tarifa puede variar según el tiempo de la llamada, el país y la compañía telefónica que utiliza.

#### ◆ ¿Cómo hacer llamadas internacionales?

(número de acceso) + (010) + (número del país) + (número de la región) + (número del teléfono)

※ En caso de que el primer número de la región es 0, no marca 0.

※ Cada empresa telefónica tiene diferente número de acceso.

(ej.) · KDDI : 001

· NTT Communications : 0031

· Softbank Telecom : 0061

### (11) Transportes públicos

Los transportes públicos que hay en Tsuchiura son el ferrocarril, el bus y el taxi. Las vías de tren pasan por todo Japón, por lo cual se puede llegar a casi todos los lugares en tren. La línea Joban pasa por las estaciones de Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu. Y los buses pasan por lugares principales de la ciudad. Así pues, utilice el transporte público que más le convenga.

#### ● Ferrocarril

La línea Joban de JR pasa por Tsuchiura, conectando la prefectura de Miyagi con Tokyo. La ciudad cuenta con tres estaciones de tren, Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu. Desde Tsuchiura a la estación de Tokio en tren exprés se tarda aproximadamente 50 minutos, y hasta la estación de Mito tarda 30 minutos, lugar donde se encuentra la Sede Prefectural. La tarifa varía según la estación de salida y la estación de llegada. Los estudiantes de secundaria en adelante, pagan la tarifa de adultos y los niños menores de 12 años pagan la tarifa de niños, o sea la mitad de la tarifa de adultos.

#### [¿Cómo subirse al tren?]

- ① Confirmar la tarifa hasta la estación de destino mirando el mapa del tren
- ② Insertar el dinero en la máquina distribuidora de billetes y presionar el botón con la tarifa correspondiente a la estación de destino y le saldrá el billete.
- ③ Recuerde que al insertar el billete en la máquina validadora, el billete le saldrá por la parte opuesta una vez haya cruzado la barrera de acceso.

※ La tarjeta recargable es muy útil. Se vende en las taquillas o máquinas distribuidoras de billetes de la estación. La tarjeta funciona acercándola a la máquina validadora. Permite acceder y salir de la estación, así como realizar transbordos con total comodidad.

#### ● Bus

En la ciudad operan dos compañías privadas de autobuses, Kanto Tetsudo y JR Bus Kanto. La tarifa varía según la distancia recorrida. Los estudiantes de secundaria en adelante, pagan la tarifa de adultos y los niños menores de 12 años pagan la tarifa de niños, o sea la mitad de la tarifa de adultos. También se puede utilizar el autobús ecológico llamado “kirara chan”, un autobús pensado para todos aquellos usuarios que viven en zonas alejadas de las principales rutas de autobús. El autobús “kirara chan” es una iniciativa para promover el cuidado del medioambiente. La tarifa es de 100 yenes para adultos y 50 yenes para los niños menores de 12 años.

#### [¿Cómo utilizar el bus?]

- ① El autobús circula por unas rutas determinadas y se para en unos sitios determinados. Asegúrese de subir al autobús con dirección a su destino deseado. En caso de duda, pregunte al conductor de autobús.
- ② Se sube al bus por la puerta del medio y se baja del bus por la puerta delantera.
- ③ Se recoge el ticket al subir. El número escrito en su billete corresponde al coste de la tarifa a pagar al bajar del autobús.
- ④ Al escuchar el nombre de su parada de destino, presione el botón situado al lado de las ventanas para avisar al conductor de su intención de bajar del bus.
- ⑤ Confirmar la tarifa de su billete con el panel central de tarifas del autobús. Antes de bajar del autobús, insertar la cantidad justa de monedas a la máquina validadora situada al lado del conductor. En caso de no disponer de monedas, es recomendable cambiar billetes por monedas en la máquina de cambio situada al lado del conductor.

#### ● Taxi

Hay varias empresas de taxi concentradas en las tres estaciones principales de la ciudad (Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu). Se puede también ponerse en contacto con la empresa de taxi para que vaya a recogerle. Se marca la tarifa en el taxímetro que se encuentra a lado del chofer y se paga al bajar del taxi.



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES



Of. Control de peligros en la  
Sec. general Ext.2292

### (1) Desastres por fuertes vientos e inundaciones

En Japón, desde junio hasta octubre, se producen muchos tifones y lluvia torrenciales. Especialmente en época de tifones, dependiendo de la ruta que siga el tifón, podría provocar desbordamientos de ríos, causando inundaciones que afecten el interior de las casas. También puede llegar a darse el caso de deslizamientos tierra o derrumbe de edificios, etc. Si se acerca un tifón, ponga mucha atención a la información meteorológica. Evite viajar, escalar montañas, pescar, bañarse en el mar, etc.

#### ● Tifón

El ciclón tropical nace sobre el mar tropical o subtropical y se desarrolla hasta formarse un tifón, causando daños por fuertes vientos y abundante lluvia en un amplio radio de acción. Se lo llama huracán o ciclón en otras partes del mundo. En Japón los tifones suelen venir entre verano y otoño. Hasta cierto punto, se puede prever el tamaño y la ruta del tifón. Sin embargo, debería tomar contramedidas sin el menor descuido, ya que el poder de la naturaleza es incalculable.

#### [Prevención contra el tifón]

- ① Debe meter dentro de la casa todos aquellos objetos que estén fuera de casa o en el jardín y balcón como el cubo de la basureros y macetas, o fijarlos
- ② Reforzar las ventanas de vidrio con cinta adhesiva de embalaje o cinta de vinilo. Si tiene contraventanas y/o persianas metálicas, asegúrese de cerrarlas.
- ③ En caso de haber peligro de inundaciones, trasladar muebles, electrodomésticos y otros objetos en el lugar más alto de la casa
- ④ Informarse del estado meteorológico por televisión, radio, internet, etc.
- ⑤ Preparar linterna, radio portátil y otras cosas por si hubieran cortes de luz.
- ⑥ En caso de evacuación, tener provisionados artículos indispensables de emergencia como alimentos, agua potable, medicamentos, objetos de valor, etc.
- ⑦ Conocer localización del refugio.

#### [Medidas de precaución contra el tifón]

- ① No salir fuera cuando haya vientos fuertes y/o lluvias torrenciales.
- ② No acercarse al mar, ríos, canales de arrozales o huertas, ni lugares donde exista peligro de deslizamiento de tierras.
- ③ Poner atención a la información meteorológica y dirigirse inmediatamente al lugar de refugio cuando se de la orden de refugiarse.
- ④ Debe bajar la palanca del interruptor de corriente, cerrar la llave del gas y cerrar con llave antes de dirigirse al lugar de refugio.

#### ● Remolino

Un remolino o tornado surge de la nube cúmulonimbo generadora de lluvias torrenciales y espiral de aire muy violento que lleva fuerte corriente atmosférica ascendente y con forma de cilindro largo y delgado, extendiéndose desde la tierra hacia las nubes a gran velocidad por debajo del cúmulonimbo. En Japón, los huracanes suelen producirse en la época de tifones, concretamente en el mes de setiembre. Un remolino puede llegar a tener unas decenas de metros de diámetro y hasta unos cientos de metros de altura. Hay fuertes vientos violentos en la parte central del remolino. A veces incluso puede destruir paredes de hormigón armado y edificios de hierro, así como levantar vehículos de gran pesaje. Cuando se produce un remolino, llegan vientos fríos, se oscurece el cielo de repente, y trueno y/o cae granizo (son granos de hielo con un diámetro de más de 5 mm). En algunos casos puede que escuche un fuerte ruido o le silben los oídos a causa del cambio de presión atmosférica.

#### [Al ocurrir un remolino cuando se encuentra fuera de la casa]

- ① Refugiarse a un edificio cercano sólido y seguro.
- ② Si no hay ningún edificio cerca, habrá que esconderse en canales o huecos donde quepa el cuerpo y protegerse la cabeza y el cuello con ambas manos.
- ③ No refugiarse en lugares como edificios prefabricados, garajes o almacenes con una estructura débil, y que puedan salir volando fácilmente.
- ④ No acercarse a ríos ni puentes.

#### [Al ocurrir un remolino cuando se encuentra dentro de la casa]

- ① Dirigirse a pisos de poca altura o sótano.
- ② Dirigirse a un cuarto sin ventanas que se encuentre en la parte central del edificio.
- ③ Cerrar contraventanas, persianas metálicas, ventanas y cortinas. Alejarse de las ventanas, paredes y puertas.
- ④ Tenderse boca abajo en el centro del cuarto y protegerse la cabeza y el cuello con los dos brazos.

#### ● Lluvias torrenciales o lluvias repentinas

Se refiere a lluvias abundantes y fuertes que caen en un corto periodo de tiempo en una lugar determinado. Gran cantidad de agua corre por la superficie del suelo sin penetrar en la tierra y llega directamente a los ríos y a las cañerías de desagüe en un poco tiempo, lo que a veces causa inundaciones y anegamientos en las calles. Es difícil pronosticar cuándo ocurren lluvias torrenciales en un area limitada, por lo cual varía la forma de tomar medidas, según la situación en la que se encuentra. Infórmese de antemano de los lugares peligrosos del area donde reside Ud., consultando con el HAZARD MAP, mapa donde se muestran aquellas zonas expuestas a sufrir daños en caso de desastres naturales. A veces las lluvias torrenciales causan daños inesperados incluso en las areas mejor conservadas, así que es muy importante refugiarse a lugares seguros lo más pronto posible.



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### ● Inundación

Las inundaciones son causadas por la subida del nivel del agua y desbordamiento de ríos, debido a tifón y lluvias torrenciales. En los últimos años, ha ocurrido daños por inundaciones en diversas regiones. Debe poner atención a cualquier información meteorológica por televisión, radio, internet, etc. y conocer de antemano los sitios de refugio, con tal de poder entrar en acción de forma inmediata en caso de recibir el aviso de refugio o percibir algún peligro a su propia integridad.

### ● Previsiones contra tifones e inundaciones

Cuando existe peligro de desastres por tifones o lluvias torrenciales, el gobierno y las prefecturas anuncian información de prevención de desastres naturales. Así mismo en las ciudades, las informaciones relacionadas con información de prevención de desastres naturales y el estado actual del sitio se transmiten a través de la radio de administración de desastres naturales, también distribuidas por la página web de la ciudad y por el "servicio de información por e-mail para la seguridad en Tsuchiura". En la ciudad hay refugio seguros donde evacuar en caso de desastre natural. Infórmese de antemano de los refugios más cercanos a su casa y acordar con la familia el refugio donde evacuarse.

(Precauciones al evacuar)

- ① Conocer de antemano y acordar con la familia la ruta hasta el refugio y su viabilidad.
- ② Evacuar con los mínimos objetos posibles y vestir ropa cómoda para una rápida evacuación.
- ③ Evacuar a pie sin usar el vehículo excepto en casos especiales. La circulación de vehículos causa congestión de tráfico y obstaculiza el paso de los vehículos de emergencia.
- ④ Al evacuar, siga exactamente las instrucciones de los agentes o funcionarios de policía, ciudad, bomberos y otros.

### (2) Desastres por terremotos y maremotos

Cuando hay un terremoto, de repente el suelo y los edificios tambalean y temblores. Japón es el país de muchos terremotos. Especialmente cuando hubo el Gran Terremoto del Este de Japón en marzo del 2011, donde hubo grandes daños y el tsunami sacudió toda la costa del Este de Japón. En la ciudad de Tsuchiura, perduraron los fuertes temblores de hasta grado 6-bajo durante un largo tiempo y provocaron numerosos daños en viviendas y suministros de agua, electricidad, gas, teléfono, etc. Además son horribles los efectos secundarios causados a posteriori por un terremoto como sería tsunamis o incendios. Es muy difícil pronosticar cuando habrá un terremoto. Por eso es importante prepararse y proveerse de ante mano y acordar con la familia los que refugios ir, así como verificar los artículos indispensables en caso de emergencia y otras cosas, para que llegado el caso pueda entrar en acción de forma eficiente.

### ● Terremoto

#### [Cuando se encuentre dentro de casa]

- ① No salir fuera de forma atolondrada porque existen el riesgo de lastimarse por la caída de vidrios y letreos etc.
- ② Refugiarse debajo de un escritorio y proteger su propia integridad.
- ③ Apagar inmediatamente el fuego de la cocina cerrar la llave del gas.
- ④ Abrir las puertas y ventanas para asegurar una vía de escape.
- ⑤ En caso de iniciarse un incendio, apagarlo de inmediato con un extintor de fuego.
- ⑥ Una vez cese el temblor, debe tener mucho cuidado con los muebles tumbados o caídos y los vidrios rotos dentro de la casa.
- ⑦ Hay que tener cuidado con los terremotos secundarios, ya que en ocasiones hay varias réplicas.

#### [Cuando se encuentre fuera del edificio]

- ① Protegerse la cabeza con una bolsa, cartera u otro objeto que tenga a mano ya que existe el riesgo de lastimarse la cabeza por caída de vidrios o letreos.
- ② Refugiarse en un lugar amplio como parques y plazas. Es peligroso estar cerca de muros y calles estrechas.
- ③ Cuando esté conduciendo, hay que estacionar su coche en el lado izquierdo de la calle y apagar el motor. Salga del coche llevando consigo los objetos de valor como el certificado de la revisión técnica de vehículos, dejando la llave puesta sin echar el seguro a las puertas del coche, ya que en casos de emergencia puede que su coche deba ser trasladado.
- ④ Refugiarse inmediatamente en un lugar alto cuando esté cerca del mar o de algún río, ya que existe riesgo de tsunami.
- ⑤ Cuando esté cerca de la montaña o del acantilado, debe alejarse de ahí porque existen peligro de derrumbamiento de montañas o deslizamiento de tierras.

#### [Prevención contra terremotos]

- ① Participar activamente en los simulacros de prevención que se realizan en el barrio o en lugar de trabajo.
- ② Unirse a la asociación de vecinos e intentar participar en sus actividades para mantener una buena relación con sus vecinos, actuar conjuntamente y ayudarse en caso de ocurrir algún desastre.
- ③ Fijar los muebles a la pared con ornamentos metálicos apropiados para evitar la caída. Y poner cinta adhesiva a los cristales para evitar que se fracturen o rompan.
- ④ Verificar de antemano los establecimientos y lugares amplios de refugio, y las distintas rutas de evacuación.
- ⑤ Acordar con la familia cómo actuar en caso de desastres naturales y fijar lugares de encuentro en caso de separarse de los demás.
- ⑥ Las familias con hijos, consultar con los profesores el aviso del colegio y la forma de recogerlos.
- ⑦ Proveer y revisar los artículos indispensables de emergencia como agua, alimentos, medicamentos, linternas, radios, etc.
- ⑧ Tener verificado el número de teléfono de la embajada o consulado.



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### ● Tsunami

Tsunami se refiere a las olas causadas por terremotos o actividades volcánicas. Los Tsunami son peligrosos y completamente diferentes a las olas convencionales, y con un alto poder destructivo. Hay veces que el tsunami se genera con un terremoto de poca intensidad pero de larga duración, y aunque se generan olas de tan sólo unas decenas de centímetros de altura no dejan de ser peligrosas. Los tsunamis no sólo vienen por el mar sino también entran y suben ríos. Así que se debe refugiarse a un lugar alto inmediatamente después de un terremoto en el caso de encontrarse cerca del mar o en la desembocadura de algún río. La evacuación debe hacerse corriendo y sin usar el coche. Antes de regresar a casa, confirme por televisión o radio que ya haya terminado el tsunami, ya que en ocasiones hay réplicas de tsunami. Nunca vaya al mar o al río para confirmar la situación.

Infórmese también de los distintos refugios y sus rutas cuando decida ir a la playa o de pesca.

### (3) Evacuación por desastres natural

Se refiere a la evacuación a un lugar seguro cuando ocurran desastres como inundaciones y terremotos. En caso de las lluvias torrenciales, intente evacuar lo más pronto posible tan pronto perciba el peligro, prestando atención al estado de la lluvia y la situación de anegamiento. En caso que haya riesgo de inundaciones, evacúe inmediatamente siguiendo las informaciones de evacuación proveniente de la ciudad. Y después del terremoto, la ciudad colocará un lugar de evacuación donde podrán quedarse y alojarse las personas quienes hayan perdido sus casas por derrumbe o incendio de las mismas. También se puede utilizar el lugar de evacuación cuando existe riesgo de derrumbe de su casa, o cuando necesita alimentos y agua, o cuando desee informarse de los desastres naturales.

### ● Orden de evacuación en caso de emergencia

En la ciudad se anuncian las informaciones de evacuación (información prevención de evacuación, consejos de evacuación, ordenes de evacuación) según la situación en la que se encuentre, mediante la radio inalámbrica de prevención de desastres, la página web de la ciudad, así como la distribución de la "información por e-mail para la seguridad en Tsuchiura", etc. Hay que entender el sentido de estas informaciones para que se pueda entrar en acción con tranquilidad dado el caso.

#### [Tipos de informaciones de evacuación]

○ Información de prevención para la evacuación:  
Se refiere al anuncio de prevención para la evacuación desde la Central de Medidas contra Desastres Naturales de la ciudad. Hay que preparar los artículos indispensables de emergencia para poder refugiarse al escuchar la alerta de lluvias torrenciales o inundaciones. Si hay niños y ancianos, deberían refugiarse lo más pronto posible.

#### ○ Consejos de evacuación:

Se refiere a los consejos de prevención de evacuación desde la Central de Medidas contra Desastres Naturales de la ciudad. Ponga atención a las informaciones, que se dan por la radio inalámbrica para la prevención de desastres naturales, como el estado de riesgo de los ríos, etc. Al refugiarse, apague el fuego, cierre la llave del gas y diríjase al lugar de evacuación con la menor cantidad de objetos posible.

#### ○ Orden de evacuación:

Se pide la evacuación de forma incesante desde la Central de Medidas contra Desastres Naturales de la ciudad. Refúgiense de inmediato cuando oiga el anuncio en cuanto a informaciones sobre ríos desbordados, zonas con riesgo de inundaciones y los lugares de evacuación por la radio inalámbrica para la prevención de desastres y otros. Si encontrase agentes o funcionarios de la policía o de la ciudad, bomberos, etc. siga las instrucciones recibidas y actuar con calma.

### ● Lugares de evacuación en caso de emergencia

Dentro de la ciudad, se encuentran lugares seguros de evacuación en caso de emergencia como por ejemplo, lugar de evacuación en caso de inundaciones, lugar de evacuación temporal, lugar amplio de evacuación, etc. Refúgiense a un lugar seguro según, cuando la Central de Medidas contra Desastres anuncie la orden de evacuación o cuando exista peligro real de derrumbe de casas o de propagación de incendio.

#### [Lugar de evacuación en caso de inundaciones]

Es el lugar donde se refugia cuando haya inundaciones o haya riesgo real de inundaciones. Para ello se designan colegios y establecimientos públicos situados en la parte más elevada de la ciudad.

#### [Lugar de evacuación temporal]

Colegios de primaria, secundaria básica y superior, cuyo edificio es seguro contra cualquier tipo de desastre, son los designados para albergar aquellas personas quienes hayan perdido sus casas por derrumbe o incendio.

#### [Campo de evacuación]

Es el lugar de refugio cuando haya peligro real en el lugar de evacuación temporal u alrededores a causa de la propagación del incendios y otras. Para ello, generalmente se designan los parques.

#### [Lugar de evacuación cercano]

Es un lugar amplio y seguro donde refugiarse en caso de emergencia justo después de un desastre natural. Lugares como parques, plazas, campos libres, etc. Situados cerca de su casa o del lugar de su trabajo.

✳ **Tenga confirmado previamente cada lugar de evacuación urgente. Al mismo tiempo examine las rutas hacia el lugar de refugio y anote los lugares peligrosos. También debe verificar los lugares de evacuación de antemano y conversar entre familia para decidir acerca de dónde evacuar cuando ocurran desastres.**



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### (4) Lugares de evacuación cercanos

Lista de los lugares de refugio evacuación			Evacuación p/inundación	Evacuación temporal	Campo de evacuación
1	Centro de ciencia y medio ambiente en Ibaraki	Okijukumachi 1853	○		
2	Escuela primaria Kamiootsu-higashi	Okijukumachi 2489	○	○	
3	Centro de bienestar p/tercera edad Kohanso	Tenomachi 1892-1	○		
4	Centro comunitario de Kamiootsu	Tenomachi 3252	○		
5	Secundaria básica Tsuchiura Daigo	Tenomachi 3218-1	○	○	
6	Escuela primaria Kamiootsu-nishi	Tenomachi 3651	○	○	
7	Centro de bienestar general p/trabajadores "Work hill Tsuchiura"	Kidamari-higashidai 4-1-1	○		
8	Centro comunitario de la zona Nichu	Kidamari 1675	○		
9	Secundaria básica Tsuchiura Daini	Higashi-manabemachi 21-7	○	○	
10	Escuela primaria Manabe	Manabe 4-3-1	○	○	
11	Secundaria superior Tsuchiura Daiichi	Manabe 4-4-2	○	○	
12	Secundaria superior Tsuchiura Kogyo	Manabe 6-11-20	○	○	
13	Escuela primaria Tsuwa	Namiki 5-4826-1	○	○	
14	Centro comunitario de Tsuwa	Namiki 5-4824-1	○		
15	Escuela primaria Tsuwa-minami	Hitana 3090	○	○	
16	Secundaria superior Tsuchiura Daisan	Ooiwata 1599	○	○	
17	Escuela primaria Ooiwata	Ooiwata 2066-1	○	○	
18	Secundaria superior Tsuchiura Nihon-daigaku	Komatsugaokamachi 4-46	○	○	
19	Centro de Salud en Tsuchiura	Shimotakatsu 2-7-27	○		
20	Centro comunitario de la zona Yonchu	Kokubucho 11-5	○		
21	Secundaria básica Tsuchiura Daiyon	Nakatakatsu 3-10-4	○	○	
22	Escuela primaria Shimotakatsu	Shimotakatsu 4-2-9	○	○	
23	Escuela primaria Fujisawa	Fujisawa 3057	○	○	
24	Centro comunitario de la zona Niihari	Fujisawa 982	○		○
25	Escuela primaria Tsuchiura	Ootemachi 13-32		○	
26	Escuela primaria Azuma	Naka 455		○	
27	Ex escuela primaria Shishitsuka	Shishitsuka 1478		○	
28	Escuela primaria Arakawaoki	Arakawaoki-higashi 3-24-3		○	
29	Escuela primaria Nakamura	Nakamura-minami 5-29-5		○	
30	Escuela primaria Tsuchiura Daini	Fujisaki 2-1-41		○	
31	Escuela primaria Kandatsu	Nakakandatsumachi 4		○	



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

Lista de los lugares de refugio evacuación			Evacuación p/inundación	Evacuación temporal	Campo de evacuación
32	Escuela primaria Migimomi	Migimomi 1728-3		○	
33	Escuela primaria Otto	Otto minami 2-1-1		○	
34	Escuela primaria Sugaya	Sugenoyamachi 1464-8		○	
35	Escuela primaria Toride	Takaoka 1367		○	
36	Escuela primaria Yamanosho	Hongo 301		○	
37	Secundaria básica Tsuchiura Daiichi	Bunkyocho 3-8		○	
38	Secundaria básica Tsuchiura Daisan	Nakamura-minami 1-25-15		○	
39	Secundaria básica Tsuchiura Dairoku	Migimomi 428		○	
40	Secundaria básica Tsuwa	Nakanuki 1222-2		○	
41	Secundaria básica Niihari	Fujisawa 913		○	
42	Secundaria superior Tsuchiura Daini	Tatsutamachi 9-6		○	
43	Secundaria superior Tsuchiura Kohoku	Sugenoyamachi 1525-1		○	
44	Secundaria superior Tsukuba Kokusai Daigaku	Manabe 1-3-5		○	
45	Secundaria superior Joso Gakuin	Nakamuranisine 1010		○	
46	Parque Kijo	En el barrio Chuo Ichome			○
47	Parque deportivo Kawaguchi	En el barrio Kawaguchi Nichome			○
48	Parque Kandatsu	En el barrio Kita-kandatsumachi			○
49	Parque integral de Kasumigaura	En el barrio Ooiwata			○
50	Plaza deportiva ciudadana	En el barrio Sanoko			○
51	Parque Ottonuma	En el barrio Nakamuranishine			○



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### (5) Información acerca de desastres naturales

Tras ocurrir un desastre natural, y antes de dirigirse a ningún refugio, es conveniente confirmar y contrastar la información que reciba a través de la televisión, la radio, correspondencia electrónica del servicio de información para la seguridad de Tsuchiura, los altavoces públicos para la prevención de desastres, los coches de información, etc. y no dejarse engañar por rumores falsos.

#### ● Alerta urgente de terremotos

El Departamento Meteorológico anuncia a través de la televisión, la radio, el teléfono móvil, etc. el pronóstico y alerta de terremotos un poco antes de que sucedan. Cuando sepa de la noticia, reaccione con calma y sin agobio, ya que el terremoto podría llegar unos segundos o unas decenas de segundos después de la alerta.

#### ● Radio

AM	NHK Primero	594kHz
	NHK Segundo	693kHz
	IBS (Tsuchiura)	1458kHz
FM	NHK-FM (Mito)	83.2MHz
	Radio Tsukuba (Tsukuba)	84.2MHz

#### ● Internet (Sitio web en varios idiomas)

NHK WORLD

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

#### ● Servicio de información por e-mail para la seguridad en Tsuchiura (en japonés)

Es un servicio por e-mail a sus dispositivos electrónicos que alerta de emergencias, como terremotos, tifones, lluvias torrenciales y otros, así como información de refugios, información de incendios, etc.

De la computadora

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/page/page001249.html>

Del teléfono móvil

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/dir.php?code=1371>

#### ● Servicio de información por e-mail sobre la prevención de desastres en la prefectura de Ibaraki (en japonés)

Es un servicio por e-mail a sus dispositivos electrónicos con cualquier información concernientes a la prevención de desastres naturales como sería información meteorológica, alerta del deslizamiento de tierras, información sobre terremotos y maremoto, información de remolino, etc.

<http://mobile.pref.ibaraki.jp/>

#### ● Radio inalámbrica administrativa para la prevención de desastres

Es una manera de alerta por transmisión inalámbrica en caso de emergencia como desastres naturales. Está instalada en 215 lugares dentro de la ciudad.

#### ● Servicio tablón de mensajería en situaciones de desastres naturales

Después de un gran desastre natural, la línea telefónica suele quedar inhabilitada. Utilice el servicio de tablón de mensajería que ofrecen las compañías de teléfono fijo y/o móvil para grabar su mensaje, así como escuchar el mensaje de su familia y amigos.

##### [teléfono fijo (NTT): Saigai-yo dengon dial 171]

##### ◆ Cómo grabar su mensaje

- ① Marcar el número 171
- ② Presionar el "1"
- ③ Marcar el número de teléfono de su casa incluyendo el prefijo correspondiente
- ④ Grabar el mensaje

##### ◆ Cómo escuchar mensajes grabados

- ① Marcar el número 171
- ② Presionar el "2"
- ③ Marcar el número de teléfono de la persona a la que desea contactar incluyendo el prefijo correspondiente
- ④ Escuchar el mensaje

##### [Teléfono móvil: servicio de mensajes por teléfono móvil en situaciones de desastres]

Es instalado con carácter de urgencia el enlace de dicho servicio en la página oficial del teléfono móvil. (en japonés y en inglés)

◆NTT docomo <http://dengon.docomo.ne.jp/topp.cgi>

◆au <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

◆Softbank <http://dengon.softbank.ne.jp>

#### ● Servicio de mensajes por banda ancha en situaciones de desastres

Este servicio se pone en funcionamiento por internet cuando la línea de comunicarse con el lugar del desastre natural no funciona debido al congestionamiento de llamadas debido al mismo desastre.

(Web171) : <https://www.web171.jp/>



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### (1) Seguro Nacional de Salud

#### ● Sistema del Seguro Nacional de Salud

#### → Sec. Seguro y pensión nacional **Ext.2296**

Nunca sabemos cuándo sufriremos de una enfermedad o lesión. El Sistema de Seguro Nacional de Salud es un seguro médico por el cual podemos hacer consultas en hospitales sin ninguna preocupación al enfermar o al tener una lesión. Este sistema fue creado con el objetivo de disminuir las cargas económicas cubriéndolo con el dinero de las cuotas de los asegurados. En Japón es obligatorio inscribirse a uno de éstos dos seguros: Seguro Médico para trabajadores de empresas y Seguro Nacional de Salud para empresarios independientes o personas jubiladas retiradas del seguro médico de su trabajo, y otros. El Seguro Nacional de Salud es el seguro médico administrado por la ciudad. Inscribirse al seguro, implica el pago de una cuota mensual, a cambio pagará tan solo el 30% del costo médico en caso de enfermedad o lesión. En caso de no tener seguro, debe cubrir por su cuenta todos los gastos médicos que se facturen.

#### 1. Inscripción al Seguro Nacional de Salud

- Persona con permiso de residencia superior a tres meses e inscrito al registro civil de la ciudad
- Persona que se traslada de otra ciudad a Tsuchiura
- Persona que deja el seguro médico del trabajo por jubilación
- Cuando nazca un niño

#### 2. Para salir del Seguro Nacional de Salud

Debe realizar los trámites para salir del Seguro dentro de los 14 días y devolver la tarjeta de Seguro a la sección de seguro y pensión en los siguientes casos:

- Al mudarse de Tsuchiura a otra ciudad
- Al inscribirse el seguro médico de su trabajo
- En caso de fallecimiento
- En caso de volver a su país

#### 3. Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

Al inscribirse al Seguro Nacional de Salud, se emite una tarjeta por persona del Seguro certificando su estado de asegurado de la ciudad de Tsuchiura. Trate de mantener en buen estado la tarjeta, ya que se la pedirán cuando desea consultar con el médico.

#### 4. Cobertura del seguro

Cuando un asegurado realiza consultas médicas por enfermedad o le ha sido recetado algún medicamento en la farmacia, por norma general sólo pagará el 30 % del coste médico. El 70% restante lo cubre el ayuntamiento de Tsuchiura. Además, recibirá los pagos de la ayuda económica temporal por parto y la ayuda de los gastos para el funerales por fallecimiento.

### 5. Impuesto al Seguro Nacional de Salud

El asegurado debe pagar el impuesto del seguro en proporción a sus ingresos anuales. La suma del impuesto recaudado del seguro y los subsidios del gobierno y de la prefectura, se reparten entre los gastos médicos, ayuda económica temporal por parto, gastos funerales y otros pagos. En caso de no pagar las cuotas durante un largo plazo, no se le renovará la tarjeta del seguro y deberá pagar la cantidad total acumulada de dichos costes médicos.

### 6. Forma de calcular la prima del Seguro Nacional de Salud

Tasa en función de la renta	Se calcula según los ingresos del año anterior de todos los asegurados en cada hogar
Tasa equitativa	Se calcula según el número de personas aseguradas en cada hogar
Tasa fija	el monto determinado en cada hogar

#### ● Sistema de seguro médico para las personas de la tercera edad en etapa avanzada

#### → Seguro y pensión nacional **Ext.2316**

Es un sistema médico por el cual las personas de la tercera edad puedan seguir recibiendo los cuidados y tratamientos médicos sin preocuparse de nada, y es destinado a personas de más de 75 años registradas en la ciudad de Tsuchiura y a personas de más de 65 años reconocidas como personas con cierta deficiencia. Al cumplir 75 años, se pasa del seguro inscrito anteriormente, es decir el Seguro Nacional de Salud o Seguro Médico del trabajo, al sistema de seguro médico para las personas de la tercera edad en su segunda etapa. Una vez inscrito a este sistema, pagará las cuotas de forma individual y a cambio solo deberá abonar el 10% (30 % si tiene ingresos altos) del coste médico en caso de enfermedad o lesión. En caso de no tener seguro, debe cubrir por su cuenta todos los gastos médicos que se facturen.

### (2) Pensión nacional

#### → Seguro y pensión nacional **Ext. 2291**

#### ● Plan nacional de pensiones

Es un sistema en el que sus afiliados se apoyan mutuamente en el pagando las cuotas. Tiene por objetivo garantizar una vida digna con una asignación de pensión necesaria cuando se jubile, fallezca un familiar, o una persona se vuelva incapacitada por causas de enfermedad o accidente. En Japón, existe el seguro de pensión por jubilación y la pensión nacional, ambos destinados a residentes en Japón de entre 20 y 60 años de edad, sin importancia de su nacionalidad, sexo, edad ni cantidad de ingresos. La gente comprendida en esta franja de edad que no pueda inscribirse a la pensión por jubilación, destinada a trabajadores de empresas, deben inscribirse a la pensión nacional y pagar las cuotas hasta cumplir los 60 años de edad. Los trámites de afiliación a la pensión nacional se realizan en la ciudad donde esté empadronado.



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ● Tres pensiones ofrecidas por el plan nacional de pensiones

Pensión básica para la tercera edad	Se concede a partir de los 65 años a las personas que cumplan la condición de haber pagado durante 25 años o más las cuotas. Si lo desea, se le concede a partir de los 60 años por una cantidad menor.
Pensión básica por discapacidad	Se les paga a aquellas personas quienes cumplan la condición de haber pagado durante el tiempo determinado, y que se encuentren con cierto grado de discapacidad como consecuencia de una enfermedad o por lesiones.
Pensión básica para la familia de un fallecido	En caso de fallecer un afiliado a la pensión nacional o una persona elegible a la pensión básica para la tercera edad, se les paga a sus familiares cuya subsistencia dependía del fallecido (la viuda con hijos menores de 18 años o bien los hijos menores de 18 años).

### ● Tipos de afiliados al plan nacional de pensiones

Categoría 1 de afiliados	Son aquellas personas que no estén incluidas en el seguro de pensión por jubilación teniendo entre 20 y 59 años de edad, como empresarios autónomos, agricultores, silvicultores, pescadores, estudiantes y sus familiares.
Categoría 2 de afiliados	Son aquellos trabajadores afiliados al seguro de pensión por jubilación.
Categoría 3 de afiliados	Son aquellas personas, entre 20 y 59 años de edad, mantenidas por sus cónyuges que están afiliados al seguro de pensión por jubilación. * Las cuotas de la pensión nacional

### ● Las cuotas de la pensión nacional

Se deben pagar las cuotas de la pensión decretadas por Ley desde los 20 años hasta cumplir los 60 años de edad sin importar la nacionalidad, sexo, edad ni cantidad de ingresos. Existen dos tipos de cuotas: cuotas fijas que deben pagar todos los afiliados y cuotas opcionales que se pagan si lo desean. Si tiene dificultades para pagar la cuota de la pensión por escasez de ingresos o por otra causa, existe la posibilidad de solicitar una exención de pagos.

### ● Devolución de aportaciones por retiro

En el caso de no disponer de un domicilio en Japón por razones de volver a su país y otras, no podrá seguir afiliado al Plan Nacional de Pensiones aunque todavía no haya terminado de pagar las cuotas de la pensión hasta entonces. En caso de retirarse antes de cumplir 25 años de afiliación al Plan Nacional de Pensiones, no podrá recibir la pensión. Por lo tanto, las personas extranjeras no elegibles que hayan regresado a su país y que hayan pagado las cuotas de la pensión por más de 6 meses, podrán recibir la Devolución de aportaciones por retiro solicitándolo dentro de los 2 años después de la salida de Japón. Cuando salga de Japón cumpliendo 25 años de afiliación (el tiempo elegible para recibir la pensión) es posible solicitarla y recibir la pensión en el extranjero. La cantidad de la Devolución varía según el tiempo por el que haya estado pagando las cuotas.

### (3) En caso de embarazo

➔ **Sec. mejoramiento de salud**  
☎029-826-3471

#### ● Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil

Al quedarse embarazada, puede solicitar la “Libreta de Salud Materna e Infantil” en el Centro de Salud, o en la sección de atención al ciudadano o en las oficinas municipales de Tsuchiura. Se requiere dicha libreta de maternidad para una revisión médica o una vacunación de la madre e hijos en la que se anotan el estado de salud de la madre antes y después del parto, el desarrollo del bebé antes de nacer, revisiones médicas del bebé, vacunación, etc., por lo cual es de gran importancia tenerla. Tan pronto sepa de su embarazo, solicite la Libreta para que pueda someterse a la revisión médica periódica de maternidad. También hay Libretas de Salud Materna e Infantil en idiomas extranjeros (inglés, portugués, tagalo, coreano, chino, tailandés, indonesio, español).

#### ● Clases de maternidad

Centro de Salud de Tsuchiura ofrece clases a las mujeres de 7 a 8 meses de embarazo y sus familias 2 veces al mes. El coste es de 420 yenes por texto (con reserva).

#### ● Chequeo dental de maternidad

Se puede recibir revisión dental gratuita una vez en durante el embarazo en los hospital colaboradores. Se le entrega la ficha para el chequeo al entregarle la Libreta de Salud Materna e Infantil.

#### ● Revisión médica general para mujeres embarazadas

Durante el embarazo puede recibir 14 revisiones médicas a coste parcial subsidiado realizadas en hospital. Se le entregará la ficha para la revisión médica al entregarle la Libreta de Salud Materna e Infantil.

### (4) Al dar a luz

#### ● Notificación de nacimiento

➔ **Sec. ciudadanos** ☎ext. 2287

Cuando de a luz en Japón, debe notificar el nacimiento de su hijo dentro de los 14 días a partir de la fecha de su nacimiento. En caso que uno de los padres tenga la nacionalidad japonesa, su hijo también puede obtenerla. Si no, es necesario solicitar en la oficina de inmigración la obtención del carné de residencia de su hijo, en el plazo de 30 días después de su nacimiento.



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ● Asignación por alumbramiento

#### ➔ Sec. Seguro y pensión ☎ext.2296

En caso de parto normal, el seguro médico no cubre dicho coste médico, por lo cual el coste es alto. Sin embargo, si la madre está afiliada al Seguro Nacional de Salud, dicho coste se lo cubre. En dicho caso, por norma general se le entregará la suma de 420.000 yenes por bebé nacido. En caso de nacimiento de niño muerto o aborto natural con más de 85 días de embarazo, también se le entregará dicha suma. Si está inscrita a otro seguro médico que no sea el Seguro Nacional de Salud, consulte directamente con ellos.

### ● Revisión médica de bebés y consultas sobre el cuidado de bebés

#### ➔ Sec. mejoramiento de salud ☎029-826-3471

#### ◆ Revisión médica general de los bebés

Se puede recibir una revisión médica gratuita por bebé en una institución médica de la prefectura, una vez entre los 3 a 8 meses y la otra entre 9 a 11 meses después del nacimiento. Se le enviarán las fichas de la revisión médica después de presentar la notificación de nacimiento.

#### ◆ Revisión médica de bebés y consultas sobre el cuidado de bebés

En el Centro de Salud de Tsuchiura se realiza revisión médica a los niños de 4 meses, de un año y medio, y de 3 años de edad. También se ofrecen revisiones dentales para la madre e hijos. Se le notificará por correo a la persona correspondiente. También se ofrecen consultas sobre el cuidado de bebés para aquellos bebés de más de 10 meses, clases de lactancia para bebés, medición física del bebé, etc.

### ● Vacunación periódica

Se realizan vacunaciones contra Hib, neumococo para infantes, Hepatitis B, Vacuna cuádruple (difteria, tétanos, tos ferina y polio), BCG, sarampión y rubéola(MR), viruelas, encefalitis japonesa, vacuna doble (difteria y tétanos), y cancer cervical. Después de presentar la notificación del nacimiento, le enviarán los documentos de vacunación con una serie de fichas de vacunación. Vacunarse en la edad determinada es gratuito, sin embargo, tenga cuidado con vacunarse fuera de dicha edad ya que se le cobrará el coste de la vacunación en ese caso. Debe llevar la Libreta de Salud Materna e Infantil y la ficha correspondiente para recibir la vacunación.

### ● Otras vacunas

Se puede recibir subsidio para las vacunaciones contra rotavirus, paperas y gripe. La vacunación contra paperas es gratuita. En cuanto a las vacunaciones contra rotavirus y la gripe, Ud. tendrá que asumir una parte del coste.

### ● Sistema de asistencia médica (marufuku)

#### ➔ Sec. seguro y pensión ☎ext.2316

Es un sistema llamado “marufuku” para amortiguar los gastos médicos de un niño al visitarse al hospital. Los niños beneficiarios varían en función de la ciudad donde residan. En la ciudad de Tsuchiura, se puede recibir ayuda en los gastos médicos concernientes al ingreso al hospital y las visitas al hospital desde su nacimiento hasta terminar la secundaria básica.

### ● Subsidio para niños

#### ➔ Sec. bienestar infantil ☎ext. 2475

Se les aplica este subsidio a las personas con niños hasta terminar la secundaria básica (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir los 15 años de edad). Los pagos se realizan en los meses de junio, octubre y febrero con el monto acumulado hasta el mes anterior, solo para personas cuyos ingresos no superen el límite de ingresos determinado.

### ● Subsidio de manutención de menores

Se les aplica este subsidio a las familias cuyo padre o madre no esté en la unidad familiar, o familias cuyo padre o madre sufran de algún tipo de discapacidad y con niños menores de 18 años (hasta 20 años en caso de tener discapacidad). Sin embargo, no se aplica este subsidio a aquellas personas que estén recibiendo algún tipo de pensión pública o que tenga ingresos superiores a los ingresos mínimos establecidos

### ● Guardería

#### ➔ Sec. bienestar infantil ☎ext. 2418

Es una institución que acoge aquellos niños de preescolar, o en edad de 0 años hasta antes de entrar en la escuela de primaria, cuyos padres no pueden hacerse cargo de sus hijos durante el día por razones de trabajo, enfermedad, cuidado de un familiar, etc. En la ciudad existen 11 guarderías públicas, 12 guarderías privadas y otros establecimientos autorizados para niños. El coste varía en función de los ingresos de los padres.

#### ◆ Trámites para el ingreso

- ① Solicitud para el ingreso en la guardería
  - ② Certificado de trabajo (o de autónomo) de los padres, o documentos que demuestren el porque no pueden cuidar a sus hijos.
  - ③ Si se ha mudado recientemente a la ciudad, es necesario el certificado de impuesto residencial (o exención del impuesto) del año anterior y el del año presente emitido en el ayuntamiento correspondiente a su antiguo domicilio.
- ※ Los formularios para ① y ② están disponibles en la sección de bienestar infantil del ayuntamiento y en cualquier guardería.



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ◆ Guarderías

Nombre	Dirección	Teléfono
Shinsei	Nakamura minami 1-24-1	029-841-0575
Arakawaoki	Arakawaoki nishi2-10-11	029-841-0037
Kasumigaoka	Kasumigaokamachi 13-20	029-821-1890
Tozaki	Tozakimachi 4-7	029-821-2807
Tozaki ekimae bun-en	Yamatocho 9-2 8º piso de Urara2	029-826-3515
Tsuwa	Namiki 2-8-4	029-822-8053
Amakawa	Amakawa 1-24-1	029-822-6172
Shinkawa	Johokumachi 18-19	029-822-8896
Sakuragawa	Tanaka 3-4-5	029-821-9136
Kandatsu	Kandatsu chuo 3-8-22	029-831-8464
Takenoiri	Nishine minami 3-4-46	029-842-6253
Tsuchiura airinkai	Migimomi 1681	029-841-0463
Megumi	Karasuyama 5-2263-8	029-841-2838
Shiratori	Shiratorimachi 1096-4	029-831-2590
Angel, Yume	Manabe 2-10-23	029-822-1863
Tsukuba kokusai	Tozakimachi 12-21	029-823-7404
Chuo	Kandatsu chuo 1-10-21	029-830-1284
Takaoka	Takaoka 2303-4	029-862-4666
Fujisawa	Fujisawa 1746	029-862-2600
Shiraho	Hasukawarashinmachi 8-30	029-823-3070
Aozora	Kamitakatsu 1800-1	029-869-7490
Kana	Nakamura minami 1-14-11	029-843-6877
Dowakan	Higashimanabemachi 9-28	029-824-1323

### ◆ Establecimientos autorizados para niños

Nombre	Dirección	Teléfono
Momiji kodomoen	Shimotakatsu 2-10-22	029-821-1645
Momiji daini kodomoen	Wakamatsucho 1-73	029-822-5987
Kinder Manabe-sumire	Higashimanabemachi22-11	029-824-3522
Kinder Angel-sports	Karasuyama 5-2039	029-897-3331
Kinder Tsuchiura-seibo	Omachi 9-6	029-823-1460
Kinder Chuo	Kandatsu chuo 2-1-18	029-831-2103
Kinder Tsuchiura-midori	Namiki 4-1-36	029-822-7090
Kinder Aobadai	Migimomi 2755	029-842-6311
Kinder hitachi-gakuin	Otto 1029-1	029-842-7107
Kids-maam	Itaya 7-626-11	029-830-2206
Guardería Donguri	Kandatsu chuo 5-4555-1	029-832-5415
Kids land Nanairo	Omachi 11-41 Edificio Nanairo	029-875-3651
Kids room Yamamoto	Nishine minami 2-1-29	029-842-5732

### ● Casa de niños(jido-kan)

Con el objetivo de cuidar la salud y educar los sentimientos estéticos de los niños jugando de forma sana, se ofrecen actividades en varios clubs y otros lugares de la zona.

- Casa de niños en Tsuwa...  
Itaya 2-712-9 ☎029-832-3112
- Casa de niños Popura...  
Karasuyama 2-530-394 ☎029-841-3212
- Casa de niños en Niihari...  
Hongo 347-1 ☎029-862-4403

### ● Centro de apoyo para la crianza de niños en el local

Servicio de orientación de cómo jugar entre padres e hijos, y cómo hacer amistades con otros padres. También se ofrece información y consultas sobre la educación de los niños.

- Centro de apoyo“sakuranbo”  
Tanaka3-4-5(guardería de Sakuragawa)  
☎029-823-1288
- Centro de apoyo“arinko-kurabu”  
Migimomi 1681(guardería de Tsuchiura airinkai)  
☎029-841-0463
- Centro de apoyo de la guardería Shiratori  
Shiratorimachi 1096-4(guardería de Shiratori)  
☎029-831-2590
- Centro de apoyo “himawari”  
Karasuyama 5-2263-8(guardería Megumi)  
☎029-841-2838

### ● Salón de comunicación en el local “warabe” y “nozomi”

Servicio de intercambio de ideas e impresiones entre aquellas personas con niños, también informarse sobre la cría de niños y consultas a personas con experiencia.

- Warabe...Nakatakatsu1-19-20 ☎029-825-1030
- Nozomi...Higashi-manabemachi2-5  
☎029-824-8620

### (5) Salud

➔ Sec. mejoramiento de salud  
☎029-826-3471

### ● Centro de Salud

Institución que ofrece ayuda a la detección de forma rápida i prevención de enfermedades comunes a través de la educación sanitaria y consultas acerca del cuidado de la salud, revisiones médicas entre otros servicios. También existe un centro médico de emergencia en días festivos donde ofrece servicio médico de urgencias.

### ● Institución médica de turno y centro médico de emergencia en días festivos

- ◆ Servicio telefónico de la Institución médica de turno en días festivos (interna, cirugía, ginecología, dentista)☎029-824-9155 (solo sábados, domingos y días festivos)
- ◆ Centro médico de emergencia en días festivos (pediatría, interna) ☎029-823-9628  
De jueves a domingo y días festivos...19:00~22:00 Domingos y días festivos...9:00~12:00, 13:00~16:00  
(Consultas en la medicina interna se realizan solo los sábados, domingos y días festivos por la noche.)



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

- ◆ Revisión médica colectiva y revisión médica en institución médica

Nombre de la revisión	Edades aplicadas
Revisión médica sawayaka	De 20 a 39 años
Revisión médica de tórax	Personas a partir de los 20 años
Revisión médica para el cáncer de estómago	
Revisión médica para el cáncer colorrectal (solo en colectivo)	
Revisión médica para el cáncer de próstata	Varones a partir de los 50 años
Revisión médica con ultrasonido abdominal (solo en colectivo)	Personas a partir de los 40 años
Revisión médica para el cáncer cervical	Mujeres a partir de los 20 años
Revisión médica para el cáncer de mama	Mujeres con edades pares a partir de los 20 años
Revisión médica para osteoporosis	Mujeres entre 20 y 70 años
Revisión médica específica	Personas entre 40 y 74 años
Revisión médica para personas de la tercera edad en su segundo etapa	Personas a partir de los 75 años

### (6) Seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos

→ **Sec. de bienestar para la tercera edad**  
 ☎ext.2463

- **Sistema de seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos**

Es un sistema para brindar ayuda a la gente mayor a nivel familiar y a nivel social. Mediante este sistema, se puede utilizar el servicio necesario de asistencia pagando una parte del costo total cuando necesite ayuda en la vida cotidiana o cuidado debido al estado de demencia, de permanecer en cama y otras cosas. Es de obligatoria afiliación para todas esas personas mayores de 40 años, incluidos los residentes extranjeros, excepto aquellos extranjeros con estancia de corto plazo.

- **Afiliados al seguro de asistencia**

Categoría	Aplicantes
Categoría 1 de afiliados	Personas mayores a 65 años
Categoría 2 de afiliados	Afiliados al seguro médico entre 40 y 65 años

- **Personas que pueden utilizar el servicio de asistencia**

Las personas mayores de 65 años (categoría 1) pueden utilizar el servicio al estar reconocidas como personas que necesitan ayuda o cuidado, mientras las personas entre 40 y 65 años (categoría 2) pueden usarlo al estar reconocidas debido a la enfermedad específica.

- **Primas de seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos**

Se cubren los pagos del seguro con las primas del seguro. Las primas de personas mayores de 65 años se determinan en función de sus ingresos. Y las personas entre 40 y 65 años se cobran sumando a las cuotas del seguro médico al que están inscritas.

- **Clasificación de situaciones en las que se necesita el cuidado y el límite del servicio de cuidado en casa**

Según su estado físico y mental, está determinado el monto límite para utilizar el servicio de visita al centro y el servicio de ingreso al centro a corto plazo entre los servicios de cuidados y tratamientos en casa.

Categoría	Estado físico y mental(ej.)	Monto límite (mensual)
Nivel 1 de ayuda necesitada	Puede hacer actividades básicas de la vida cotidiana por sí solo pero necesita ayuda para prevenir.	50,030 yenes
Nivel 2 de ayuda necesitada	Ha disminuido la capacidad de hacer actividades instrumentales de la vida cotidiana en comparación con el nivel 1 y se necesita alguna ayuda.	104,730 yenes
Nivel 1 de cuidado necesitado	Puede comer, excretar y cambiarse por sí solo de un modo o de otro, pero necesita alguna ayuda o cuidado parcial.	166,920 yenes
Nivel 2 de cuidado necesitado	Puede comer y cambiarse por sí solo de un modo o de otro, pero necesita ayuda parcial en excretar.	196,160 yenes
Nivel 3 de cuidado necesitado	Necesita ayuda parcial en comer, excretar y cambiarse.	269,310 yenes
Nivel 4 de cuidado necesitado	Necesita ayuda total en comer, excretar y cambiarse con un estado de demencia grave.	308,060 yenes
Nivel 5 de cuidado necesitado	Necesita ayuda total en comer, excretar y cambiarse permaneciendo en cama sin poder cambiar de posición.	360,650 yenes



## 7. TRABAJO Y LA VIDA DE CONSUMIDOR

→ **Sec. comercio, industria y turismo**  
☎ **Ext. 2702**

### (1) Buscar trabajo

#### ● Para conseguir trabajo en Japón

Para que una persona extranjera pueda trabajar en Japón, tiene que tener el estatus de residencia que le permite trabajar. Es necesario obtenerlo o conseguir el permiso de actividades fuera de la permitida por la categoría del visado. Antes de trabajar, debe asegurarse de que si puede trabajar con el estatus de residencia que tiene Ud. y el tipo de trabajo es una actividad permitida por la categoría de su visado.

#### ● Para buscar trabajo en Japón

Se puede buscar trabajos gratuitamente en una oficina de Agencia Pública de empleo (Hello work), que es una institución nacional. También se puede utilizar entidades y empresas particulares que ofrecen a presentar trabajos bajo la autorización del Ministro de Trabajo y Bienestar Social, pagando en caso alguno.

#### ● Agencia Pública de Empleo (Hello work)

Institución que ofrece gratuitamente ofertas de trabajo y consultas acerca de trabajo. Ahí podrán obtener información y presentación de trabajos, buscando datos de empleo de todo el país a través de ordenadores.

[Hello work Tsuchiura]

Manabe 1-18-9 ☎029-822-5124

[intérprete] (10:00~12:00, 13:00~15:00)

Inglés : los lunes, miércoles y viernes

Portugués : de lunes a viernes

Español : los martes y jueves

Chino : los lunes y miércoles

#### ● Seguro de desempleo

Este seguro tiene por objetivo proveer el subsidio de desempleo con tal de mantener estable la vida del desempleado hasta conseguir un nuevo trabajo. Este seguro se aplica a aquellos extranjeros con estado de residencia que permita trabajar en Japón. La prima del seguro es pagada tanto por el empresario como por el empleado, y el trámite de inscripción debe realizarlo el empresario. Para recibir el subsidio, debe estar inscrito en el seguro más de 12 meses durante los dos años anteriores a quedar desempleado y estar en condición de buena voluntad de trabajar nuevamente. Se realiza la solicitud llevando la constancia de desempleo a la oficina de Hello work. Existen casos en los que se puede recibir el subsidio aunque haya sido despedido o por quiebra de empresa. Consulte en Hello work para más información.

### (2) Condiciones laborales

#### ● Contrato de trabajo

El contrato de trabajo es un acuerdo entre el empresario y el empleado sobre las condiciones de trabajo en una empresa. Según la ley de Japonesa, el empresario debe informar por escrito en el contrato al empleado su salario, horas de trabajo y demás condiciones de trabajo. Si no existe un contrato por escrito, no hay prueba de dicha relación laboral lo cual es un problema en caso de que sucediera algún inconveniente. Así que es muy importante tener el contrato de trabajo por escrito después de firmarlo.

[Las condiciones de trabajo que se deben informar por escrito]

- ① Duración del contrato de trabajo
- ② Lugar y contenido del trabajo
- ③ Hora de iniciación y de finalización del trabajo, existencia o no de trabajo en horas extras, tiempo de descanso, días de descanso, vacaciones y otros
- ④ 4 Acerca del salario: cantidad, método de cálculo y de pago, fecha de cierre del mes y fecha de pago del salario
- ⑤ Todo lo relacionado con el retiro del trabajo

#### ● Contenido principal de las condiciones de trabajo

##### [Salario]

El empresario debe pagar el salario ① en moneda corriente, ② directamente al empleado, ③ toda la suma, ④ una vez al mes como mínimo, ⑤ en el día señalado. En caso de retiro, el empresario debe pagar el salario dentro de 7 días después de la solicitud si hubiera alguna cantidad que no hubiera sido pagada todavía.

##### [Horas de trabajo]

Estipulado por ley 40 horas a la semana, excluyendo los descansos, y hasta un máximo de 8 horas al día.

##### [Tiempo de descanso]

El empresario debe conceder al trabajador más de 45 minutos de descanso si pasan de las 6 horas de trabajo al día, y más de una hora de descanso en el caso de 8 horas o más al día.

##### [Días de descanso]

El empresario debe conceder al trabajador al menos un día de descanso a la semana o, 4 días o más cada 4 semanas.

##### [Vacaciones remuneradas]

El empresario debe admitir del trabajador la cantidad estipulada de vacaciones remuneradas aparte de los días de descanso regulares para que el trabajador pueda gozar de ellas. También el empresario debe conceder a los trabajadores con contrato temporal o de media jornada, días de fiesta aunque, de acuerdo con la cantidad de días que trabajan. Y el trabajador debe notificar al empresario con previo aviso su deseo de tomar vacaciones remuneradas.



## 7. TRABAJO Y LA VIDA DE CONSUMIDOR

### [Horas extras de trabajo]

El empresario debe pagar adicionalmente las horas extras, las horas de trabajo en días de descanso y horas en el horario nocturno en caso correspondiente.

- ① En caso de trabajar más de 40 horas a la semana u 8 horas al día, debe pagarse las horas adicionales a un 25% mas por hora que el salario básico
- ② En caso de trabajo en días festivos o de descanso, las horas adicionales deben pagarse un 35% mas que la hora básica
- ③ Más de 25% del salario básico como pago adicional en caso de trabajo en el horario nocturno (de 22:00 a 5:00 hrs)

### [Trabajadores temporales]

Es un sistema en el que el trabajador contratado por una agencia de trabajo temporal es enviado a otra empresa, donde prestará sus servicios bajo las instrucciones y órdenes de dicha empresa.

### [Trabajador media jornada]

Se refiere a las personas que trabajan menos horas que el tiempo regular de trabajo estipulado en la empresa, con un límite de periodo del contrato de trabajo.

### [Trabajadoras y menores de edad]

No se puede hacer trabajar a personas menores de 15 años, excepto en casos especiales. También se estipula que el empresario no debe hacer trabajar personas menores de 18 años por más de 40 horas semanales, más de 8 horas al día, ni durante en el horario nocturno, etc. En el caso de las mujeres, está prohibido trabajar en días de descanso y en horario nocturno aunque tenga más de 18 años de edad, ya que existen cierto peligros, situaciones nocivas y limitaciones según el trabajo. Además a las mujeres se les debe proveer de descanso antes y después del parto, así como tiempo para cuidar a sus hijos y de descanso por menstruación.

### [Despido]

Anulación del contrato de trabajo de forma unilateral por parte del empresario y sin acuerdo con el trabajador. En este caso el empresario debe tener una razón justificada.

### [Dimisión]

Anulación del contrato de trabajo por petición de dimisión del empleado. Se termina el contrato de trabajo con el consentimiento del empresario sobre la petición de dimisión del trabajador. Una vez el empresario acepte su dimisión, el trabajador ya no podrá retractarse de ella. Así que debe pensarlo bien antes de proceder.

### [En caso de enfermedad o lesión durante el trabajo]

En caso de que el empleado enferme o se lesione en horario laboral, se obliga al empresario a cargar con los gastos médicos e indemnizar al trabajador por los días no trabajados. El empresario debe inscribirse al Seguro contra Accidentes Laborales y pagar la prima del seguro por si no pudiera cubrir todos los gastos de indemnización suficientes. Cuando un trabajador se lesione por causa laboral en jornada laboral, podrá recibir las prestaciones correspondientes.

### (3) Consultas laborales

#### ● Consultas de problemas sobre condiciones laborales y otros

Con el objetivo de dirigir y controlar las situaciones y entornos laborales, existen las oficinas de Superintendencia de Normas Laborales como institución nacional para velar por el cumplimiento de las relaciones contractuales en el puesto de trabajo. Se pueden consultar problemas concernientes a su trabajo como por ejemplo, “el no haber recibido el salario”, “despido sin previo aviso”, “lesiones en el puesto de trabajo”, etc. También se ofrece servicio en lengua inglesa, china y española en todos los centros de consultas para trabajadores extranjeros de la Agencia laboral de Ibaraki.

#### [Oficina de Superintendencia de Normas Laborales en Tsuchiura]

Chuo 2-14-11

☎029-821-5127

#### [Centro de Consultas para Trabajadores Extranjeros]

Mito-shi Miyamachi 1-8-31

☎029-224-6214

#### [Servicio de intérprete]

Chino: los lunes, 1º y 2º viernes de mes

Inglés y español: los lunes, y 1º y 2º jueves de mes

(9:00~12:00、13:00~16:30)

### (4) Para tener una vida placentera

➔ **Centro de Atención al Consumidor**  
☎029-823-3928

#### ● Actividades del Centro de Atención al Consumidor

Se ofrecen consultas para que los ciudadanos puedan llevar una vida como consumidor con seguridad y placentera.

#### [Atención al consumidor]

Consejos por parte de consultores especialistas sobre productos y contratos relacionados con la vida cotidiana en caso de dudas o quejas.

- ◆ Horario de atención: de lunes a viernes  
9:30~12:00、13:00~16:30



## 8. EDUCACIÓN

### (1) Educación escolar

#### ● Sistema educativo en Japón

El tiempo de aplicación del sistema de la enseñanza obligatoria en Japón es de 9 años: 6 años de primaria y 3 años de secundaria básica. Después, puede seguir estudiando secundaria superior 3 años más, e ingresar en la universidad 4 años (2 años en la universidad de corta duración) una vez aprobado el examen de ingreso correspondiente. El año escolar comienza en abril y termina en marzo del siguiente año. Las escuelas se dividen en tres tipos: la escuela nacional administrada por el gobierno, la escuela pública administrada por la prefectura o la ciudad, y la escuela privada administrada por la corporación escolar. Aparte, también hay guarderías o institución educativa para pre-escolares.

#### ● Ingreso al jardín de infancia

➔ **Sec. asuntos escolares ☎ext.5110**

El jardín de infancia es una institución educativa para niños pre-escolares. En la ciudad de Tsuchiura Hay jardines de infancia públicos y privados. Servicio de guardería suele ser de 4 horas al día, sin embargo, existen algunas instituciones que ofrecen un horario más prolongado. La solicitud de ingreso al jardín de infancia municipal es en el mes de septiembre y esta destinada a niños de 4 y 5 años. La mayoría de los jardines de infancia privados aceptan niños de entre 3 y 5 años de edad. Cuando desee el ingreso de sus hijos a un jardín de infancia, póngase en contacto con dicha institución. En cuanto a los jardines de infancia de Tsuchiura daini, Tsuwa y Oiwater, su cierre es en marzo del 2018.

#### ◆ Jardín de infancia

Jardín de infancia municipal		
Nombre	Dirección	Teléfono
Tsuchiura	Bunkeyocho 9-6	029-821-0796
Tsuchiura daini	Fujisaki 2-1-46	029-821-1310
Tsuwa	Itaya 4-714-7	029-831-3735
Oiwata	Koiwata higashi 2-18-4	029-824-3430
Niihari	Sawabe 1423-4	029-862-3507
Jardín de infancia privados		
Aobadai	Migimomi 2755	029-842-6311
Amakawa	Amakawa 1-4-19	029-821-4126
Angel sports	Karasuyama 5-2039	029-842-6820
Shiraho	Hasukawarashinmachi 11-35	029-823-2695
Shingaku	Tenomachi 4524	029-828-1905
Chuo	Kandatsu chuo 2-1-18	029-831-2103
Tskuba kokusai tanki daigaku fuzoku	Manabe 6-6-9	029-826-5146
Tsuchiura seibo	Omachi 9-6	029-823-1460

Tsuchiura nihon daigaku koto gakko fuzoku	Sakuragaokamachi 17-45	029-822-0696
Tsuchiura midori	Namiki 4-1-36	029-822-7090
Nakamura shirayuri	Nakamura minami 5-31-1	029-841-5885
Hitachi gakuin	Otto 1029-1	029-842-7107
Manabe sumire	Higashi manabemachi 22-11	029-824-3522
Momiji kodomoen	Shimotakatsu 2-10-22	029-821-1645
Momiji daini kodomoen	Wakamatsucho 1-73	029-822-5987

#### ● Ingreso a la educación primaria y secundaria básica

➔ **Sec. asuntos escolares ☎ext.5108**

La escuela primaria es la escuela donde estudian los niños de entre los 6 años cumplidos y los 12 años cumplidos. La escuela secundaria básica es destinada a los alumnos graduados de la escuela primaria de entre los 12 años cumplidos y los 15 años. Es obligatorio para todos los japoneses acudir y recibir la educación primaria y secundaria básica. Sin embargo, no lo es para los extranjeros, aunque, los extranjeros también pueden recibir la misma educación al igual que los japoneses. Se realizan las clases en japonés. Son gratuitos la clases así como los libros de textos y otros, pero la familia debe asumir los gastos de comedor escolar, utensilios escolares, excursión, viaje escolares, entre otros. La escuela de ingreso esta condicionada a la zona donde resida el niño.

#### ◆ Escuela primaria

Nombre	Dirección	Teléfono
Tsuchiura	Otemachi 13-32	029-822-2325
Shimotakatsu	Shimotakatsu 4-2-9	029-821-1100
Azuma	Naka 455	029-841-0565
Oiwata	Oiwata 2066-1	029-821-0247
Manabe	Manabe 4-3-1	029-821-0752
Tsuwa	Namiki 5-4826-1	029-831-1510
Arakawaoki	Arakawaoki higashi 3-24-3	029-841-0049
Nakamura	Nakamura minami 5-29-5	029-841-0168
Tsuchiura daini	Fujisaki 2-1-41	029-821-0205
Kamiotsu higashi	Okijukumachi 2489	029-828-1018
Kamiotsu nishi	Tenomachi 3651	029-828-1016
Kandatsu	Naka-kandatsumachi 4	029-831-5999
Migimomi	Migimomi 1728-3	029-842-2501
Tsuwa minami	Hitana 3090	029-823-8251
Otto	Otto minami 2-1-1	029-843-2008
Sugaya	Sugenoyamachi 1464-8	029-831-8331
Fujisawa	Fujisawa 3057	029-862-3505
Toride	Takaoka 1367	029-862-3506
Yamanosho	Hongo 301	029-862-3504



## 8. EDUCACIÓN

### ◆ Escuela secundaria básica

Nombre	Dirección	Teléfono
Tsuchiura daiichi	Bunkyocho 3-8	029-821-3679
Tsuchiura daini	Higashi manabemachi 21-7	029-821-0808
Tsuchiura daisan	Nakamura minami 1-25-15	029-841-0200
Tsuchiura daiyon	Nakatakatsu 3-10-4	029-821-0297
Tsuchiura daigo	Tenomachi 3218-1	029-828-1021
Tsuchiura dairoku	Migimomi 428	029-842-7751
Tsuwa	Nakanuki 1222-2	029-831-0866
Niihari	Fujisawa 913	029-862-3503

### ◆ Información de inscripción escolar!!

Cuando un residente extranjero registrado en la ciudad de Tsuchiura desea la inscripción de sus hijos a la escuela primaria o secundaria básica pública, debe realizar los trámites necesarios en el Comité educativo de la ciudad, aportando la tarjeta de residencia de los hijos. Si por algún motivo no pudiera realizar los trámites dentro de la fecha indicada, también podrá hacerlo en cualquier otro momento. La escuela donde estudian sus hijos enviará a todas aquellas familias cuyos hijos se gradúen, la notificación de inscripción a la escuela secundaria obligatoria.

### ◆ Sistema de ayudas escolares

En las escuelas primaria y secundaria básica públicas, la enseñanza, los libros de texto, entre otros son gratuitos. Sin embargo, en cuanto a los gastos de comedor, material escolar, excursiones, viajes escolares, entre otros, deben ser asumidos por la familia. Existe un sistema de ayudas para las familias con dificultades económicas y que no pueden pagar los gastos escolares básicos. Este sistema se aplica a las familias que cumplan uno de los requisitos mencionados a continuación y que hayan sido reconocidos por el Comité educativo. Cuando desee recibir dicha ayuda, debe solicitarla a la escuela, llevando algún documento que certifique sus ingresos anuales del año anterior.

- ① Familias con padres sin trabajo estable, así como aquellas familias que reciben ayuda social.
- ② Familias sin padre o madre, así como aquellas familias que reciben ayuda social
- ③ Familias cuya asistencia pública les haya sido cancelada o suspendida.

### ◆ Apoyo al aprendizaje del idioma japonés



**Sec. aprendizaje de la vida ☎ext. 5114**

El ayuntamiento de Tsuchiura junto con la colaboración de voluntarios, ofrece ayuda al aprendizaje del idioma japonés a todos aquellos alumnos extranjeros de primaria y secundaria obligatoria. Dicho servicio incluye el estudio del idioma japonés, así como el estudio de las costumbres y el día a día de la vida cotidiana japonesa, con tal de adquirir las habilidades y capacidades necesarias para materializar sus sueños y esperanzas en Japón.

### ◆ Servicio de guardería!!!



**Sec. aprendizaje de por vida ☎ext.5163**

Servicio de guardería después del colegio a aquellos niños cuyos padres aún estén trabajando o familias con niños conflictivos. Este servicio ofrece un lugar donde los niños puedan jugar y relacionarse de forma sana con otros niños. Para más información póngase en contacto con el departamento de educación y aprendizaje de la vida o directamente con el servicio de guardería al que desee inscribir su hijo.

### ● Bachillerato o educación secundaria superior!!!!

Para poder inscribir a su hijo al instituto o secundaria superior, debe haber terminado o estar a punto de terminar la educación secundaria obligatoria, ya sea en el extranjero o en Japón. También, debe tener los 15 años cumplidos antes del 1 de abril del año de inscripción al colegio. EL bachillerato no es obligatorio, pero en Japón más del 90% de los alumnos graduados de la escuela secundaria obligatoria sigue estudiando. Es necesario aprobar el examen de ingreso para entrar al instituto. Sin embargo, existen algunos colegios que ofrecen el sistema de ingreso por recomendación, o tienen una categoría especial para los extranjeros. Hay colegios público y privados, y se dividen en curso regular, curso especializado (de industria, comercio, agricultura, educación doméstica, etc.), y curso integral según el contenido del estudio. Además, dependiendo del horario de estudio, se dividen en horario diurno, horario nocturno, o educación a distancia.

### ● Escuelas de grado superior, escuelas técnicas y escuelas especializadas ¡!!!!

Aparte de la educación secundaria superior, también hay escuelas de grado superior para el aprendizaje de ingenierías, escuelas técnicas donde se aprenden oficios, y escuelas especializadas de costura, contabilidad, manejo del ábaco, automoción, cocina, alimentación, enfermería, sanidad pública, peluquería, estética, comunicación en inglés, empresa, etc.

### ● Universidad: Licenciaturas y diplomaturas!!!!

Las Licenciaturas y Diplomaturas son para personas con bachillerato o con un nivel de estudio equivalente o superior. Hay universidades nacionales, públicas y privadas. Se debe aprobar el examen de ingreso. Para poder realizar el examen de ingreso a la universidad tendrá que cumplir uno de los siguientes requisitos:

**[Requisitos para la realización del examen de ingreso a la universidad]**

- ① Obtención del bachillerato tanto en el extranjero como en Japón
- ② Haber aprobado el examen de reconocimiento del nivel de bachillerato
- ③ Cumplir los 18 años antes del 1 de abril del año de ingreso con bachillerato internacional



## 8. EDUCACIÓN

### (2) Aprendizaje de por vida

Con el objetivo de “construir una ciudad de todo corazón”, se ofrece la oportunidad de aprender con total libertad utilizando las instalaciones habilitadas y puestas a su disponibilidad cuando se quiera, donde se quiera y con quien se quiera, con tal de poder llevar una vida enriquecedora y placentera. También se organizan clases y cursos de entretenimiento y cultura para todas aquellas personas que “desean disfrutar de la vida con plenitud” o que “desean seguir aprendiendo a lo largo de toda su vida”.

#### ● Asociación cultural ¡!!!!

##### ➡ Sec. Cultura ☎Ext. 5119

La Asociación que tiene por objetivo enriquecer la cultura ciudadana y promover actividades culturales, pone a disposición del ciudadano una serie de actividades culturales como: shigin (recital de poesías china), ceremonia del té, arreglos florles, balet, practica del igo (juego de mesa), shogi (ajedrez japonés), literatura, teatro y películas, apreciación artes literarias, música japonesa, música, bellas artes, canciones y danzas folklóricas, orquesta sinfónica, cultura folklórica, nougaku (teatro japonés antiguo), canciones estivales, etc. Si desea inscribirse a uno de estos grupos, póngase en contacto con la sección de cultura.

#### ● Centro comunitario de la zona

##### ➡ Sec. aprendizaje de por vida ☎Ext.5114 Sec. ciudadanos ☎Ext.2456

Centro comunitario es un centro de actividades culturales, de intercambio y de reunión vecinales, así como de actividades sociales y actividades comicativas.

#### ◆ Actividades principales

- ① Realización de diversos cursos prácticos y culturales, cursos sobre la salud, entretenimiento, y otros.
- ② Apoyo a actividades de aprendizaje: reunión de peñas y aficionados, y otros.
- ③ Promoción de actividades sociales, apoyo de actividades vecinales como organización de fiestas de barrio, comité de vecinos, etc.

#### ◆ Horario de atención: de 9:00 a 17:00

En caso del uso nocturno, hasta las 22:00 hrs.

#### ◆ Días de descanso

Los lunes, días festivos, final e inicio del año, los días de limpieza

※Uso para grupos de las instalaciones solo disponible los Lunes y días festivos.

#### ◆ Solicitud de reserva

Se puede reservar de forma provisional por teléfono o internet. Debe realizar el trámite en la recepción del Centro Comunitario de su zona.

#### ◆ Centro Comunitario de la zona

Nombre	Dirección	Teléfono
Icchu chiku kominkan	Otemachi 13-9	029-821-0104
Nichu chiku kominkan	Kidamari 1675	029-824-3588
Sanchu chiku kominkan	Nakamura minami 4-8-14	029-843-1233
Yonchu chiku kominkan	Kokubucho 11-5	029-824-9330
Kamiotsu kominkan	Tenomachi 3252	029-828-1008
Rokuchu chiku kominkan	Karasuyama 2-2346-1	029-842-3585
Tsuwa kominkan	Namiki 5-4824-1	029-832-1667
Niihari chiku kominkan	Fujisawa 982	029-862-2673

#### ● Biblioteca municipal

##### ➡ Biblioteca ☎029-822-3389

#### ◆ Horario de atención

Edificio Principal : de martes a viernes 9:30~19:00, Sábados, domingos y festivos de 9:30~17:00. Edificio Anexo : 9:30~17:00

#### ◆ Los días festivos

Edificio Principal : los lunes y el tercer jueves de cada mes. Edificio Anexo : los lunes (si fuera fiesta nacional, también cerrado el día siguiente) festivos y el tercer jueves de cada mes

※Cerrado el fin de año y el comienzo del año, los días de inventario, y otros.

#### ◆ Préstamo de libros

Se necesita tener tarjeta de usuario. Si fuera su primera vez, debe llevar consigo algún documento identificativo como la Tarjeta de Residencia.

#### ◆ Servicio de reserva

Se puede hacer reservas por teléfono y página web de la biblioteca.

※Se emite una clave de acceso para hacer reservas online a aquellas personas mayores de 13 años (secundaria básica), que lo hayan solicitado mostrando algún documento identificativo como la Tarjeta de Residencia.

#### ◆ Servicio de pedido

Los libros que no se encuentren en la biblioteca, serán adquiridos o prestados de otras bibliotecas.

#### ◆ Servicio de fotocopias

Se pueden fotocopiar solo aquellos materiales que sean de la biblioteca, dentro de la Ley de derechos de autor y propiedad literaria. (con un coste)

#### ◆ Servicio de distribución de música

Se emite una clave de acceso para poder utilizar la base de datos musicales.

#### ◆ Servicio infantil

En los Centro de Salud, se regalan los libros narrados a los niños de 10 meses que acudan con su familia a las consultas de crianza infantil.



## 8. EDUCACIÓN

### ◆ Biblioteca municipal

Nombre	Dirección	Teléfono
Biblioteca	Bunkyocho 9-2	029-822-3389
Sucursal zona Sanchu	Nakamura minami 4-8-14	029-843-8434
Sucursal zona Kandatsu	Kandatsumachi 682-54	029-833-1296
Sucursal de Tsuwa	Namiki 5-4824-1	029-830-1091
Sucursal zona Niihari	Fujisawa 982	029-896-6465

### (3) Deportes y entretenimiento

Existen instalaciones deportivas y recreativas a disposición de todos los ciudadanos, para su disfrute personal con total tranquilidad y seguridad

#### ● Casa deportiva y cultural de Kasumigaura (Gimnasio de Suigo)

➡ Agencia industrial y cultural ☎029-823-4811

- ◆ Dirección... Oiwata 1051 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones... salas de deportes grande y sala pequeña de deporte, sala de reuniones, etc.

#### ● Plaza para fiestas y plaza para demás fines

➡ Agencia industrial y cultural ☎029-823-4811

- ◆ Dirección... Oiwata 1051 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones... un campo de fútbol, dos pistas de softbol y una pista de Sumo

#### ● Piscina de Suigo

➡ Piscina de Suigo ☎029-824-6432

- ◆ Dirección... Oiwata 601 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones... piscinas de agua con chorros, piscina para niños, piscina multiples usos, piscina con tobogán

#### ● Pista de tenis en el Parque integral de Kasumigaura

➡ Pista de tenis ☎029-824-0880

- ◆ Dirección... Oiwata 543 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones... 9 pistas con césped artificial, 2 pistas para practicar, 1 pista de gatebol con césped artificial

#### ● Parque Deportivo de Kawaguchi

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Kawaguchi 2-12-75
- ◆ Instalaciones... campo de beisbol, pista de atletismo, pista de tenis (6 de tierra y 2 3 de superficie dura), pista auxiliar

#### ● Campo de beisbol en el parque Kandatsu

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Kita-kandatsumachi 3
- ◆ Instalaciones... 2 campos de beisbol (con luz artificial de noche)

#### ● Plaza deportiva del parque Nakanuki

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Higachi-nakanukimachi 3
- ◆ Instalaciones... Zona polideportiva

#### ● Plaza deportiva municipal de la zona Migimomi

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Migimomi 1601-3
- ◆ Instalaciones... 1 campo de beisbol y 1 campo de fútbol

#### ● Plaza deportiva municipal de la zona Nanbu

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Otto 1129-5
- ◆ Instalaciones... 1 campo de beisbol (2 para niños) o 1 pista de fútbol (2 para niños)

#### ● Pista de tenis en el parque deportivo de familia en Otto

➡ Centro Comunitario de la zona Sanchu ☎029-843-1233

- ◆ Dirección... Oroshimachi 1-1-11
- ◆ Instalaciones... 3 pistas superficie dura de tenis

#### ● Plaza deportiva municipal

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Sanoko 260
- ◆ Instalaciones... 2 campos de beisbol, zona polideportiva, zona libre, 6 pistas de gatebol

#### ● Plaza deportiva municipal de la zona Kidamari

➡ Ofi. Adm. del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Kidamari-higashidai 1-167
- ◆ Instalaciones... zona polideportiva



## 8. EDUCACIÓN

### ● Gimnasio para Budo (deporte japonés)

#### ➔ Gimnasio para budo ☎029-822-8730

- ◆ Dirección... Bunkyocho 10-16
- ◆ Instalaciones... campo de kyudo, dojo para judo(2 pistas) y para kendo(2 pistas)

### ● Parque deportivo de Niihari

#### ➔ Sec. promoción deportiva ☎ext. 5125

- ◆ Dirección... Fujisawa 801-1
- ◆ Instalaciones... Campo multideportivo (1 pista de futbol o 2 pistas de softbol), 4 pistas de tenis, campo de beisbol (un campo para adultos o 3 campos para niños)

### ● Centro de entrenamiento en Niihari

#### ➔ Sec. promoción deportiva ☎ext. 5125

- ◆ Dirección ... Fujisawa 990
- ◆ Instalaciones... 2 pistas de volibol o 1 de baloncesto o 6 de bádminton

### ● Campo de Hongo

#### ➔ Centro Comunitario de la zona Niihari ☎029-862-2673

- ◆ Dirección ... Hongobangai 1
- ◆ Instalaciones... 1 campo de beisbol

## (4) Parques en Tsuchiura

#### ➔ Sec. adm. de parques y caminos ☎ext. 2423

Sirven como lugar de descanso para los ciudadanos, así como de refugio en caso de desastres naturales o de protección contra incendios.

### ◆ Parques urbanos en Tsuchiura

Nombre	Dirección	Tipo
Parque Deportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2 chome Nº 12	deportivo
Parque Kijo	Chuo 1 chome Nº 13	De barrio
Parque Kandatsu	Dentro de Kitakandatsumachi	De distrito
Parque Nakanuki	Dentro de higashinakanukimachi	De barrio
Parque Integral de kasumigaura	Dentro de Oiwata	integral
Parque Ottonuma	Dentro de Nakamuranishine	integral
Parque Otto-minami	Ottominami 2 chome Nº 6	De barrio
Parque p/niños en Migimomi	Dentro de Migimomi	de bloque
Parque p/niños en Manabe	Higashimanabemachi Nº 16	de bloque
Parque p/niños de Kandatsu daiichi	Dentro de Nakakandatsumachi	de bloque
Parque p/niños de Kandatsu daini	Dentro de Nakakandatsumachi	de bloque
Parque p/niños de Kandatsu daisan	Dentro de Nakakandatsumachi	de bloque
Parque p/niños de Mukodai	Otto-minami 3 chome Nº 6	de bloque
Parque p/niños de Inari	Otto-minami 2 chome Nº 17	de bloque
Parque p/niños de Shimonouchi	Otto-minami 1 chome Nº 11	de bloque
Parque Kanbayashi-higashi	Kohoku 2-chome Nº3	de bloque

Parque Kanbayashi-nishi	Kohoku 1-chome Nº3	de bloque
Parque Mushikake-higashi	Dentro de Mushikake	de bloque
Parque Mushikake-chuo	Dentro de Mushikake	de bloque
Parque Mushikake-tateno	Dentro de Mushikake	de bloque
Parque Nagakuni-higashi	Dentro de Nagakuni higashimachi	de bloque
Parque Mariyama-shinmachi	Dentro de Migimomi	de bloque
Parque Karasuyama-higashi	Dentro de Karasuyama 2-chome	de bloque
Parque Karasuyama-nishi	Dentro de Karasuyama 2-chome	de bloque
Parque Karasuyama-minami	Dentro de Karasuyama 2-chome	de bloque
Parque Karasuyama-kita	Dentro de Karasuyama 2-chome	de bloque
Parque deportivo de familia en Otto	Oroshimachi 1-chome Nº 12	de bloque
Parque p/niños de Nshine-nishi daiichi	Nishine-nishi 1-chome Nº 8	de bloque
Parque p/niños de Oroshimachi daiichi	Oroshimachi 1-chome Nº 4	de bloque
Parque p/niños de Oroshimachi daini	Oroshimachi 2-chome Nº 10	de bloque
Parque p/niños de Higashitsuwa	Higashitsuwa Nº 6	de bloque
Parque Tamuraokijuku	Otsuno 7-chome Nº 4	De barrio
Parque central de Kidamari	Kidamari higashidai 1-chome Nº 8	de bloque
Parque Kasumi	Kidamari higashidai 5-chome Nº 27	de bloque
Parque Keyaki	Kidamari higashidai 4-chome Nº 9	de bloque
Parque Miyawaki	Kidamari higashidai 3-chome Nº 5	de bloque
Parque de Kaze	Otsuno 8-chome Nº 20	de bloque
Parque de Midori	Otsuno 5-chome Nº 9	de bloque
Parque Murakigaoaka	Dentro de Murakigaoaka	De barrio
Parque deportivo de Hitana en Tsuchiura	Dentro de Hitana	deportivo
Parque Takita-higashi	Dentro de Takita 2-chome	de bloque
Parque Takita-nishi	Dentro de Takita 1-chome	de bloque
Parque Chidorigaike	Komatsu 3-chome Nº 21	de bloque
Parque Komorebi	Dentro de Nagakunidai	de bloque
Parque Mizu-to-midorinosato	Fujisaki 2-chome Nº 7	De barrio
Parque panorámico de Asahitoge	Dentro de Ono	protegido
Parque de aldea agrícola Tadobe	Dentro de Tadobe	de bloque
Parque de aldea agrícola Nagai	Dentro de Nagai	de bloque
Parque p/niños de Obatake	Dentro de Obatake	de bloque
Parque p/niños de Fujisawa	Dentro de Fujisawa	de bloque
Parque Furusato-no-mori	Dentro de Fujisawa y Takaoka	De distrito
Zona verde de Mariyama	Dentro de Mariyama-shinden	Zona verde urbana
Parque Tsurunuma	Dentro de Sugenyomachi	De aldea agrícola



## 9. IMPUESTOS

### (1) Sobre los impuestos

#### ● Impuestos en Japón

Con tal de facilitar a los residentes una forma de vida cómoda y segura, tanto a nivel nacional como local, se efectúan una serie de trabajos como el de policía, bomberos, recogida de basuras, enseñanza, construcción y mantenimiento de puentes y carreteras, suministro de aguas potables, servicio de alcantarillados, etc.. Los impuestos son destinados a cubrir los gastos necesarios para realizar estos trabajos. Hay impuestos nacionales que se pagan al país e impuestos locales para la prefectura y la ciudad. Los principales impuestos son el impuesto sobre la Renta e impuestos residenciales (municipal y prefectural), sujetos a los ingresos anuales. Si Ud. es el dueño de terrenos o edificios, se le imponen el impuesto sobre los bienes inmuebles y el impuesto sobre la planificación urbana. En caso de tener vehículos, se le imponen impuestos sobre el vehículo o sobre el vehículo ligero, dependiendo de la cilindrada de su vehículo. Además se grava el impuesto al consumo cuando compra o recibe algún tipo de servicio así como, en la adquisición de tabaco y alcohol. Toda persona residente en Japón debe pagar impuestos, también los residentes extranjeros, al igual que todos los japoneses.

### (2) Impuestos nacionales

➔ **Agencia tributaria de Tsuchiura**  
☎029-822-1100

#### ● Impuesto sobre la Renta

Se gravan aquellos ingresos devengados durante el ejercicio Enero a Diciembre de ese año. El impuesto sobre la Renta de un asalariado es descontado de su sueldo mensualmente, por lo tanto no es necesario hacer dicha declaración de ingresos. En caso de personas que no se les descuenta de su sueldo los impuestos correspondientes, así como aquellas personas que reciben más de un sueldo de más de un lugar o las que tienen otros ingresos aparte del sueldo; deben realizar la declaración de impuestos sobre la Renta del año anterior en la Oficina de Impuestos entre el 16 de febrero y el 15 de marzo de cada año.

### (3) Impuestos locales

#### ● Impuestos municipal y prefectural

➔ **Sec. de impuestos** ☎ext.2232

Se grava a las personas, sin importar la nacionalidad, que residen en Japón más de un año, que estén registradas en la ciudad de Tsuchiura a fecha de 1 de enero y que hayan tenido algún ingreso el año anterior. A las personas que han tenido ingresos el año anterior, se les descuentan de su sueldo una cantidad de impuestos a plazos de 12 meses según la cantidad de sus ingresos, desde junio de ese año hasta mayo del siguiente año.

Las personas que residan en la ciudad de Tsuchiura a fecha de 1 de enero, deben pagar los impuestos de ese año a la ciudad de Tsuchiura aunque después se muden de la ciudad. En cuanto a las personas que no se les descuentan de su sueldo los impuestos, se les envían un aviso de pago de impuestos así como un aviso de pago en junio. Se debe pagar en cualquier bancos, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos. Hay cuatro periodos de pago: en junio, agosto, octubre y enero del siguiente año.

#### ● Impuesto sobre el vehículo

➔ **Oficina de impuestos prefecturales en Tsuchiura** ☎029-822-7176

Imposición de tasa a las personas que poseen vehículos a fecha de 1 de abril. Se les envía el aviso de pago de impuesto y una notificación de pago en mayo. Debe pagar en cualquier banco o konbini(tiendas de conveniencia). Hay que asegurarse de guardar bien el certificado de pago de impuesto, ya que lo va a necesitar el día de la revisión del vehículo. El impuesto sobre el vehículo varía según el tipo de coche y la cilindrada del vehículo, y es un solo pago anual, en mayo.

#### ● Impuesto sobre el vehículo ligero

➔ **Sec. de impuestos** ☎ext.2493

Impuesto que grava a aquellas personas que tengan vehículos ligero( cilindrada menor a 660 cc), motocicletas, motocicletas ligeras y otros. En mayo se les envía un aviso de pago y una notificación de impuesto. Se debe pagar en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). Hay que guardar bien el certificado de pago de impuesto, ya que lo va a necesitar para la revisión técnica del vehículo. El impuesto varía según el tipo y la cilindrada del vehículo, y es un solo pago anual, en Mayo.

※Debe realizar los trámites necesarios sin falta al transpasar sus vehículos o motocicletas a un tercero o al anularlos. Si no, se le seguirá imponiendo el impuesto ya que seguiría figurando como propietario del mismo.

#### ◆ Lugares de tramitación para registrar y dar de baja vehículos

Tipo de vehículo	Lugares de trámites
Motocicleta ligera (menos de 125cc)	Municipalidad de Tsuchiura Sdc. de impuestos
Vehículo pequeño específico (agronomo y otros)	Yamatocho 9-1 ☎029-826-1111 (ext.2493)
Vehículo ligero (menos de 660cc)	Asociación de Revisión de vehículos ligeros en Ibaraki (Suc. Tsuchiura) Oroshimachi 2-2-8 ☎029-843-3535
Vehículo normal y vehículo pequeño de dos ruedas, (más de 125cc)	Of. inspección y registro vehicular en Tsuchiura de la Of. de Transporte en Ibaraki Oroshimachi 2-1-3 ☎050-5540-2018



## 9. IMPUESTOS

### ◆ Expedición matrícula de motocicleta ligera

Se necesita el certificado de venta en caso de registro nuevo, y en caso de traspaso, se necesitan algún documento que certifica dicho traspaso y su sello. Al trasladarse a Tsuchiura, es necesario el recibo de la declaración de anulación de la motocicleta ligera o el certificado de entrega de la matrícula.

### ◆ Anulación de la motocicleta ligera

Debe realizar los trámites llevando el certificado de entrega de matrícula y su sello después de quitar la placa.

### ● Impuesto sobre bienes inmuebles

#### ➔ Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337

Se tasa el impuesto sobre los bienes inmuebles a las personas que poseen terrenos, casas, bienes amortizables (bienes de negocios) a fecha 1 de enero. La cantidad del impuesto se calcula multiplicando la tasa de impuesto (1.4%) a la cantidad establecida de impuestos que corresponda la cantidad valorada. Se les envía un aviso de pago junto con una notificación de impuesto en abril. Se puede pagar en cualquier banco, oficina de correos o kombini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde la cuenta del banco o de correos. Hay 4 periodos de pago: abril, julio, diciembre y febrero del siguiente año.

### ● Impuesto sobre la planificación urbana

#### ➔ Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337

Se grava el impuesto sobre la planificación urbana a aquellas personas que poseen terrenos y casas dentro de la zona urbana. La cantidad del impuesto se calcula multiplicando la tasa de impuesto (0.3%) a la cantidad establecida de impuestos que corresponda la cantidad valorada. Se lo grava junto con el impuesto sobre los bienes fijos y se paga el mismo aviso de pago.

### ● Lugar y forma de pago de impuestos

#### ➔ Sec. pago de impuestos ☎ext.2230

Los impuestos se pueden pagar en cualquier banco, caja de crédito, cooperativas, JA, cajas de trabajo, oficina de correos, kombini (tiendas de conveniencia) o ayuntamiento (oficinas sucursales también). También se puede pagar de forma segura y rápida por transferencia automática desde su cuenta del banco o de correos. En cuanto al impuesto sobre vehículos ligeros, se puede pagar por internet con la tarjeta de crédito.

### ● En caso de morosidad

Todos los tipos de impuestos tienen una fecha límite de pago. Si no se paga antes de la fecha límite establecida, puede que se vea obligado a pagar una comisión por el aviso y por el pago con el interés por atraso. En caso de impago, podría ser sancionado con la liquidación de sus bienes o el embargo de su sueldo a la fuerza.

### ● Antes de salir de Japón

Si tiene impuestos pendientes antes de salir de Japón, debe nombrar un representante fiscal que lo represente y se haga cargo de todos los trámites relacionados con el pago de impuestos (recibir los documentos y la devolución, pagar impuestos, y otros). O bien puede pagar los impuestos previamente, (pagar de antemano la cantidad de impuestos calculada antes de recibir el aviso de pago de impuestos, y luego salir de Japón), o pagar toda la cantidad.

### ● Certificado sobre los impuestos

#### ➔ Sec. de impuestos ☎ext.2493

Hay casos en que es necesario algún documento que certifique sus ingresos o su estado tributario como sería el caso de; al renovar o cambiar su estado de residencia, al inscribir sus hijos a la guardería, al solicitar inscripción a la vivienda pública, al recibir alguna tipo de asistencia, etc. En caso de necesitar una emisión de certificado, haga la solicitud en la sección de impuestos llevando consigo algún documento de identidad acreditativo.

※Tabla de ingresos y deducciones

(gensen-choshuhyo) es un certificado emitido por la empresa donde trabaja Ud., por lo cual solicítelo a su empresa.

Tipo del certificado	Nota
➔ Impuesto municipal de la Sec. impuestos ☎ext.2493	<p>※¿Qué tiene que llevar?</p> <p>●Algún documento de identidad acreditativo como por ejemplo, Tarjeta de Residencia, licencia de conducir, tarjeta del Seguro Nacional de Salud, etc. Sin embargo, no será necesario este tipo de documento en caso de Certificado de domicilio de la empresa, Certificado del registro de terreno y/o casa, lectura del plano con numeración, etc.</p> <p>●Cuando el solicitante no sea la persona en cuestión o su familiar que convive en la misma casa, necesitarán una carta de poder y una notificación del nombramiento de su representante. (En cuanto al certificado de la valoración de terreno y/o casa y certificado de impuestos sobre terreno y/o casa, se necesitan una carta de poder y una notificación del nombramiento de su representante aunque su representante sea un familiar suyo que convive en la misma casa.)</p>
Cert. del registro de terreno y/o casa ☆	
Cert. de tasación de terreno y/o casa ☆	
Cert. de impuestos sobre terreno y/o casa ☆	
Cert. de los bienes inmuebles de propiedad ☆	
Cert. de domicilio de la empresa ☆	
Cert. de impuestos municipal y prefectural / exento de impuestos ☆	
Certificado de ingresos para los impuestos municipal y prefecturales ☆	
Certificado de pago de impuestos ☆	
Aviso valoración de los bienes inmuebles	
➔ Encargado de terrenos y viviendas de la Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337	
Certificado de vivienda	
Certificado del estado actual del edificio	
Certificado de la pérdida del edificio	
Lectura del libro mayor de los impuestos sobre los bienes fijos, el plano con numeración y otros	

También se emiten los certificados que tienen la marca ☆ en la sección para ciudadanos.



## 10. VEHÍCULOS Y MOTOCICLETAS

### → Sec. de seguridad ext.2298

#### **(1) Conducción de vehículo o motocicleta**

En Japón, los vehículos y las motocicletas circulan por el lado izquierdo, y los peatones por el lado derecho. En Japón las calles y carreteras son estrecha, además hay un gran volumen de vehículos y peatones circulando. En consecuencia, se registra un gran número de accidentes de tráfico. Hay que tener especial cuidado al caminar o al conducir, siguiendo las normas de tráfico para evitar accidentes.

#### ● **Permiso de conducir**

Hay que tener permiso de conducir para manejar un vehículo o una motocicleta en Japón. No se puede conducir con el permiso obtenido en el país de origen tal cual. Debe obtener el permiso internacional de conducción en el país de origen antes de trasladarse a Japón, o cambiarlo por un permiso válido una vez en Japón.

#### ◆ **Permiso internacional de conducir**

Con el permiso internacional de conducir emitido de acuerdo con los Convenios de Ginebra, se puede conducir en Japón. Sin embargo, el tiempo de validez del permiso es de un año desde el día de su emisión o el día de llegada a Japón. Al transcurrir más de un año desde la entrada en Japón, el permiso internacional pierde su validez aunque el tiempo de validez del permiso no haya vencido. Se necesita el permiso de conducir japonés para seguir conduciendo dentro Japón. Generalmente no se puede conducir en Japón con un nuevo permiso internacional obtenido nuevamente dentro de los tres meses desde la fecha de salida de Japón, así que debe tener cuidado.

※No se puede conducir con el permiso internacional emitido en China, Vietnam, Indonesia, Brasil y otros, porque no son países miembros del Convenios de Ginebra.

#### ◆ **Conversión a permiso japonesa**

En caso de venir a Japón sin haber cambiado previamente el permiso de conducir en su país por el permiso internacional, podrá conducir en Japón siempre que lo cambie a permiso japonés. En ese caso es necesario cumplir con los siguientes requisitos: tener el permiso de extranjería vigente, poder demostrar que estuvo más de tres meses en el extranjero a partir de la fecha de su expedición, etc. Después de aprobar los exámenes de aptitud, conocimientos y de práctico para conducir, podrá recibir el permiso de conducción japonés

※En caso de obtener el permiso japonés de igual modo que una persona japoneses, se suele ir a la autoescuela durante unos meses con un coste de 300.000 a 400.000 yenes. Las clases y los exámenes son en japonés.

#### ● **Atención al conducir**

Podría ser sancionado con la suspensión o anulación del permiso de conducción en caso de cometer una infracción o un accidente de tráfico. Por ejemplo, en caso de conducir en estado de ebriedad, no solo el conductor será castigado de forma rígida sino también sus acompañantes en el coche, así como aquellas personas que le ofrecieron alcohol. Debe tener cuidado de no conducir si bebe alcohol o utilizar una agencia de conductor de reemplazo (unten daiko gyousha) en caso de haber salido en coche hasta el lugar de consumo de alcohol.

#### **(2) Adquisición de un vehículo o una motocicleta**

Debe notificar a las autoridades al adquirir, transpasar a un tercero, anular un automóvil o una motocicleta, o al cambiar de domicilio, etc. En especial cuando transpasa su vehículo a un tercero, debe cambiar el nombre del registro sin falta. Si no, podría darse el caso de ser el responsable de un accidente que no ha cometido Ud. En cuanto a los vehículos y las motocicletas con una cilindrada mayor a 250cc, debe realizar la revisión periódica del vehículo (shaken) y llevar dicho comprobante al conducir. Es obligatorio realizar la primera revisión a los tres años de la adquisición de un vehículo nuevo, y luego, cada dos años. Para registrar el vehículo, es necesario tener el "comprobante de estacionamiento" emitido por la policía después de asegurar el lugar donde guarda su vehículo.

#### **(3) Seguro de automóvil**

##### ● **Seguro obligatorio**

Por ley, es obligatorio que todos y cada uno de los vehículos (incluyendo motocicletas y motocicletas livianas) estén asegurados.

##### ● **Seguro opcional**

A diferencia del seguro obligatorio, se puede elegir si se inscribe o no a este tipo de seguro. Sin embargo, la indemnización del seguro de responsabilidad en caso de accidente es restringida. Si estuviera inscrito al seguro opcional, al causar un accidente, no se preocuparía por el pago de la indemnización, la negociación con la parte contraria y demás, ya que de todo eso se encarga la empresa de seguro.



# 11. SEGURIDAD VIAL

➔ **Sec. de seguridad** ☎Ext.2298

## (1) Normas de tráfico

En Japón, los vehículos y las motocicletas circulan por el lado izquierdo y los peatones que tienen prioridad circulan por el lado derecho. Cuando circule por una vía pública, debe respetar los semáforos y las señales de tráfico.

### ● Vehículos y motocicletas

- Debe abrocharse el cinturón de seguridad al conducir un vehículo y debe ponerse el casco conducir una motocicleta. También es de uso obligatorio el asiento infantil cuando suba al coche un niño menor de 6 años.
- Nunca debe conducir después de beber alcohol aunque sea poca cantidad.
- Siempre que conduzca un automóvil debe llevar consigo el permiso de conducir.
- Está prohibido el uso del teléfono móvil mientras se conduce.
- Debe ceder el paso a los automóviles de emergencia como ambulancia, coches de bomberos y policía, etc.

### ● Bicicletas

- Por lo general las bicicletas deben pasar por el lado izquierdo de la carretera. Sin embargo, en caso de seguridad se podrá pasar por la acera.
- Se puede pasar en bicicleta por las aceras donde esté señalizado "Paso de bicicletas"
- Nunca debe conducir bajo los efectos del alcohol
- No se deben montar más de dos personas en una bicicleta, así como montar en bicicleta y llevar el paraguas, o utilizar el teléfono móvil.
- Debe encender la luz cuando se haga de noche.

### ● Peatones

- Se debe circular por las aceras si las hay, en caso de no haberlas, se debe circular por el lado derecho de la calle.
- Es muy peligroso cruzar la calle por donde no haya un paso de peatones. Cruzar siempre por el paso de peatones.
- Aunque el semáforo para peatones esté en verde, no debe olvidar mirar a ambos lados de la calle antes cruzar ya que existe el peligro de que se incorpore algún vehículo de la izquierda al girar la intersección .
- Nunca debe cruzar la calle en diagonal o cuando el semáforo está en rojo porque es muy peligroso.
- Al salir a fuera por la noche, debe ponerse ropa de color claro y alguna prenda reflejante.

### ● Aparcamiento de bicicletas (Cicloparqueadero)

Hay habilitados aparcamientos de pago así como espacios de estacionamiento temporal (gratis) para su uso a la hora de ir al trabajo, a la escuela y de compras así como para proteger un buen ambiente de tráfico alrededor de las estaciones.

### ◆ Aparcamientos y espacio de estacionamiento temporal para bicicletas

Nombre	Dirección	Teléfono
Tsuchiura-eki Higashiguchi N°1	Ariakecho 2	029-826-4911
Tsuchiura-eki Higashiguchi N°2	Ariakecho 2	029-826-4911
Tsuchiura-eki Higashiguchi N°3	Ariakecho 2	029-826-4911
Tsuchiura-eki Higashiguchi N°4	Ariakecho 2	029-826-4911
Tsuchiura-eki Nishiguchi N°1	Yamatocho 2	029-826-7979
Tsuchiura-eki Nishiguchi N°2	Kawaguchi 1-chome 4	029-826-7979
Tsuchiura-eki Nishiguchi Chika	Yamatocho 9	029-826-7979
Kandatsu-eki Nishiguchi	Kandatsu chuo 1-chome 1	029-833-0355
Arakawaoki-eki Nishiguchi	Naka-arakawaokimachi 28	
Arakawaoki-eki Higashiguchi N°1	Arakawaoki-higashi 3-chome 8	
Arakawaoki-eki Higashiguchi N°2	Arakawaoki-higashi 3-chome 9	

## (2) Accidente de tráfico

### ● En caso de accidente de tráfico

- ① En caso de heridos, atender en la medida de lo posible con primeros auxilios y llamar a una ambulancia al número de teléfono 119.
- ② Llamar a 110 para avisar a la policía y seguir sus indicaciones. Estacionar nuestro vehículo en un lugar seguro en caso de riesgo de accidente o ser un obstáculo para la correcta circulación de vehículos.
- ③ Sin importar la gravedad del accidente, si no notifica el accidente a la policía, será penalizado como delito de fuga después de colisión o atropello.
- ④ Contactar con su compañía de póliza de seguro.

### ● Cuando ha sido víctima de un accidente

- ① Cuando está herido, trasládese a un lugar seguro y llame al 119 para pedir la ambulancia (o pedir a alguien que llame por Ud.).
- ② Llamar a 110 para avisar a la policía y seguir sus indicaciones.
- ③ Contactar con su compañía de póliza de seguro.
- ④ Hasta que no venga la policía y el personal de la empresa de seguro al lugar del accidente, confirmar con la otra parte accidentada el número de matrícula, número de permiso de conducir, dirección, nombre, número de teléfono, etc.
- ⑤ En caso de haberse golpeado o sufrido alguna lesión, deberá ir al hospital para someterse a pruebas por más pequeña que sea la lesión.



# 11. SEGURIDAD VIAL

## (3) Mutua de accidente para residentes en la prefectura

La sociedad benéfica para los residentes de la prefectura en caso de accidente de tráfico es un sistema de compensación económica correspondientes a los días de tratamiento a los que a sido sometida aquella persona víctima de accidente de tráfico.

### ◆ Beneficiarios

Personas residentes en la ciudad de Tsuchiura (que están registradas en el Registro de residentes básico)

### ◆ Período de beneficencia

Del 1 de abril al 31 de marzo del siguiente año (en caso de incorporarse en el medio del año, a partir del día siguiente de la solicitud hasta el 31 de marzo)

### ◆ Cuotas (anual)

Adultos...900 yenes, estudiantes de secundaria obligatoria y menores...500 yenes (al incorporarse después del 30 de septiembre, Adultos...450 yenes, estudiantes de la secundaria básica y menores...250 yenes)

### ◆ Solicitud de inscripción

Realizar la solicitud junto con el pago de la cuota en el ayuntamiento, en cualquier oficina municipal así como cualquier oficina sucursal del ayuntamiento

### ◆ Accidentes de tráfico a los que se aplica

- En caso de muerte o herida por accidente en carretera a causa de una colisión o vuelta de campana provocado por aquél vehículo determinado por la ley general de tráfico (automóvil, motocicleta, bicicleta, etc.)
- En caso de muerte o herida por un accidente en vías férreas a consecuencia de una colisión o un vuelco del tren.

### ◆ Período de petición

Dentro de los dos años siguientes contando a partir del día posterior al accidente

### ◆ Dinero de compasión por la beneficencia

Nivel	Clasificación	Monto(yenes)
1	Muerte	1,000.000
2	Lesión: más de 181 días de tratamiento	300.000
3	Lesión: más de 151 días de tratamiento	250.000
4	Lesión: más de 121 días de tratamiento	200.000
5	Lesión: más de 91 días de tratamiento	150.000
6	Lesión: más de 61 días de tratamiento	100.000
7	Lesión: más de 41 días de tratamiento	80.000
8	Lesión: más de 21 días de tratamiento	60.000
9	Lesión: más de 8 días de tratamiento	30.000
10	Lesión: más de 3 días de tratamiento	20.000

### ◆ Compensación económica por discapacidad mental o física

Pago de hasta 500.000 yenes por secuelas de 1º o 2º grado de discapacidad según cuadro.

## (4) Principales señales de tráfico



Prohibido la entrada



Prohibido el paso de vehículos



No entrar



Direcciones permitidas



Prohibido girar en U



No adelantar entrando al lado derecho de la vía de tránsito



No estacionar ni parar



Prohibido estacionar



Velocidad máxima



Circulación exclusiva de vehículos



Paso exclusivo de peatones y ciclistas



Paso exclusivo de peatones



Un solo sentido



Carriles exclusivos de giro



Parking



Reduzca la velocidad



Parar



Paso peatonal



Paso a nivel



Estrechamiento



Cruce en T



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

### ◆ Hospitales y clínicas

Nombre de la institución	Especialidad	Idioma
Utsugui ganka Fujisaki 1-16-14 ☎029-823-4160	Oftamología	Inglés
Urara ichoka geka Yamatocho 9-2 Urara 2-203 ☎029-825-4477	Gastro- enterología	Inglés
Ooishi naika clinic Ooiwata 2472 ☎029-835-0014	M. Interna	inglés
Ootsuka clinic Kandatsu chuou 3-9-1 ☎029-832-7555	- M. Interna - Pediatría - M. Interna de cardiología	Inglés
Ootsu kodomo clinic Ootsuno 8-2-18 ☎029-828-2580	Pediatría	Inglés
(consultorio) Karasuyama Shinryojo Karasuyama 2-530-386 ☎029-843-0331	M. Interna	Inglés
Kessoku Jibiinkouka lin Oomachi 7-19 ☎029-821-0222	Otorrino- laringología	Inglés
Hospital Kennan Byoin Naka 1087 ☎029-841-1148	Neurocirugía	Inglés
Organización Nacional de Hospital Kasumigaura Iryo Center (Centro medico de Kasumigaura) Shimotakatsu 2-7-14 ☎029-822-5050 ※Se atiende en francés para la medicina interna y en chino para la medicina interna cardiovascular. * Se atiende en idioma extranjero para pacientes externos.	- M.Interna - M.interna cardiovascular - M.respiratoria - Cirugía - Ortopedía - Ginecología - Pediatría - Oftamología	Inglés
Shibata Maternity Clinic Sakuramachi 4-13-20 ☎029-821-0154	Obstetricia y ginecología	Inglés
Someya Shonika Yamatocho 9-2 Urara 2-306 ☎029-825-3121	- Pediatría - M. interna	Inglés
Takano lin Arakawaoki-nishi 2-12-2 ☎029-841-0154	- M. interna - Pediatría - Gastro- enterología	Inglés

Nombre de la institución	Especialidad	Idioma
Takayasu clinic Tatsutamachi 1-22 ☎029-822-8201 ※solo se atiende en inglés para la M. cardiovascular	- M. interna - Neurología - M. china - M. cardiovascular	Inglés Chino Francés Coreano
Tsukuba mental clinic Minatomachi 1-7-15 ☎029-826-3883	Psiquiatría	Inglés
Hospital integral Tsuchiura Kyodo Byoin Ootsuno 4-1-1 ☎029-830-3711	-M. Interna -M. interna cardiovascular -Gastroenterología -M. respiratoria -Nefrología -Hematología -Endocrinología -Colagenopatía -Psiquiatría -Pediatría -Neonatal -Cirugía digestiva -Cirugía cardiovascular -Cirugía vascular -Cirugía respiratoria -Neurocirugía -Ortopedía -Dermatología -Cirugía plástica -Cirugía de mama -Cirugía pediátrica -Urología -Obstetricia -Ginecología -Oftamología -Otorrino- laringología -Cirugía de cabeza y cuello -Cirugía dental y oral -Anestesiología - Clinica de dolor -Cuidados paliativos -M. Psicossomática -Cuidados intensivos de emergencia -Cuidados intensivos - Radiología de diagnóstico -Radioterapia	Inglés



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

Nombre de la institución	Especialidad	Idioma
Hospital integral Tsuchiura Kyodo Byoin Ootsuno 4-1-1 ☎029-830-3711	- Quimioterapia - M. preventiva - Patología - Rehabilitación	Inglés
Tsuchiura Chuo Clinic Johokumachi 6-18 ☎029-835-0200	- M. interna - Cirugía - Neurocirugía	Inglés
Tauchiura Heart Clinic Sakuramachi 1-8-14 4º piso de Kantetsu Tsuchiura Bild. II ☎029-825-6111	- M. interna - M. cardiovascular	Inglés
Tsuchiura Higashiguchi Clinic Ariakecho 2-31 4º piso de Kantetsu Tsuchiura Bild. ☎029-825-7880	Pediatría	Inglés
Tsuchiura Beriru Clinic Tsuwa 4-4022-2 ☎029-835-3002	M. interna	Inglés
Tsurumachi Hifuka Clinic Arakawaoki-nishi 1-17-4 ☎029-842-3046	Dermatología	Inglés
Nukaga lin Fujisaki 1-7-25 ☎029-821-5748	- M.interna - Ortopedía	Inglés
Hagiwara Clinic Kantdatsu-Chuo 5-24-25 ☎029-832-2111	- M.interna - Pediatría - Urología	Inglés Portugués
Hisamatsu lin Sakuramachi 1-13-5 ☎029-821-0405	- M.interna - Pediatría - Radioterapia	Inglés
Hisamatsu Jibi-inkoka lin Chuo 2-4-21 ☎029-821-6002	Otorrino- laringología	Inglés
Hirota Kodomo Clinic Bunkyocho 11-3 ☎029-827-4150	Pediatría	Inglés
Matsumoto Naika lin Nakamura-higashi3-1-20 ☎029-843-1211	- M.interna - Pediatría	Inglés
Miyazaki Clinic Fujisawa 964-2 ☎029-830-6800	M.interna	Inglés

Nombre de la institución	Especialidad	Idioma
Yumiko Nika Clinic Tanaka 3-4-41 ☎029-821-1180	M. interna	Inglés

※ Instituciones médicas incorporadas en la Asociación de Médicos en Tsuchiura.



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

### ◆ Dentistas

Nombre de la institución	Idioma
Urara Shika Clinic Yamatocho 9-2 Urara 2-204 ☎029-825-4488	Inglés
Kajitsuka Shika Clinic Yamatocho 2-22 ☎029-823-1551	Inglés
Kamo Shika Nagakuni 879-6 ☎029-824-5117	Inglés
Kikuchi Shika lin Nakatakatsu 1-21-10 ☎029-822-1661	Inglés
Kobayashi Shika lin Shiratorimachi 1106-180 ☎029-831-7644	Inglés
Sakurai Shika lin Kidamari-higashidai 3-9-30 ☎029-824-2005	Inglés
Shiba Shika Manabe 4-11-2 ☎029-821-8772	Inglés
Takagi Shika Kokubucho 4-15 ☎029-822-3111	Inglés
Chazono Shika lin Kandatsu-chuo 5-4-14 ☎029-832-3600	Chino
Nagai Shika Clinic Oomachi 4-13 ☎029-846-1122	Inglés Chino Coreano Francés Portugués Español Tailandés Vietnamita
Nagakunidai Shika Clinic Nagakuni 1052-7 ☎029-826-1511	Inglés
Minamigakuen Shika lin Nishine-minami 3-1-29 ☎029-841-0606	Inglés Chino

Nombre de la institución	Idioma
Miyata Shika Clinic Naka-arakawaokimachi 2-6 Twin-Bild. 201 ☎029-843-4618	Inglés
Minato Shika Clinic Minatomachi 1-4-19 Wako N°2 Bild. ☎029-835-3480	Inglés
Mogi Shika lin Manabe 1-11-25 ☎029-821-0735	Inglés
Yoshida Shika Oyamada 1-427 ☎029-841-4848	Inglés Chino

※ Instituciones médicas incorporadas en la Asociación de Dentistas en Tsuchiura.



## 13. FARMACIA

Nombre de la farmacia	Dirección	Teléfono
Ain en Tsuchiura	Okijukumachi2762-3	☎029-846-7111
Asuka en Tsuchiura	Ikutacho 2-11	☎029-823-2135
Apple en kasumigaura	Shimotakatsu1-21-53	☎029-879-8690
Ion en Tsuchiura	Kamitakatsu 367	☎029-835-8400
Imagawa en Tsuchiura	Ootsuno 5-1-25	☎029-869-6677
Ekimae Urara 3	Yamatocho 9-3	☎029-821-1742
SFC en Ootsuno Hills	Ootsuno 8-2-22	☎029-828-2135
Ookawa	Sakuramachi2-4-12	☎029-823-8603
Okui	Chuo 1-8-16	☎029-824-3870
Okui en la salida Este de la est. Tsuchiura	Minatomachi1-7-3 Kojima Bild. 1º piso	☎029-821-9963
Gakuen chozai en Arakawaoki	Arakawaoki 422-1	☎029-834-2481
Karasuyama	Karasuyama1-476-2	☎029-843-7577
Karin en Kandatsu	Kandatsu-chuo 5-25-14	☎029-832-8776
Kawachi en Tsuchiura-minami	Nakatakatsu3-1-3	☎029-835-3575
Kawachi en Manabe	Manabeshinmachi 20-20	☎029-835-8138
Kandatsu chuo	Kandatsu-chuo 3-14-19	☎029-828-8801
Hospital Kandatsu	Kandatsu-chuo 5-11-2	☎029-831-9711
Kandatsu	Kandatsu-higashi 1-15-2	☎029-831-6408
Kanpoyaku Kojindo	Nakamura-minami 1-1-12	☎029-841-0209
Kidamari	Kidamari 1641-1	☎029-825-1246
Kyowa chozai en Ootsuno	Ootsuno 8-1-11	☎029-898-9914
Kuoru en Tsuchiura	Ooiwata 2469-33	☎029-835-2090
Genki chozai en Sakura	Sakuramachi3-10-16	☎029-879-8356
Sakamoto	Arakawaokinishi2-1-1	☎029-841-0122
Sakurai en Tsuchiura-nagakuni	Nagakuni 1044-1	☎029-835-7777
Sakurai en Tsuchiura-bunkyo	Bunkyocho 10-22	☎029-835-2277
Sakurai en Minami-arakawaoki	Arakawaoki minamiku100	☎029-830-5050
Sakura en la salida Oeste de la est. Tsuchiura	Yamatocho9-2 Urara2-2F	☎029-824-8642
Shimada	Komatsu 1-5-2	☎029-822-1560
Joful Honda en Arakawaoki	Kitaarakawaokimachi 1-30	☎029-841-2211
Sukai	Nakatakatsu1-15-49	☎029-825-3011
Suzuran en Sakuragaoka	Sakuragaokamachi 28-46	☎029-822-5614
Sumire chozai	Kandatsu-chuo 5-4-16	☎029-831-1411
Sumire	Sakuramachi 3-14-18-102	☎029-835-2518
Center	Johokumachi 7-23	☎029-825-3301
Center Honten(principal)	Okijukumachi2695-7	☎029-893-2621
Tanaka	Tanaka 3-1762-2	☎029-896-3347
Chozai Kanazawa	Nakamuraminami 4-4-32	☎029-841-5153
Chozai Tsuruha drug en Tsuchiura-komatsu	Komatsu 1-4-27	☎029-825-5268
Tsuchiura Sanfujinka	Chuo 1-14-22	☎029-821-0068
Tsuchiura chozai	Shimotakatsu1-21-50	☎029-826-0750
Tsuchiura chozai en Oomachi	Oomachi 7-18	☎029-828-7833

Nombre de la farmacia	Dirección	Teléfono
Tsuchiura beriru clinic	Tsuwa 4-4022-2	☎029-835-3002
Tsuchiura-minami chozai	Nakaarakawaokimachi 5-3	☎029-841-7500
Tsubowa	Kandatsu-chuo1-1-3	☎029-831-0317
Hospital Tsuwa	Nishinamikimachi 3690	☎029-824-3434
Terakado	Shimotakatsu2-6-27	☎029-821-6218
Nanzando en Ootsuno	Ootsuno 5-14-1	☎029-846-0211
Nanzando en Otto-minami	Ottominami 3-110-5	☎029-842-2989
Nanzando en Tsuchiura-kita	Hitana 3968-8	☎029-835-0733
Nanzando en Tsuchiura	Kawaguchi 1-5-19	☎029-823-4858
Nanzando en Nakatakatsu	Nakatakatsu3-11-15	☎029-875-9815
Nanzando en Nakamura	Naka 1085	☎029-830-4700
Numano	Fujisawa 964-8	☎029-833-4799
Hakusai	Sakuramachi 4-15-5	☎029-827-2243
Hasunomi	Kidamari 1661-2	☎029-879-7533
Fujiya	Migimomi 2626-17	☎029-830-4612
Purasu chozai	Ooiwata 2472	☎029-821-3670
Pruche Okui	Tanaka2-10 Food of stocker en Tanaka	☎029-823-8299
Friend	Nakamura-higashi 2-18-1	☎029-843-1122
Popuri en Asahi	Sakuramachi 3-6-14	☎029-893-3810
Popuri en Sakuramachi	Sakuramachi 3-5-3	☎029-835-3555
Popuri en chuo	Chuo 2-14-5	☎029-896-6872
Popuri en Nakamura	Nakamura-minami 5-30-2	☎029-841-5331
Megumi chozai	Johokumachi 13-19	☎029-828-5264
Momozono	Shimosakata2012-6	☎029-830-6131
Yakkusu drug en Tsuchiuramanabe	Manabe 3-3386	☎029-827-0725
Yamaguchi	Chuo 1-7-11	☎029-821-2617
Yamaguchi en Urara	Yamatocho9-2 Urara 2-1F	☎029-825-5211
Yamaguchi en Ootsuno	Ootsuno 5-14-4	☎029-898-9393
Yamaguchi en chuo	Chuo 1-12-24	☎029-893-3575
Raizu chozai	Arakawaokinishi 2-11-11	☎029-834-2233
Raizu chozai en Tsuchiura-kita	Namiki 5-4076-3	☎029-832-1689

※ Farmacias incorporadas en la Asociación de Farmacéuticos en Tsuchiura.



## 14. ATENCIÓN AL EXTRANJERO

### ● Centro de consultas para extranjeros

Se dispone de un “Centro de Consultas para Extranjeros” de la Asociación Internacional de Ibaraki, donde se ofrecen consultas en 9 idiomas, con el fin de que los extranjeros puedan consultar dudas y problemas en su propio idioma. Se puede contactar por teléfono, entrevista o de la forma que más le convenga. La consulta es gratuita y estrictamente confidencial. También se ofrece servicio de consultas gratuitas con abogados dos veces al mes con previa cita para personas que necesitan asesoramiento jurídico y legal.

#### ◆ Contenido de la consulta

Leyes de Japón, estatus de residencia, trabajo, asistencia médica, educación, matrimonio y otros.

#### ◆ Horario de atención

8:30~17:00 (excepto de 12:00~13:00)

#### ◆ Idiomas disponibles

Se puede consultar en inglés, chino, portugués, tailandés, tagalo, español, coreano, indonesio, vietnamita y japonés.

#### ◆ Días de consultas según el idioma

Día	Idiomas disponibles	
Lun.	Japonés, inglés	chino (13:30~17:00)
Mar.	Japonés, inglés	español, coreano y vietnamita
Mié.	Japonés, inglés	chino y tailandés
Jue.	Japonés, inglés	portugués y tagalo
Vie.	Japonés, inglés	tailandés (8:30~17:00)
		indonesio (13:30~17:00)

#### ◆ Contacto

“Centro de Consultas para los Extranjeros”  
Asociación Internacional de Ibaraki  
Ushirokawa 745 Senbacho Mito-shi  
2º piso del anexo de Kenmin Bunka Center  
☎029-244-3811

### ● Consultas telefónicas

#### ◆ Hello Work Tsuchiura

Ofrece consultas e informaciones sobre el trabajo.

☎029-822-5124

Idioma disponible	días	horario
Inglés	Lun., mié y vie.	9:00~15:00
Portugués	De lun. a vie.	9:00~15:00
Español	Mar. y jue.	9:00~15:00
Chino	Lun. y mié.	9:00~15:00

#### ◆ Centro telefónico de atención a trabajadores extranjeros

Ofrece el servicio de las consultas acerca de las condiciones de trabajo como salario, despido, dimisión, horario de trabajo, días de descanso, entre otros.

Horario de atención... 10:00~15:00 (excepto de 12:00~13:00)

Idioma disponible	Días de atención	Teléfono
Inglés	De lun. a vie.	0570-001701
Cniho		0570-001702
Portugués		0570-001703
Español	Mar., jue. y vie.	0570-001704
Tagalo	Mar. y mie.	0570-001705

#### ◆ Centro de Información Médica Internacional (AMDA)

Ofrece las informaciones sobre los hospitales donde atienden en idioma extranjero y el sistema médico de bienestar.

☎03-5285-8088

Idiomas disponibles	Días de atención	Horario de atención
Inglés, tailandés, chino, coreano y español	Todos los días	9:00~20:00
Portugués	Lun., mié y vie.	9:00~17:00
Tagalo	Miércoles	13:00~17:00
Vietnamita	Jueves	13:00~17:00



## 15. SEÑALIZACIONES BÁSICAS COTIDIANAS

Indicación	Contenido de la indicación
	<b>Salida de emergencia:</b> salida en caso de emergencia o de desastre natural
	<b>Campo de evacuación:</b> Parques y lugares de evacuación en caso de desastre natural
	<b>Extintor de fuego:</b> el lugar donde se encuentra el extintor de fuego
	<b>Lugar de primeros auxilios:</b> lugar donde se ofrecen primeros auxilios para los heridos en un desastre natural
	<b>Cuarto de servicio (baño):</b> izquierda...señora derecho...caballero
	<b>Marca de minusválido:</b> edificio o instalación habilitada para personas discapacitadas
	<b>Lugar de información:</b> sitio donde se ofrece información turística, de alojamiento, de carreteras, etc.
	<b>Ascensor:</b> instalaciones públicas y establecimientos comerciales con ascensor
	<b>Escaleras mecánicas:</b> instalaciones públicas y establecimientos comerciales con escaleras mecánicas
	<b>Escaleras:</b> instalaciones públicas y establecimientos comerciales con escaleras
	<b>Taquillas con moneda:</b> instalaciones públicas y establecimientos comerciales con taquillas
	<b>Lugar para fumar:</b> instalaciones públicas y establecimientos comerciales donde se permite fumar

Indicación	Contenido de la indicación
	<b>Sitio de Wi-Fi:</b> Sitio con conexión WIFI
	<b>Tren:</b> lugar con parada de tren
	<b>Bus:</b> Lugar con parada de autobús
	<b>Taxi:</b> Lugar con parada de taxi
	<b>Parking:</b> lugar de aparcamiento
	<b>Banco o cambio:</b> lugar de banco o cambio de moneda
	<b>ATM:</b> lugar donde hay cajero automático
	<b>Correos:</b> lugar de oficina de correos
	<b>Botella plástica:</b> botella de plástico reciclable
	<b>Papel de reciclaje:</b> papel reciclable
	<b>Plástico:</b> plástico reciclable
	<b>Aluminio:</b> aluminio reciclable

※Aparte de éstas, hay muchas indicaciones más para expresar varias informaciones y atenciones en la vida cotidiana.



# 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

Oficinas principal y sucursales del ayuntamiento		
Ayuntamiento de Tsuchiura	Yamatocho 9-1	☎029-826-1111
Ayunt. Oomachi(Sec.agua)	Oomachi 11-38	☎029-821-6237
Sucursal de Tsuwa	Namiki 3-3-43	☎029-821-1490
Sucursal de Minami	Arakawaoki-nishi 2-11-28	☎029-841-0036
Sucursal de Kamiootsu	Tenomachi 1505-1	☎029-828-1007
Sucursal de Niihari	Fujisawa 990	☎029-862-3515
Sucursal de Kandatsu	Kadatsumachi682-54	☎029-832-3292

Comité Educativo y Comité Agrícola		
Secretaría del Comité Educativo	Yamatocho9-2 Urara2-7F	☎029-826-1111
Centro de juventud	Yamatocho9-2 Urara2-8F	☎029-823-7838
Of. para dirigir a los adolescentes	Yamatocho9-2 Urara2-8F	☎029-823-7838
Sala de consultas sobre la educación	Higashimanabemachi 2-5	☎029-825-6211
Sala de consultas sobre la educación(por teléfono)	Higashimanabemachi 2-5	☎029-823-7837
Centro de almuerzo escolar N°1	Shimotakatsu 4-5-5	☎029-821-0559
Centro de almuerzo escolar N°2	Nakakandatsumachi 31-5	☎029-831-4525
Secretaría del Comité Agrícola	Yamatocho 9-1	☎029-826-1111

Infraestructura de la ciudad y el medio ambiente		
Sec.agua(Of. Oomachi)	Oomachi11-38	☎029-821-6237
Cañerías de agua para el campo en Ooiwata	Ooiwata 1734	☎029-823-7422
Of. Reparación de carreteras	Tanakamachi3282	☎029-823-6604
Oficina de limpieza	Tanakamachi3282	☎029-821-3189
Centro de sanidad	Sanoko 13	☎029-821-1724
Centro de limpieza	Nakamuranishine 1811-1	☎029-841-3427
Vertedero de desechos domésticos	Shiratorimachi 924-4	☎029-831-7374
Clean Center del medio ambiente	Kasumigaura-shi kamisaya 31-1	☎029-59-4649
Funeraria municipal	Tanaka 2-16-33	☎029-824-2013
Of. Adm. del Cementerio Imaizumi	Imaizumi 1186	☎029-862-1108
Aparcamiento Este de la estación de Tsuchiura	Ariakecho 2-7	☎029-823-4815
Aparcamiento oeste de la est.Tsuchiura	Ariakecho 1	☎029-823-0220
Aparcamiento de bicis N°1 de la salida este de la est.Tsuchiura	Ariakecho 2-7	☎029-826-4911
Aparcamiento de bicis N°2 de la salida este de la est.Tsuchiura	Ariakecho 2	☎029-826-4911
Aparcamiento de bicis N°3 de la salida este de la est.Tsuchiura	Ariakecho 2	☎029-826-4911
Cicloparqueadero N°4 de la salida este de la est.Tsuchiura	Ariakecho 2	☎029-826-4911
Aparcamiento de bicis N°1 de la salida oeste de la est.Tsuchiura	Yamatocho 2	☎029-826-7979
Aparcamiento de bicis N°2 de la salida oeste de la est.Tsuchiura	Kawaguchi 1-4	☎029-826-7979
Aparcamiento de bicis subterráneo de la salida oeste de la est.Tsuchiura	Yamatocho 9-1	☎029-827-0202
Aparcamiento de bicis de la salida oeste de la est.Kandatsu	Kandatsu-chuo 1-1	☎029-833-0355

Bienestar y salud		
Centro de Salud en Tsuchiura	Shimotakatsu 2-7-27	☎029-826-3471
Clase infantil de palabras	Shimotakatsu 2-7-27	☎029-826-1111

Centro medico de emergencia en días festivos	Shimotakatsu 2-7-27	☎029-823-9628
Centro de Salud en Niihari	Fijisawa 990	☎029-862-5011
Casa de niños en Tsuwa	Itaya 2-712-9	☎029-832-3112
Casa de niños Popura	Karasuyama 2-530-394	☎029-841-3212
Casa de niños en Niihari	Hongo 347-1	☎029-862-4403
Centro de apoyo "Sakuranbo"	Tanaka 3-4-5	☎029-823-1288
Salón de comunicación "Warabe"	Nakatakatsu 1-19-20	☎029-825-1030
Salón de comunicación "Nozomi"	Higashimanabe machi 2-5	☎029-824-8620
Sala de consultas para niños (Sec. bienestar para niños)	Yamatocho 9-1	☎029-826-1111
Centro de apoyo para autosuficiencia de personas con discapacidad	Yamatocho 9-2 Urara2-5F	☎029-827-1123
Centro de apoyo para desarrollo y aprendizaje	Kamitakatsu1809	☎029-824-8013
Tsukushi-no-ie	Kamitakatsu1810	☎029-823-5881
Centro de bienestar en Niihari	Sawabe 1423-1	☎029-862-3522
Fureai Center"Nagamine"	Nakamuranishine 2078-1	☎029-830-5600
Centro de bienestar p/tercera edad "Kohanso"	Tenomachi1892-1	☎029-828-0881
Centro de bienestar p/tercera edad "Tsuwabuki"	Nakatsu1-5428-2	☎029-831-4126
Centro de bienestar p/tercera edad "Urara"	Yamatocho 9-2 Urara 2-6F	☎029-827-0050
Consejo de bienestar social	Yamatocho 9-2 Urara 2-4F	☎029-821-5995
Centro de personal de la tercera edad	Higashimanabe machi 2-5	☎029-824-8281

Industria y consumo		
Hostal popular "Suigo"Kaho-no-yu	Ooiwata 255	☎029-823-1631
Asociación de turismo en Tsuchiura	Chuo 1-3-16	☎029-824-2810
Machikadokura "Daitoku"	Chuo 1-3-16	☎029-824-2810
Información de turismo	Ariakecho 1-30	☎029-821-4166
Centro de productos e información turística "Kirakan"	Yamatocho 9-1	☎029-824-6110
Casa de los adolescentes trabajadores	Bunkyocho 9-2	☎029-822-7921
Centro de bienestar p/trabajadores "Work Hill Tsuchiura"	Kidamari higashidai 4-1-1	☎029-826-2622
Centro de Atención al Consumidor	Chuo 2-16-4	☎029-823-3928
Agencia de industria y cultura	Ooiwata 1051	☎029-823-4811
Agencia de desarrollo de tierras	Yamatocho 9-1	☎029-826-3400
Komachi-no-yakata	Ono 491	☎029-862-1002
Agencia agrícola	Nagaihongo iriaichi aza hanareyama bangai-1	☎029-862-5143

Bomberos y prevención de desastres naturales		
Central de bomberos	Tanakamachi2083-1	☎029-821-0119
Estación de bomberos en Tsuchiura	Tanakamachi2083-1	☎029-821-0119
Suc. Minami de la estación de bomberos en Tsuchiura	Sakuragaokamachi 13-1	☎029-823-0119
Suc. Namiki de la estación de bomberos en Tsuchiura	Nishinamikimachi 3580-1	☎029-824-0119
Estación de bomberos en Arakawaoki	Nakaarakawaoki machi 27-12	☎029-841-0119
Estación de bomberos en Kandatsu	Kandatsu chuo 5-32-6	☎029-831-0119
Estación de bomberos en Niihari	Oobatake 46	☎029-862-4577



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

Cultura y comunidad		
Biblioteca	Bunkyocho 9-2	☎029-822-3389
Anexo barrio Sanchu	Nakamuraminami 4-8-14	☎029-843-8434
Anexo barrio Kandatsu	Kandatsumachi 682-54	☎029-833-1296
Anexo barrio Tsuwa	Namiki 5-4824-1	☎029-830-1091
Anexo barrio Niihari	Fujisawa 982	☎029-896-6465
Museo	Chuo 1-15-18	☎029-824-2928
Plaza de historia Kaizuka Furusato en Kamitakatsu	Kamitakatsu1843	☎029-826-7111
Centro cultural comunitario	Higashimanabemachi 2-6	☎029-822-8891
Centro comunitario en la zona Icchu	Ootemachi13-9	☎029-821-0104
Centro comunitario en Z. Nichu	Kidamari 1675	☎029-824-3588
Centro comunitario en Z. Sanchu	Nakamura-minami 4-8-14	☎029-843-1233
Centro comunitario en Z. Yonchu	Kokubucho 11-5	☎029-824-9330
Centro comunitario en Kamiootsu	Tenomachi3252	☎029-828-1008
Centro comunitario en Z. Rokuchu	Karasuyama 2-2346-1	☎029-842-3585
Centro comunitario en Tsuwa	Namiki 5-4824-1	☎029-832-1667
Centro comunitario en Niihari	Fujisawa 982	☎029-862-2673
Centro comunitario en Kandatsu	Kandatsumachi 682-54	☎029-833-1295
Plaza Kijo	Chuo 2-16-4	☎029-824-3121
Centro de participación por la igualdad de género	Yamatocho 9-1	☎029-827-1107
Casa de aprendizaje de por vida en Tsuchiura	Bunkyocho 9-2	☎029-822-3381

Deporte, recreo y parques		
Of. Adm. Parque Kijo	Chuo 1-13	☎029-823-1858
Higashi-yagura del Parque Kijo	Chuo 1-13	☎029-824-0028
Of. Adm. Parque Integral de Kasumigaura	Ooiwata 580	☎029-824-0880
Pista de tenis	Ooiwata 580	☎029-824-0880
Casa de la cultura y el deporte en kasumigaura	Ooiwata 1051	☎029-823-4811
Nature Center	Ooiwata 145	☎029-826-4829
Of.adm. Parque Deportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Campo de beisbol en el Parque Deportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Pista de tenis en el Parque Deportivo de Kawaguchi	Kawaguchi 2-12-75	☎029-821-1648
Pista de tenis en el Parque Deportivo Familiar Otto	Oroshimachi 1-1-11	☎029-862-1943 Reserva : ☎029-843-1233
Cancha de beisbol en el Parque Kandatsu	Kita-kandatsumachi 3	☎029-821-1648
Casa de Budo	Bunkyocho10-16	☎029-822-8730
Casa de la Juventud	Otto 1099	☎029-842-8429
Parque Deportivo de Niihari	Fujisawa 801-1	☎029-826-1111 (Ext.5125) (Sec. promoción de deportes)
Centro de Entrenamiento en Niihari	Fujisawa 990	☎029-826-1111 (Ext.5125) (Sec. promoción de deportes)

Guarderías, jardines de infancia y escuelas municipales		
<b>◆Gu arderías</b>		
Shinsei hoikusho	Nakamura minami 1-24-1	☎029-841-0575
Arakawaoki hoikusho	Arakaokinishi 2-10-11	☎029-841-0037
Kasumigaoka hoikusho	Kasumigaokamachi 13-20	☎029-821-1890
Tozaki hoikusho	Tozakimachi4-7	☎029-821-2807
Ekimae bun-en	Yamatocho 9-2 Urara 2-8F	☎029-826-3515
Tsuwa hoikusho	Namiki 2-8-4	☎029-822-8053
Amakawa hoikusho	Amakawa 1-24-1	☎029-822-6172
Shinkawa hoikusho	Johokumachi 18-19	☎029-822-8896
Sakuragawa hoikusho	Tanaka 3-4-5	☎029-821-9136
Kandatsu hoikusho	Kandatsu-chuo 3-8-22	☎029-831-8464
Takenoiri hoikusho	Nishine-minami 3-4-46	☎029-842-6253
<b>◆Jardines de infancia</b>		
Tsuchiura yochien	Bunkyocho 9-6	☎029-821-0796
Tsuchiura N°2 yochien	Fujisaki 2-1-46	☎029-821-1310
Tsuwa yochien	Itaya 4-714-7	☎029-831-3735
Ooiwata yochien	Koiwata-higashi 2-18-4	☎029-824-3430
Niihari yochien	Sawabe 1423-4	☎029-862-3507
<b>◆Escuelas primarias</b>		
Tsuchiura	Ootemachi 13-32	☎029-822-2325
Shimotakatsu	Shimotakatsu4-2-9	☎029-821-1100
Azuma	Naka 455	☎029-841-0565
Ooiwata	Ooiwata 2066-1	☎029-821-0247
Manabe	Manabe 4-3-1	☎029-821-0752
Tsuwa	Namiki 5-4826-1	☎029-831-1510
Arakawaoki	Arakawaoki higashi 3-24-3	☎029-841-0049
Nakamura	Nakamura minami 5-29-5	☎029-841-0168
Tsuchiura N°2	Fujisaki 2-1-41	☎029-821-0205
Kamiootsu-higashi	Okijukumachi2489	☎029-828-1018
Kamiootsu-nishi	Tenomachi 3651	☎029-828-1016
Kandatsu	Nakakandatsumachi 4	☎029-831-5999
Migimomi	Migimomi 1728-3	☎029-842-2501
Tsuwa-minami	Hitana 3090	☎029-823-8251
Otto	Otto minami 2-1-1	☎029-843-2008
Sugaya	Sugenoyamachi 1464-8	☎029-831-8331
Fujisawa	Fujisawa 3057	☎029-862-3505
Toride	Takaoka 1367	☎029-862-3506
Yamanosho	Hongo 301	☎029-862-3504
<b>◆Escuelas de secundaria obligatoria</b>		
Tsuchiura N° 1	Bunkyocho 3-8	☎029-821-3679
Tsuchiura N° 2	Higashi manabemachi 21-7	☎029-821-0808
Tsuchiura N° 3	Nakamura-minami 1-25-15	☎029-841-0200
Tsuchiura N° 4	Nakatakatsu3-10-4	☎029-821-0297
Tsuchiura N° 5	Tenomachi 3218-1	☎029-828-1021



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

Tsuchiura N° 6	Migimomi 428	☎029-842-7751
Tsuwa	Nakanuki 1222-2	☎029-831-0866
Niihari	Fujisawa 913	☎029-862-3503

### Guarderías, jardines de infancia y escuelas no municipales

#### ◆ Guarderías

Angel-Yume hoikuen	Manabe 2-10-23	☎029-822-1863
Shiratori hoikuen	Shiratorimachi 1096-4	☎029-831-2590
Chuo hoikuen	Kandatsu chuo 1-10-21	☎029-830-1284
Tsukuba kokusai hoikuen	Tozakimachi 12-21	☎029-823-7404
Tsuchiura airinkai hoikusho	Migimomi1681	☎029-841-0463
Megumi hoikuen	Karasuyama 5-2263-8	☎029-841-2838
Takaoka hoikuen	Takaoka 2303-4	☎029-862-4666
Fujisawa hoikuen	Fujisawa 1746	☎029-862-2600
Shiraho hoikuen	Hasukawarashin machi 8-30	☎029-823-3070
Aozora hoikuen	Kamitakatsu 1800-1	☎029-869-7490
Kana hoikuen	Nakamura minami 1-14-11	☎029-843-6877
Dowakan hoikuen	Higashimanabe machi9-28	☎029-824-1323

#### ◆ Jardines de infancia

Aobadai yochien	Migimomi 2755	☎029-842-6311
Amakawa yochien	Amakawa 1-4-19	☎029-821-4126
Angel sports yochien	Karasuyama 5-2039	☎029-842-6820
Shiraho yochien	Hasukawarashin machi 11-35	☎029-823-2695
Shingaku yochien	Tenomachi 4524	☎029-828-1905
Chuo yochien	Kandatsu chuo 2-1-18	☎029-831-2103
Tsukuba kokusai tanki daigaku fuzoku yochien	Manabe 6-6-9	☎029-826-5146
Tsuchiura seibo yochien	Oomachi 9-6	☎029-823-1460
Tsuchiura nihon daigaku Koukou fuzoku yochien	Sakuragaokamachi 17-45	☎029-822-0696
Tsuchiura midori yochien	Namiki 4-1-36	☎029-822-7090
Nakamura shirayuri yochien	Nakamura-minami 5-31-1	☎029-841-5885
Hitachi gakuin yochien	Otto 1029-1	☎029-842-7107
Manabe sumire yochien	Higashimanabe machi 22-11	☎029-824-3522
Momiji kodomoen	Shimotakatsu 2-10-21	☎029-821-1645
Momiji N°2 kodomoen	Wakamatsucho 1-73	☎029-822-5987

#### ◆ Escuelas secundarias (obligatoria y superior)

Joso gakuin chugakko	Nakamuranishine 1010	☎029-842-0708
Tsuchiura nihon daigaku chuto kyoiku gakko	Komatsugaokamachi 4-46	☎029-822-3386
Tsuchiura N°1 koko	Manabe 4-4-2	☎029-822-0137
Tsuchiura N°2 koko	Tatsutamachi 9-6	☎029-822-5027
Tsuchiura N°3 koko	Ooiwata 1599	☎029-821-1605
Tsuchiura kohoku koko	Sugenoyamachi 1525-1	☎029-831-4170
Tsuchiura kogyo koko	Manabe 6-11-20	☎029-821-1953
Joso gakuin koko	Nakamuranishine 1010	☎029-842-8771
Tsukuba kokusai daigaku koko	Manabe 1-3-5	☎029-821-0670
Tsuchiura nihon daigaku koko	Komatsugaokamachi 4-46	☎029-822-3382

#### ◆ Universidad y Universidad de corto plazo

Grado Superior en Universidad Internacional Tsukuba	Manabe 6-7-10	☎029-821-6125
Tsukuba Internacional	Manabe 6-20-1	☎029-826-6000
◆ Escuela de apoyo específico		
Escuela prefectural de apoyo específico en Tsuchiura	Kamitakatsu1238	☎029-824-5549
◆ Instituto de especialización		
Aru iryo fukushi senmon gakko	Kohoku 2-10-35	☎029-824-7611
Takegishi shokuniku senmon gakko	Naka 710-2	☎029-841-0497
Tsukuba kenkyu gakuen senmon gakko	Kamitakatsu 1601	☎029-822-2452
Aru johu business senmon gakko	Kohoku 2-10-35	☎029-824-7611
Tsuchiurashi Ishikai fuzoku junkangogakuin	Higashimanabemachi 2-39	☎029-824-2131
Tsukuba hoiku iryou senmon gakko	Tozakimachi 8-5	☎029-821-2264
Tsuchiura amimono gakuin	Tozakimachi 8-6	☎029-821-1433
Sakura dress-maker jogakuin	Tozakimachi 6-2	☎029-821-1683
Tsuchiura kango senmon gakko	Takita1-7-3	☎029-835-3001

### Establecimientos de la prefectura

Centro cívico de Kennan		
Sec. bienestar p/residentes	Manabe 5-17-26	☎029-822-7010
Sala de consultas sobre accidentes de tráfico en Kennan	Manabe 5-17-26	☎029-823-1123
Centro de apoyo para trabajos en Kennan (Job Café Kennan)	Manabe 5-17-26	☎029-825-3410
Of. Bienestar local		
Bienestar local	Manabe 5-17-26	☎029-822-7217
Custodia	Manabe 5-17-26	☎029-822-7241
Sec. medio ambiente y seguridad		
Asuntos de los desechos, bestias y aves, y caza	Manabe 5-17-26	☎029-822-8364
Prevenir contaminación	Manabe 5-17-26	☎029-822-7048
Seguridad industrial	Manabe 5-17-26	☎029-822-7067
Sec. Inspección de la construcción		
Consutrucción	Manabe 5-17-26	☎029-822-8519
Terreno para viviendas	Manabe 5-17-26	☎029-822-7082
Of. Agricultura y silvicultura en Kennan		
Departamento de planificación y arreglo		
Sec. adm. general	Manabe 5-17-26	☎029-822-0841
Sec. planificación y arreglo	Manabe 5-17-26	☎029-822-7083
Sec. arreglo de terrenos agrarios	Manabe 5-17-26	☎029-822-7084
Of. Promoción y medio ambiente		
Sec. promoción de agricultura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7086
Sec. promoción de silvicultura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7087
Departamento de administracion y difusión		
Sec. administración	Manabe 5-17-26	☎029-822-8517
Sec. N° 1 de difusion local	Manabe 5-17-26	☎029-822-7251
Departamento de mejoramiento de terreno		
Sec. arreglo de obras	Manabe 5-17-26	☎029-822-5045



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

Sec. adm. terrenos	Manabe 5-17-26	☎029-822-8522
Sec. ingeniería	Manabe 5-17-26	☎029-822-8524
Of. Impuestos prefecturales en Tsuchiura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7176
Of. Impuestos prefecturales en Tsuchiura (Suc. impuesto vehicular)	Oroshimachi 2-1-5	☎029-842-7812
Of. Pesca en Kasumigaura Kitaura	Manabe 5-17-26	☎029-822-7266
Centro de sanidad para ganado en Kennan	Manabe 5-17-26	☎029-822-8518
Of. Educación en Kennan	Manabe 5-17-26	☎029-822-7289
Centro de apoyo p/resolver maltrato y castigo corporal	Manabe 5-17-26	☎029-823-6770
Of. de alcantarillado en Kasumigaura	Kohoku 2-8-1	☎029-823-1621
Centro de aprendizaje de por vida en Kennan	Yamatocho 9-1 Urara 1-5F	☎029-826-1101
Centro de inspección de sanidad cárnica en Kennan	Shimotakatsu 2-7-38	☎029-822-0740
Of. de agua en Kennan	Ooiwata 2972	☎029-821-3945
Policía de Tsuchiura	Tatsutamachi 1-20	☎029-821-0110
Koban (puesto de policía) en Arakawaoki	Arakawaoki nishi 2-10-3	☎029-841-0110
Koban en frente de la estación de Tsuchiura	Yamatocho 5-5	☎029-823-0110
Koban en Bunkyocho	Bunkyocho 7-3	☎029-824-0110
Koban en Manabemachi	Manabe 3-1-25	☎029-822-0110
Koban en Kandatsu	Kandatsu chuo 3-2-23	☎029-833-0110
Koban en Niihari y Tsuwa	Namiki 5-4824-3	☎029-831-8350
Centro de denuncia de infracciones tráficas en Ibaraki(suc.Tsuchiura)	Tatsutamachi 1-20	☎029-824-6773
Instituto específico de tecnología industrial en Tsuchiura	Nakamuranishinebangai 50-179	☎029-841-3551
Centro de consultas para menores	Shimotakatsu 3-14-5	☎029-821-4595
Of. explotación de terrenos en Tsuchiura	Manabe 5-17-26	☎029-822-5045
Of. obras públicas en Tsuchiura		
Sec.adm.general (central)	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4340
Sec. contratación	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4341
Inspección	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-5011
Sec. asuntos terrestres	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-5012
Sec. mantenimiento de caminos N°1	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4343
Sec. mantenimiento de caminos N°2	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4344
Sec. mantenimiento de ríos	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4345
Sec. adm. de caminos	Nakatakatsu 3-11-5	☎029-822-4346
Centro de Salud en Tsuchiura	Shimotakatsu 2-7-46	☎029-821-5342
Centro de ciencia ambiental en Kasumigaura	Okijukumachi1853	☎029-828-0960
Casa principal de la juventud	Nagai 987	☎029-862-3500

### Establecimientos nacionales

Of. inspección y registro vehicular en Tsuchiura de la Of. de Transporte en Ibaraki	Oroshimachi 2-1-3	☎050-5540-2018
Asociación de Revisión de vehículos ligeros en Ibaraki (Suc. Tsuchiura)	Oroshimachi 2-2-8	☎029-843-3535
Oficina tributaria en Tsuchiura	Johokumachi 4-15	☎029-822-1100
Hello Work Tsuchiura	Manabe 1-18-19	☎029-822-5124

Of. de ríos en Kasumigaura Sucursal en Tsuchiura	Hasukawaramachi 4497	☎029-821-2155
Agencia de mantenimiento de Kanto, Of. obras de carreteras nacionales de Joso	Kawaguchi 1-1-26	☎029-826-2040
Suc. Carreteras nacionales de Tsuchiura de la Of. Hitachi de ríos y carreteras nacionales	Okishinden 29-4	☎029-841-0928
Of. del Servicio de Pensiones Japonés en Tsuchiura	Shimotakatsu 2-7-29	☎029-824-7169
Fuerza Terrestre de Autodefensa en Kasumigaura	Migimomi 2410	☎029-842-1211
Fuerza Terrestre de Autodefensa en Tsuchiura	Amimachi aoyado	☎029-887-1171
Of. de Tsuchiura de la Central de autodefensa en Ibaraki	Kawaguchi 1-3-142 E-107	☎029-821-6986
Suc. Tsuchiura de la Fiscalía de distrito de Mito y Fiscalía de Tsuchiura	Chuo 2-16-7	☎029-822-0040
Suc. Tsuchiura de la Cárcel de Mito	Kokubucho 5-1	☎029-821-0084
Of. asuntos jurídicos de distrito Mito en Tsuchiura	Shimotakatsu 1-12-9	☎029-821-0783
Notaría en Tsuchiura	Fujisaki 1-7-21	☎029-821-6754
Of. Superintendencia de Normas Laborales en Tsuchiura	Chuo 2-14-11	☎029-821-5127
Corte de distrito Mito en Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Corte familiar de Mito en Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Tribunal sumario en Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359
Of. de gran jurado en Tsuchiura	Chuo 1-13-12	☎029-821-4359

### Oficinas públicas, empresas de interés público, etc.

Agencia Pública de la Técnica Constructora en Ibaraki	Nagakuni 886-3	☎029-824-5116
Suc. Tsuchiura de la Asociación de Industria Constructora en Ibaraki	Nakatakatsu 3-11-22	☎029-821-6514
Suc. Tsuchiura de la Asociación de Garantía de Crédito en Ibaraki	Chuo 2-2-28	☎029-826-7811
Centro de Kennan de la Asociación de la Revisión Médica en Ibaraki	Tenomachi 1-1	☎029-830-3355
Suc. Tsuchiura-Tsukuba de la Asociación de Transacción de inmuebles en Ibaraki	Shimotakatsu 3-7-36	☎029-825-6161
Of. Kennan de la Federación de empresas para explotación de terrenos en Ibaraki	Shimotakatsu 3-14-5	☎029-823-2354
Suc. Tsuchiura de la Asociación de abogados en Ibaraki	Chuo 1-13-3	☎029-875-3349
Asociación de médicos reconocidos en Ibaraki	Bunkyocho 1-50	☎029-823-7930
Asociación de ciudadanos en Kasumigaura	Kawaguchi2-13-6	☎029-821-0552
Asociación de la declaración con papel azul en Tsuchiura	Manabe 1-16-11	☎029-824-0309
Asociación de Médicos en Tsuchiura	Higashimanabemachi 2-39	☎029-821-0849
Asociación de Médicos Dentistas en Tsuchiura	Kawaguchi 1-3 115-B306	☎029-827-2780
Cooperativa designada de agua y alcantarillado en Tsuchiura	Oomachi 11-43	☎029-823-3455
Zona p/explotación de terrenos en Tsuchiura y 15 pueblos	Kamitakatsu 464	☎029-822-2828
Cámara de comercio e industria en Tsuchiura	Chuo 2-2-16	☎029-822-0391
Cámara de comercio e industria en Niihari	Takaoka 1902-7	☎029-862-2325
Federación de calles comerciales en Tsuchiura	Chuo 2-2-16	☎029-823-8286
Cámara de juventud en Tsuchiura	Chuo 2-2-16	☎029-822-3426
Asociación de seguridad de tráfico en Tsuchiura	Tatsutamachi1-20	☎029-821-5487
JA(Cooperativa agrónoma) enTsuchiura	Tanaka 1-1-4	☎029-822-0534
Suc. Tsuchiura-nishi	Kasuge 705-2	☎029-821-4081
Suc. Tsuwa	Namiki 2-10-32	☎029-821-1964



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

Suc. Tobu	Komatsu 2-13-9	☎029-823-3888
Suc. Nakamura	Nakamura nishine 132	☎029-841-0564
Suc. Chuo	Kidamari3119-3	☎029-821-7300
Suc. Niihari	Fujisawa 514-1	☎029-862-3521
Asociación de Personería Jurídica en Tsuchiura	Manabe 1-16-11	☎029-822-5657
Asociación de Normas Laborales en Tsuchiura	Chuo 2-14-11	☎029-824-0324
Tokyo Denryoku (compañía eléctrica de Tokyo) en Tsuchiura	Senzokucho 4-18	☎0120-995-331 ☎0120-995-332
Suc. Ibaraki-minami de Tobu Gas	Ariakecho 2-49	☎029-821-1107
Of. de Nihon Gas en Tsuchiura	Nakaarakawaoki machi24-25	☎029-842-8350
Suc. Tsuchiura del Tesoro Financiero de política en Japón Obras p/vida nacional de pueblo	Chuo 1-1-26	☎029-822-4141
Peaje de Tsuchiura-kita de la Autopista del Este de Japón	Namiki 5-4839-2	☎029-831-9361

Ferrocarril y buses		
◆Ferrocarril		
Estación de Tsuchiura	Ariakecho 1-30	Contacte con los de abajo
Estación de Arakawaoki	Arakawaoki higashi 2-1-6	
Estación de Kandatsu	Kandatsu chuo 1-1-25	
☆ Información sobre los trenes: horario, tarifa, asientos desocupados		☎050-2016-1600
☆ Información de los objetos perdidos		☎050-2016-1601
◆Buses		
Kanto Tetsudo	Manabe 1-10-8	☎029-822-3724
Oficina en Tsuchiura	Kawaguchi2-7-26	☎029-822-5345
JR Bus Kanto en Tsuchiura	Fujisaki 2-1-50	☎029-821-5234

Correos		
Of. Tsuchiura	Johokumachi2-21	☎029-821-0101
Of. Okijuku	Okijukumachi 1447-1	☎029-828-1001
Of. en frente de la est. Kandatsu	Kandatsu chuo 1-11-6	☎029-831-0179
Of. Tsuchiura-amakawa	Amakawa 1-28-1	☎029-821-4907
Of. Tsuchiura-arakawaoki	Arakawaoki nishi 1-18-11	☎029-841-1713
Of. en frente de la est. Tsuchiura	Yamatocho 5-4	☎029-821-4902
Of. Tsuchiura-ootemachi	Ootemachi 5-12	☎029-821-4904
Of. Tsuchiura-otto	Otto-minami 2-8-12	☎029-841-6100
Of. Tsuchiura-kasumigaoka	Komatsu 2-13-5	☎029-821-4910
Of. sumaria de Tsuchiura-karasuyama	Karasuyama 2-530-370	☎029-843-2785
Of. Tsuchiura-komatsu	Komatsu 1-5-1	☎029-821-4906
Of. Tsuchiura-shishitsuka	Shishitsuka 1750	☎029-822-0846
Of. Tsuchiura-shimotakatsu	Nakatakatsu 1-1-4	☎029-821-4909
Of. sumaria de Tsuchiura-shiratori	Shiratorimachi 1096-30	☎029-832-0931
Of. Tsuchiura-takajomachi	Chuo 2-14-11	☎029-821-4905
Of. Tsuchiura-tsuwa	Namiki 3-2-48	☎029-821-4913
Of. sumaria de Tsuchiura-teno	Tenomachi 27-1	☎029-828-1208

Of. Tsuchiura-nakanuki	Nakanuki 1917	☎029-831-0569
Of. Tsuchiura-nakamura	Nakamura-minami 1-1-15	☎029-841-0412
Of. Tsuchiura-nagakuni	Nagakuni-higashi-machi 1-9	☎029-822-8933
Of. Tsuchiura-manabedai	Manabe 6-5-13	☎029-823-5599
Of. Tsuchiura-minami	Arakawaoki-higashi 3-19-4	☎029-841-4354
Of. Manabe	Manabeshinmachi 18-9	☎029-821-4903
Of. Fujisawa	Fujisawa 1443	☎029-862-3000
Of. Yamanosho	Nagai 686-1	☎029-862-3080
Of. Sawabe	Sawabe 879-4	☎029-862-3010

Medios de comunicación		
Periódico Asahi en Tsuchiura		☎029-822-0131
Suc. de Tsuchiura y Tsukuba del Periódico Ibaraki		☎029-822-4567
Periódico Sankei en Mito		☎029-221-7158
Depto. de comunicación del Periódico Tokyo en Tsuchiura		☎029-855-2262
Depto. de comunicación del Periódico Mainichi en Tsuchiura		☎029-821-0214
Periódico Yomiuri en Tsuchiura		☎029-821-0273
Of. de servicios informativos de NHK en Tsukuba		☎029-852-5211
Periódico Nihon Keizai en Tsukuba		☎029-852-0345
Jiji Press en Tsukuba		☎029-852-6171
Radiodifusión de Ibaraki(IFS)		☎029-244-3991
Depto. de comunicación de la suc. Mito de Kyodo News		☎029-852-5588
Tele cable de Tsuchiura		☎029-825-6470
Club de prensa en Tsuchiura	Yamatocho9-1 dentro de la municipalidad	☎029-821-2169
Periódico Nikkan Kogyo en Ibaraki		☎029-221-6400
Periódico Nihon Kogyo Keizai en Mito		☎029-301-1055
Periódico Nikkan Kensetsu Kogyo		☎03-3433-7151
Periódico Nikkan Kensetsu		☎029-227-4551
Periódico Joyo		☎029-869-9800

○ Páginas web de interés para extranjeros

◆ Organizaciones administrativas

- Ayuntamiento de Tsuchiura  
(<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/>)
- Asociación Internacional de Tsuchiura  
(<http://www.tsuchiura-ia.jp/>)
- Prefectura de Ibaraki  
(<http://www.pref.ibaraki.jp/>)
- Asociación Internacional de Ibaraki  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/>)
- Oficina de Inmigración  
(<http://www.immi-moj.go.jp/>)
- Ministerio de Asuntos Exteriores  
(<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>)
- Ministerio de Asuntos Generales  
(<http://www.soumu.go.jp/>)
- Ministerio de Justicia  
(<http://www.moj.go.jp/>)
- Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social  
(<http://www.mhlw.go.jp/>)

◆ Informaciones de la vida cotidiana para los extranjeros

- Guía sobre la vida cotidiana (Consejo de Administraciones locales para las Relaciones Internacionales)  
(<http://www.clair.or.jp/tagengo/>)
- Centro de Consultas para los Extranjeros (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/center/>)
- Guía Práctica (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/paper/guide/>)
- Manual en situaciones de desastres naturales (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/disaster/>)
- Libreta médica (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/>)
- En caso de un crimen o accidente (Central de Policía en Ibaraki)  
(<http://www.pref.ibaraki.jp/kenkei/foreign/>)
- NHK World (Noticias y programas)  
(<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/>)
- NHK NEWS WEB EASY (Noticias en japonés simple)  
(<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>)

○ Asociación Internacional de Tsuchiura

Asociación Internacional de Tsuchiura tiene por objetivo promover la globalización. Fue creada en 1992 como iniciativa de los ciudadanos interesados en que sus residentes tuvieran mayor interés por la comunicación y comprensión internacional.

**[Dirección]**

Yamatocho 9-1 Tsuchiura

(dentro de la sec. actividades ciudadanas del depto. de la Vida ciudadana en la municipalidad de Tsuchiura)

☎029-826-1111 (ext.2030)

<http://www.tsuchiura-ia.jp/>

**[Contenido del Trabajo]**

1. Elevar el sentido y los conocimientos internacional de los ciudadanos
2. Establecimiento de un régimen para promover el intercambio internacional
3. Promoción de varios tipos de intercambio internacional
4. Promoción de la comunicación internacional incorporándose con la región y las organizaciones.
5. Ofrecer “lugares y espacio” para la comunicación internacional
6. Crear un ambiente fácil para la realización de actividades para los extranjeros
7. Asuntos relacionados con el intercambio y la amistad con las ciudades hermanas y amigas.
8. Asuntos concernientes a la cooperación internacional.

**[Actividades]**

Para elevar el sentido y los conocimientos internacionales de los ciudadanos, se planean y administran las obras en cuatro divisiones.

● **Subcomité de las obras del intercambio internacional**

Obras de intercambio de diferentes culturas, la participación al baile de Tanabata en el Festival de Tsuchiura Kirara y otros asuntos relacionados con el intercambio internacional.

● **Subcomité de las obras del intercambio con las ciudades hermanas y amigas**

Intercambio con las ciudades hermanas y amigas, intercambio de estudiantes de la secundaria básica y otros asuntos de intercambio.

● **Subcomité de las obras para la coexistencia multicultural**

Clases de japonés, cursos de formación para voluntarios que quieren enseñar japonés, cursos de idiomas extranjeros, obras de comunicación con el local, voluntarios del intercambio internacional y otros asuntos relacionados con la coexistencia multicultural.

● **Subcomité de la información pública**

Publicación de noticias, administración de la página web, asuntos de las relaciones públicas y campañas para recaudar donaciones.



## **Guía de vida para residentes extranjeros en Tsuchiura**

2016

Edición : Ciudad de Tsuchiura en Ibaraki

Redacción : Sección para ciudadanos del departamento  
de la vida ciudadana en Tsuchiura

〒300-8686 Yamatocho 9-1 Tsuchiura

☎029-826-1111 (representante)

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp>